

TROISIÈME MODE

Dimanche

LE SAMEDI SOIR AUX PETITES VÊPRES

Lucernaire

Par ta croix, ô Christ notre Sauveur, fut renversé l'empire de la mort et le mensonge du diable fut aboli; le genre humain, sauvé par la foi, chaque jour te présente sa louange.

L'univers a resplendi, Seigneur, à la lumière de ta sainte Résurrection et le Paradis s'entr'ouvre de nouveau: la création entière poussant des cris de joie chaque jour te présente sa louange.

Je chante et glorifie la puissance du Père, du Fils et de l'Esprit, divinité indivise et incréée, consubstantielle Trinité qui règne dans les siècles des siècles.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Merveille! une vierge a enfanté et c'est le Dieu d'avant les siècles qu'elle a conçu! Enfancement d'avance révélé mais dépassant la nature pour s'accomplir! Ô mystère effrayant! pour qui le perçoit en esprit il demeure ineffable et, même contemplé, il ne saurait être saisi. Bienheureuse es-tu, ô Vierge immaculée, fille du terrestre Adam: du Dieu très-haut tu es la mère en vérité; implore-le pour qu'il sauve nos âmes.

Apostiches

Par ta Passion, ô Christ, le soleil fut obscurci; par la lumière de ta sainte Résurrection tu as illuminé l'univers: Ami des hommes, reçois notre hymne du soir.

Je célébrerai ton nom d'âge en âge.

Ô Vierge, nous reconnaissons en toi l'arche spirituelle ayant porté non les tables écrites par Dieu, mais l'Auteur même de la Loi, le Créateur du ciel et de la terre qui de la grâce promulgua les décrets: intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

Tu es sur terre le ciel : ainsi t'a révélée le Verbe notre Dieu lorsqu'en ton sein il demeura, prenant chair, lui l'Invisible par nature; et sur tous tu fais pleuvoir la rosée immortelle, Vierge et Mère inépousée.

Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

Par tes prières nous possédons le salut, grâce à elles, ô Vierge, nous évitons sans cesse la houle des dangers et la tempête des tentations; et c'est pourquoi nous te demandons de ne pas interrompre ta prière pour nous tous.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Grâce à toi nous connaissons, ô Vierge Marie, le renouveau de la nature humaine, la seconde vie: l'Auteur de la création façonné en ton sein et nous ressuscitant de l'Enfer et de la mort pour nous donner la vie éternelle et nous permettre, Toujours-vierge, de te crier: Réjouis-toi qui réunis les êtres d'ici-bas aux puissances célestes d'en-haut, réjouis-toi, espoir de la terre en ses confins, rempart et protection de tous les humains, réjouis-toi qui fis briller l'univers par la résurrection de ton Fils, accordant au monde la grande miséricorde.

TROISIÈME MODE

GRANDES VÊPRES

Lucernaire

Par ta croix, ô Christ notre Sauveur, fut renversé l'empire de la mort et le mensonge du diable fut aboli; le genre humain, sauvé par la foi, chaque jour te présente sa louange.

L'univers a resplendi, Seigneur, à la lumière de ta sainte Résurrection et le Paradis s'entr'ouvre de nouveau: la création entière poussant des cris de joie chaque jour te présente sa louange.

Je chante et glorifie la puissance du Père, du Fils et de l'Esprit, divinité indivise et incréée, consubstantielle Trinité qui règne dans les siècles des siècles.

Devant ta Croix, ô Christ, nous nous prosternons, nous glorifions et nous chantons ta sainte Résurrection: par tes plaies et tes blessures nous avons tous été guéris.

Nous chantons le Sauveur qui de la Vierge a pris chair, fut mis en croix pour nos péchés et le troisième jour est ressuscité pour accorder au monde la grande miséricorde.

Aux Enfers, lorsqu'il y descendit, le Christ vint annoncer la bonne nouvelle en disant: Prenez courage j'ai triomphé, je suis la Résurrection, je vous délivrerai en brisant les portes de la mort.

Tout indignes que nous sommes de nous tenir dans ta demeure immaculée, nous t'offrons notre hymne du soir et de l'abîme nous crions: ô Christ notre Dieu qui as éclairé l'univers par ta Résurrection le troisième jour, délivre ton peuple de la main de l'Ennemi, Seigneur, par amour pour les hommes.

* * *

Ô Vierge, montre-moi ta miséricorde, ta bienveillance, ton attention lorsque j'invoque ta divine grâce pour tout ce qui m'arrive, en vérité: car l'espérance de mon âme tout entière repose sur toi; en ta divine providence constamment je place mon espoir; en retour juge-moi digne de la vie en Dieu et de sa gloire en l'au-delà.

En moi les braises des passions sont attisées par la colère, l'emportement, l'ivresse, la débauche, l'avarice, la dureté de mon cœur, la soif de vengeance, le trouble, l'abattement, la vaine gloire et l'orgueil: délivre mon âme de tous ces maux, je t'en prie, ô notre Dame, et sauve-moi.

Tous ensemble, la conscience purifiée, prosternons-nous devant la Mère de Dieu, sans cesse lui criant du fond du cœur: Sainte Dame, sauve-nous de toute colère et méchanceté, de la misère où nous sommes tombés; tu es pour nous rempart et protection, à l'ombre de tes ailes tu nous offres le salut.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Comment n'admirerions-nous pas, ô toute-digne d'honneur, ton enfantement qui unit la divinité à notre humanité? car sans connaître d'homme, ô Vierge immaculée, tu as enfanté un Fils qui n'a point de père selon la chair: né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère. En naissant de toi, il n'a subi aucun changement ni mélange ni division, mais il conserve intactes les propriétés de ses deux natures. Et toi, souveraine Vierge et Mère, implore-le pour qu'il sauve les âmes de ceux qui professent la vraie foi en te reconnaissant pour la Mère de Dieu.

Apostiches

Par ta Passion, ô Christ, le soleil fut obscurci; par la lumière de ta sainte Résurrection tu as illuminé l'univers: Ami des hommes, reçois notre hymne du soir.

Seigneur, ta vivifiante Résurrection a resplendi sur tout l'univers, délivrant ta créature de la mort et du tombeau, et nous qui sommes affranchis de la malédiction d'Adam, nous chantons: gloire à toi, ô Seigneur tout-puissant.

Bien qu'immuable en ta divinité, tu es passé par la souffrance de la chair: la création ne pouvant souffrir de te voir suspendu fut secouée de frayeur et chanta plaintivement ta longanimité; mais descendu aux Enfers, tu es ressuscité le troisième jour, donnant au monde la vie et la grande miséricorde.

Pour racheter de la mort le genre humain, ô Christ, tu t'es soumis à la mort; ressuscitant d'entre les morts le troisième jour, avec toi tu as ressuscité ceux qui te reconnurent comme Dieu et tu as illuminé le monde; Seigneur, gloire à toi.

TROISIÈME MODE

Gloire au Père ... et maintenant ...

Selon la volonté du Père tu as conçu du saint Esprit le Fils de Dieu, sans le concours d'une mère né du Père avant les siècles; pour nous tu l'as enfanté sans père selon la chair, tu l'as allaité comme un enfant nouveau-né; sans cesse intercède auprès de lui pour qu'à nos âmes il épargne tout danger.

Troaire

Que les cieux se réjouissent, que la terre exulte d'allégresse! car le Seigneur a fait merveille par la force de son bras, terrassant la mort par sa propre mort et devenant d'entre les morts le premier-né: du sein de l'Enfer il nous a tous sauvés, accordant au monde la grande miséricorde.

Vierge Mère de Dieu, nous te chantons, Médiatrice du salut pour le genre humain; dans la chair qu'il a reçue de toi ton Fils, notre Dieu, a daigné souffrir sur la croix pour nous racheter de la mort, dans son amour pour les hommes.

TROISIÈME MODE

LE SAMEDI SOIR À COMPLIES

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié; à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Mère ayant enfanté notre Dieu par bienveillance du Père et puissance de l'Esprit, nous les fidèles, te couronnons de chants purs, divine Épouse, et pour notre salut nous te chantons la salutation archangélique.

Jadis d'une côte d'Adam Ève fut formée divinement et du sein de la Vierge le Christ a paru, se faisant homme sans changement: le Dieu d'avant les siècles est inséré dans le temps.

Gloire: Le sein d'Ève, il l'avait condamné à produire son fruit dans les peines, les douleurs, et lui-même il demeure en ton sein, avec son corps ineffablement, notre Dieu, pour que la prime aïeule voie sa dette effacée.

et maintenant: Jetés dans le gouffre du désespoir par le souffle de nos funestes péchés, divine Génitrice, vers toi nous crions sans cesse: aide-nous dans les périls que nos œuvres nous font courir; tu es notre seule espérance après Dieu.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et les créas par ton Verbe, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: Maître tout-puissant, rends moi ferme en ton amour.

Le sceptre d'Aaron, qui a fleuri sans être arrosé, d'avance t'a figurée, virgine Mère de Dieu, toi qui sans semence as enfanté le Dieu qui a pris chair sans changement.

Comme l'encensoir supportant le feu divin t'a vue le Prophète en l'Esprit: pour les habitants de ce monde tu as porté le Parfum de la vie éternelle.

Gloire: Tous ensemble, avec l'archange Gabriel, chantons à la Vierge: Réjouis-toi; par elle a pris fin, en effet, la malédiction qui jadis nous condamnait.

et maintenant: Toute-sainte, nous les pécheurs qui t'avons, divine Mère, comme rempart de salut, notre Dame, ne nous méprise pas, n'aie pas honte de nos prières, et nous serons sauvés.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi, dans l'action de grâces, nous te chantons: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Jadis Habacuc, t'ayant vue en vision divine comme montagne spirituelle ombragée de vertus par l'Esprit, proclama que le Verbe, assumant notre chair, comme de Théman viendrait, ô Vierge, de toi.

En l'Esprit, Daniel parle de toi comme de la montagne non taillée et montre qu'il prévoyait ton intacte virginité, puisque de toi le Christ et Verbe comme pierre s'est détaché, notre Dame, pour briser les socles de l'erreur.

Gloire: D'avance David t'a désignée comme l'admirable montagne de Dieu, car en toi le Fils unique du Père a voulu demeurer, ô Vierge, revêtu de notre chair; c'est pourquoi dans l'Esprit nous te crions: Réjouis-toi.

et maintenant: Tout entière, pour les humbles, les pécheurs, tu es l'excellente, la chaleureuse protection: sauve, Génitrice de Dieu et Souveraine immaculée, tes serviteurs des périls, de l'affliction et du péché.

TROISIÈME MODE

Ode 5

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et prince de paix.

Tige de Jessé, tu as fait croître la pure fleur: Vierge Marie, sans semence, mais de l'Esprit saint tu mis au monde le Dieu sans commencement; en lui espèrent les nations soumises au règne paternel.

Le prince de paix, le Dieu qui s'est incarné de toi, divine Mère, vient régner sur le trône de David; merveille, il brise les guerres et pille les chefs de Moab, et de toi sa Mère c'est une Reine qu'il a fait.

Gloire: Isaïe, te montrant comme la pure beauté d'où le Christ s'est revêtu de la chair sans semence, s'écrie: Sur la nuée légère le Seigneur de gloire viendra et, nous illuminant, il chassera les ténèbres de l'erreur.

et maintenant: Le Verbe consubstantiel au Père, tu l'as conçu de l'Esprit saint, en deux natures, ô Vierge, tu l'as enfanté; il est homme à la perfection et Dieu parfaitement, et la représentation de sa chair, nous la vénérons avec foi.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi et sauve-moi comme Pierre, divin Timonier.

D'avance le sage Salomon dans son Cantique t'a désignée comme litière sur laquelle a reposé le Dieu fait chair en une seule personne issue de toi: enfanté sans mélange, il te glorifie.

Du Verbe, Vierge toute-digne de nos chants, tu fus l'élue, le vêtement de choix qu'après avoir assumé la chair en toi il revêtit comme pourpre divine pour régner splendidement.

Gloire: La demeure de l'union divine, plus précieuse que l'air pur, tu l'as été, divine Épouse: grâce à toi Dieu s'est fait homme et il a conversé avec les hommes, dans la condition des mortels.

et maintenant: De ceux qui manifestent envers toi leur impiété fais cesser l'hérésie, Vierge toute-digne de nos chants: c'est par jalousie qu'ils dénigrent ta représentation lorsqu'ils voient la gloire de ton aspect.

Cathisme

De toute l'ardeur de ma foi, malgré mes lèvres indignes, mon cœur souillé, divine Mère, depuis l'abîme de mes fautes, je te chante: sauve-moi, aie pitié de moi qui me meurs de désespoir, afin que, sauvé, je puisse te chanter: Réjouis-toi, ô Vierge, toi le prompt secours du peuple chrétien.

Ode 7

Devant l'image d'or des Chaldéens les Jeunes Gens n'ont pas voulu se prosterner, mais au milieu des flammes ils chantaient: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Le buisson et la flamme, entremêlés comme un signe et montrant l'un et l'autre l'incorruptible condition, ô Vierge, t'ont désignée bien clairement, puisque, demeurant vierge, tu enfantes notre Dieu.

Tour à tour, la toison et la rosée pour Gédéon ont montré d'avance l'image de ton enfantement: toi seule, en effet, tu as porté dans ton sein, Vierge Mère, comme pluie le Verbe divin.

Gloire: Le feu de mon péché est en train de me préparer une flamme plus grande que celle de l'enfer: éteins-la, Vierge pure, en ton amour, me ramenant vers la clarté du repentir.

et maintenant: En vénérant le prototype de ton aspect sur tes images, pure Mère de Dieu, en toi nous avons, nous tous, auprès de lui garantie, défense et bienveillante protection.

TROISIÈME MODE

Ode 8

La fournaise de Babylone ne brûla pas les Jeunes Gens, comme la Vierge ne fut pas consumée par le feu divin; avec eux, nous les fidèles, chantons; Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

C'est toi l'Épouse vierge que le Père a choisie, au milieu des épines t'ayant trouvée comme lis désirable, resplendissante de l'éclat de ta beauté pour devenir par l'Esprit saint la demeure du Fils.

Tu es plus sainte que les Puissances d'en-haut, par ta gloire incomparable, Vierge pure, en vérité; car c'est leur Créateur que tu portas lorsque, par union sans mélange, il prit de toi notre chair.

Gloire : Ayant gardé intacte, ô Vierge, ta virginité, en vérité tu devins la Mère du Fils de Dieu, étant, par bienveillance du Père, son épousée et glorieusement le vase pur de l'Esprit saint.

Et maintenant : Le Dieu par nature immatériel, invisible en sa pure et simple divinité, se fait homme, naissant de la Vierge surnaturellement en deux natures et une seule personne que l'Évangile nous décrit.

Ode 9

Prodige nouveau et digne de Dieu: le Seigneur a vraiment franchi la porte close de la Vierge; nu à son entrée, Dieu nous est apparu revêtu de la chair à sa sortie, mais la porte est demeurée fermée. Celle qui est la Mère de Dieu, ineffablement nous la magnifions.

Une sainte racine a fait croître le fruit de sainteté: de la Stérile sanctifiée sous la Loi et d'un père menant vers son terme une pure vie une fille est éclosée, c'est la Mère de Dieu; Anne se réjouit d'avoir en sa vieillesse comme enfant la divine Mère que nous magnifions.

Nouvel et divin enfantement, celui de ton sein pur qui porte Dieu: en lui par le doigt du Père est inscrit dans l'humaine nature le Fils prenant chair sans mélange, en la sainteté de l'Esprit, et nous tous, comme Dieu nous le magnifions.

Gloire : Toute justice contre moi se met à crier: le fait terrible de mes œuvres de péché suscite un cri menaçant contre moi; toute mon âme sait bien que cela doit arriver et je crains le feu de la géhenne; mais par ton intercession, notre Dame, avant la fin sauve-m'en.

Et maintenant : Ô Vierge, dans ton enfantement tu te montras inviolée: sans mélange en effet tu enfantas dans la chair, Toute-pure, le divin Créateur de l'univers, fait homme surnaturellement, sans être séparé de l'être paternel; Vierge, tu l'es demeurée par l'Esprit saint et, te rendant gloire, je termine ce chant.

TROISIÈME MODE

OFFICE DE MINUIT

Ode 1

Jadis il assembla les eaux

Seule Seigneurie que nul ne peut cerner, unique et trinitaire Majesté, éclaire-moi de ta triple splendeur afin que je te loue, toi sans cesse chantée par la voix des Anges célébrant le Trois-fois-saint.

Toutes les Hiérarchies incorporelles célèbrent clairement comme principe créateur l'unique Source au triple éclat et nous fidèles, unissons-nous à leur voix pour la glorifier malgré nos lèvres souillées.

Ceux qui nous parlent de toi, Dieu et Roi de l'univers, te nomment Intelligence, Verbe et Esprit pour signifier comment le Fils est issu du Père lui-même inengendré et pour illustrer la procession de l'Esprit.

Verbe de Dieu qui nous aimes en tout temps, tu assumas la nature des humains; l'éclairant du triple éclat de l'unique divinité, tu conduis tous les hommes à glorifier la Vierge mère qui sans faille t'enfanta.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant

Jadis ayant ordonné par trois fois de verser l'eau sur l'holocauste et le bois, Élie en symbole manifesta les trois visages de l'unique et divine Seigneurie.

La nature fluctuante des mortels te chante, immuable Créateur, Dieu unique au triple feu, et te crie: Délivre-moi de tout revers et sauve-moi.

Nous conformant aux révélations prophétiques, aux paroles des Apôtres et prédicateurs de la foi, fidèles, nous te glorifions, Dieu de tous, Trinité coopérant pour nous sauver.

Grâce à toi, Vierge pure, le Christ par amour depuis son trône des cieux descendit pour élever l'humanité et le triple feu a resplendi sur nous tous.

Cathisme

Dieu suprême et seul Seigneur, ô Christ, reflet du Père sans commencement, en l'unité divine de l'Esprit, prends pitié de nous tes serviteurs: car tous, nous avons péché, mais ne nous sommes pas éloignés de toi; c'est pourquoi nous te prions, Seigneur trois-fois-saint: en ta puissance délivre de toute adversité ta créature.

De toi le Dieu suprême et seul Seigneur par amour pour nous s'est incarné, assumant notre condition, mais demeurant ce qu'il était; c'est pourquoi nous le servons comme Homme et comme Dieu, Toute-sainte, proclamant ta divine et virginale maternité et glorifiant la merveille de ton enfantement, Épouse inépousée.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour

Le Verbe et l'Esprit comme tiges ont poussé sur la racine du Père, doublement, rameaux consubstantiels et fleurs de même éternité pour former le triple feu de la Divinité.

Sans cesse te chante le chœur des Esprits célestes, Dieu que nul esprit ne peut saisir; avec eux nous te glorifions en disant: Trinité sainte, sauve-nous dans ton amour.

Vers ton amour tu nous as ravis, Dieu de bonté, Verbe qui as pris corps sans changement pour nous, et toi-même tu nous révélas le triple éclat de l'unique Divinité que nous glorifions.

TROISIÈME MODE

Ode 5

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et vrai prince de paix.

Isaïe, ayant vu l'unique et divine Seigneurie en trois personnes glorifiée par la pure voix des Séraphins, fut envoyé proclamer aussitôt le triple éclat de l'Être unique et divin.

Monade aux trois soleils ayant tiré du néant jadis l'univers invisible et celui qu'on peut voir, sauve de toute épreuve et glorifie les fidèles qui te chantent comme unique Dieu.

Avec amour nous te chantons et te disons bienheureuse, lumineuse et virginale chambre où Dieu fut enfanté: en deux natures et volontés tu mis au monde le Christ, l'Un de la Trinité et Seigneur de gloire en vérité.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond

Étranger sur cette terre, Abraham mérita d'accueillir sous son toit en trois personnes et sous l'aspect de jeunes gens le Dieu suprême, notre unique Seigneur.

Dirige, Seigneur au triple soleil, les cœurs fidèles vers l'inaccessible clarté; accorde à nos âmes la splendeur de ta gloire pour imaginer ton ineffable beauté.

Ouvre-moi les portes de la sublime Clarté, Vierge pure, qu'en ton sein tu as conçue afin que je contemple le triple éclat de mon Dieu et glorifie ta souveraine splendeur.

Cathisme

Chantons le triple rayonnement de la Divinité en sa consubstantielle unité et que nos voix redisent au Trois-fois-saint: Tu es Saint, ô Père sans commencement, tu es Saint, ô Fils coéternel avec le Saint Esprit, unique, indivisible Dieu, créateur de l'univers et plein d'amour pour les hommes.

Merveille sans égale en vérité! comment ton sein peut contenir l'Infini? comment assume-t-Il un corps humain sans changement ni division de l'unique et immuable Divinité? c'est pourquoi nous te proclamons fidèlement, Vierge toute-sainte, 'Mère de Dieu ' et sans cesse nous voulons te glorifier.

Ode 7

Jadis tu répandis la rosée

Fais de moi le temple tout brillant de clarté, ô Maître, de la Divinité au triple éclat, afin que je domine par ton clair rayonnement la ténèbre des passions et des péchés: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

En trois personnes nous annonçons l'unique nature de Dieu tout en distinguant les propriétés du Père, du Fils et de l'Esprit: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Dieu en trois personnes jadis visita Abraham sous le chêne de Mambré, lui donnant en son amour Isaac en récompense de l'accueil qu'il reçut: Dieu de nos Pères, nous te glorifions.

Sur terre s'est montré le Créateur, il s'est fait homme par amour pour nous; s'incarnant de ton sein pur et virginal, et nous a tous déifiés grâce à toi, Mère de Dieu, Vierge sans tache et bénie.

Ode 8

Jetés dans le feu ardent

Le Verbe et l'Esprit coéternels ayant poussé comme sur la racine du Père éternel, rameaux de la suprême divinité, ont montré l'unique gloire et puissance de la Trinité que nous fidèles, dans les siècles nous chantons.

En ta splendeur tu fais que les Anges des cieux aux accents du Trois-fois-saint, Père, Verbe consubstantiel, Esprit divin, célèbrent sans cesse ton pouvoir en triple flamme convergeant que nous fidèles, dans les siècles nous chantons.

Les oracles des Prophètes contemplant de loin, Mère de Dieu, ton Enfant, célèbrent sa naissance virginale sans précédent et nous, d'une même voix, nous le chantons et l'exaltons comme Seigneur dans tous les siècles.

TROISIÈME MODE

Ode 9

Prodige nouveau et digne de Dieu

De leurs ailes les Anges incorporels sûrement cherchent à s'envoler plus haut afin de contempler la gloire au triple éclat, mais ils redoutent l'inaccessible clarté; sans cesse ils te chantent, unique Trinité: à leurs voix nous unissons les nôtres pour te glorifier.

Nous aussi qui sur terre avons reçu l'âme, l'esprit, la raison, dans l'amour insatiable de nos cœurs nous te chantons, Dieu et Maître de l'univers, triple en tes personnes mais unique divinité: prends pitié de nous dans ton immense bonté.

Fais de moi le temple de ton unique Seigneurie, tout brillant de ta lumière au triple éclat, afin que je te serve en toute pureté et voie ton ineffable gloire, Créateur de l'univers, par les prières de l'unique Mère de Dieu digne de haute gloire et que nous magnifions.

LE DIMANCHE MATIN À L'ORTHROS

Cathisme I

Le Christ s'est levé d'entre les morts, prémices de ceux qui se sont endormis; premier-né de la création, artisan de tout l'univers, en lui-même il a renouvelé du genre humain la nature corrompue; ô Mort, tu ne règnes plus: ton empire est brisé par le Seigneur de l'univers.

Seigneur, en ta chair tu as goûté la mort, tu en as ôté l'amertume par ta Résurrection; contre elle tu as fortifié le genre humain, annulant la défaite infligée par l'antique malédiction. Protecteur de notre vie, Seigneur, gloire à toi.

Devant la grâce incomparable de ta virginité, devant le charme et le divin éclat rayonnant de ta sainteté, frappé de crainte, Gabriel s'écria, ô Mère de Dieu: Quel éloge digne de ta sainteté pourrai-je te présenter? de quel nom sublime te nommerai-je? je ne sais, et demeure interdit. Aussi me conformant à l'ordre reçu, je te chante: Réjouis-toi, ô Pleine de grâce.

Cathisme II

Devant le caractère immuable de ta divinité, devant la passion que librement, Seigneur, tu enduras, frappé de crainte, l'Hadès gémissait sur son sort en te criant: Je redoute ton corps exempt de corruption; je vois l'Invisible me faisant la guerre en esprit; et ceux que je retiens, je les entends crier: Gloire à ta sainte Résurrection, ô Christ notre Dieu.

L'ineffable mystère, nous le proclamons, nous les fidèles, en contemplant ta Crucifixion que nul ne peut saisir et ta Résurrection que nul ne peut expliquer: en ce jour la mort et l'Enfer sont dépouillés, le genre humain se revêt d'immortalité; et dans l'action de grâce nous pouvons chanter: Gloire à ta sainte Résurrection, ô Christ notre Dieu.

Celui que nul esprit ne peut saisir et que nulle main ne peut cerner, le Verbe consubstantiel au Père et à l'Esprit, ton sein, divine Mère, mystérieusement l'a contenu; unique et sans confusion est la puissance de la Trinité que ton Fils nous enseigne à glorifier de par le monde; et dans l'action de grâce nous pouvons te chanter: Réjouis-toi, ô Vierge pleine de grâce.

Hypakoi

Terrible en son aspect, l'Ange resplendissant par ses paroles répandait la rosée, disant aux Myrophores: Pourquoi chercher dans le sépulcre celui qui vit? Vidant les tombes, il est ressuscité! et par le changement intervenu dans les tombeaux sachez reconnaître celui qui ne peut changer et dites-lui: Que tes œuvres sont redoutables, Seigneur! puisque de la mort tu as sauvé le genre humain.

Anavathmi

Antienne 1

Tu ramenas de Babylone les déportés de Sion: arrache-moi aussi à mes passions, ô Verbe, pour me conduire vers la vie.

Ceux qui sèment dans les larmes pour Dieu sous le vent du midi moissonnent en chantant des gerbes de joie pour une vie d'éternité.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Du saint Esprit rayonnent tous les dons excellents, comme du Père et du Fils: en Dieu tout l'univers possède vie et mouvement.

Antienne 2

Si le Seigneur ne bâtit la demeure des vertus, c'est en vain que nous peinons; mais s'il protège notre âme, nul ne pourra dévaster notre cité.

Comme le fruit des entrailles les Saints te seront toujours, ainsi qu'au Père, des fils, ô Christ, sous le souffle de l'Esprit.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Il donne à toute créature le pouvoir d'exister, le saint Esprit en qui réside toute sagesse et sainteté: avec le Père et le Verbe adorons-le, car il est Dieu.

Antienne 3

TROISIÈME MODE

Celui qui craint le Seigneur et marche dans ses voies, bienheureux sera-t-il: pour nourriture il aura le fruit de vie.

À l'entour de la table, suprême Pasteur, contemple avec joie tes enfants portant les rameaux de leurs bonnes actions.

Gloire au Père ... et maintenant ...

En l'Esprit saint réside de toute gloire le trésor et pour toute créature de lui proviennent la grâce et la vie: il reçoit avec le Père et le Verbe l'hommage de nos chants.

Prokimenon, ton 3 : Dites aux nations que le Seigneur est roi: il a fixé l'univers qui ne chancellera pas.

Verset: Chantez au Seigneur un chant nouveau, chantez au Seigneur par toute la terre.

Ode 1

Jadis il rassembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Dieu qui jadis avait condamné la terre à porter des épines pour le pécheur comme fruit de sa sueur, reçut, d'une main criminelle, la couronne d'épines en son corps pour abolir l'antique malédiction, car il s'est couvert de gloire.

Victorieux, il triompha de la mort, celui que la mort enveloppa; ayant pris, lui notre Dieu, une chair capable de souffrir, il défit le tyran et nous a tous ressuscités, car il s'est couvert de gloire.

Tous les peuples te glorifient en vérité comme celle qui sans semence enfante notre Dieu; car il est descendu en tes entrailles sanctifiées et prit la nature des humains, homme et Dieu naissant de toi pour nous sauver.

* * *

Peuples, chantons un chant nouveau à celui qui est né de la Vierge pour notre salut et mena ciel et terre à l'unité, car il s'est couvert de gloire.

Le Christ racheta au prix de son sang le genre humain asservi au tyran; le déifiant, il lui fit voir le renouveau, car il s'est couvert de gloire.

Le Christ, trésor de vie, goûta la mort comme un mortel, mais de sa propre volonté; immortel, il ramena les morts à la vie, car il s'est couvert de gloire.

* * *

Tout être fléchit le genou, ô Vierge, devant le fruit de ton sein au ciel, sur la terre, aux enfers, car il s'est couvert de gloire.

Merveilles d'échanges en ton sein! le Dieu qui nous comble de ses biens nous donne l'esprit divin et reçoit notre chair, car il s'est couvert de gloire.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection : ô Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Par ta croix fut confondu le Mauvais, il est tombé dans la fosse creusée par lui-même, mais tu relèves le front des humbles, ô Christ, par ta sainte Résurrection.

Ta doctrine a submergé les nations, ô Christ, comme l'onde les bas-fonds; Ami des hommes, ressuscité du tombeau, tu révélas la vraie lumière de la Trinité.

Qui parle de toi te glorifie, vivante cité du Roi éternel: Souveraine, c'est grâce à toi que notre Dieu a conversé avec les hommes.

* * *

L'arc et le glaive de l'ennemi, avec force tu l'as brisé, Seigneur; ô Christ, notre roc fortifié, saint es-tu, Seigneur notre Dieu.

Croix du Christ, ta pureté nous délivra des lustrations en l'honneur des faux-dieux, depuis que notre Dieu suprême, Jésus, sur ton bois a étendu les mains. Sépulcre où descendit notre Vie,

TROISIÈME MODE

devant toi nous les fidèles, nous prosternons: en toi fut déposé et de toi s'est levé le Christ qui est vraiment notre Dieu.

* * *

Rameau poussé sur la racine de Jessé, la Vierge comme fleur t'a produit, ô Christ, selon la prophétique vision. Saint es-tu, Seigneur notre Dieu.

Afin que nous puissions communier, nous mortels, à ta divinité, tu reçus notre chair de la Vierge. Saint es-tu, Seigneur notre Dieu.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi dans l'action de grâce nous te crions: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Ô Christ, tu enduras blessures et plaies, pour nous tu souffris l'outrage des soufflets; longanime, tu supportas les crachats: ainsi tu me procuras le salut. Gloire à ta puissance, Seigneur.

À cause de la misère et l'oppression des pauvres et des malheureux, tu as voulu connaître la mort d'un corps mortel, toi la Vie, et dans ta gloire de vainqueur tu les as tous ressuscités avec toi.

Ô Christ, exauce les prières, la compassion de ta Mère glorieuse et souviens-toi du troupeau que tu acquis par ta passion et, dans son épreuve le visitant, sauve-le par ta puissance, Seigneur.

* * *

Du mystère de ta naissance ineffable et inouïe, Seigneur, j'ai entendu l'annonce qui m'effraie, mais c'est dans la joie que je te crie: Gloire à ta puissance, Ami des hommes.

À ton image tu fis l'homme, par amour, et lorsque le péché l'eut mis à mort à la suite de sa transgression, tu l'as sauvé sur le Calvaire en te laissant crucifier.

Seigneur, l'Enfer vorace a rendu tous les morts qu'il avait engloutis: ainsi fut détruit le funeste royaume de l'Hadès lorsque tu es ressuscité du tombeau.

* * *

En ta science, Seigneur, tu fis les monts et toi-même, pierre que nulle main n'a taillée, tu es sorti de la sainte Montagne ombragée: gloire à ta puissance, Ami des hommes.

Notre nature, tu l'as guérie de son mal, lui joignant comme un remède de salut, Seigneur, dès le sein de la Vierge, la pureté de ta divinité, ô Verbe de Dieu.

Seigneur, tu es ma part et mon lot, l'héritage que désire mon cœur, ô Verbe qui par la Vierge as uni à la chair humaine ta divinité.

Ode 5

Devant toi je veille dès l'aurore, Créateur de l'univers, Paix qui surpasse tout esprit; tes préceptes sont lumière: conduis mes pas sur leurs chemins.

Toi qui sondes les cœurs et les reins et juges avec droiture l'univers, au juge inique tu fus livré par jalousie, mais tu as sauvé Adam de l'antique condamnation.

Ô Christ, par la puissance invincible de ta Croix accorde à tes Églises la paix, toi qui ressuscitas d'entre les morts, et sauve nos âmes.

Tu es pour nous le Tabernacle sanctifié, toujours-vierge et plus vaste que les cieus, car seule tu reçus le Verbe de Dieu que la création entière ne pouvait contenir.

* * *

Invisible, sur la terre tu parus, avec les hommes librement tu conversas; Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, nous veillons en ta présence pour te célébrer.

Ô Christ, lorsqu'une lance perça ton côté, tu délivras de l'antique malédiction celle qui est née de la côte d'Adam et fut cause de ruine pour l'ensemble des humains.

D'entre les morts tu as ressuscité le temple sacré de ton corps vénérable et immaculé, ô Christ, notre rédempteur et sauveur, égal au Père en ta divinité.

* * *

TROISIÈME MODE

Ô Vierge, ton Fils, le Verbe de Dieu qui forma le premier homme, Adam, lui-même n'a pas été créé, bien qu'en toi il se soit modelé une chair animée.

Égal au Père, le Verbe de Dieu, Fils de la Vierge, Jésus le Seigneur en deux natures manifeste vraiment la perfection de l'Homme et du Dieu.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi, et sauve-moi comme Pierre, toi qui marches sur les flots.

Un abîme de tendresse et de bonté m'encercla lorsqu'en ta compassion tu descendis, ô Maître, car tu es venu dans la chair sous forme d'un esclave pour que je sois comme Dieu, et tu me réservas la même gloire qu'à toi.

L'auteur de la mort fut réduit à néant, te voyant plein de vie après ta mort; tels sont, ô Christ, les signes de ta Résurrection et les trophées de ton auguste Passion.

Toute-pure qui assures ta médiation entre les hommes et le Verbe créateur, persuade ton Fils d'accorder sa protection et sa faveur à tes indignes serviteurs.

* * *

Du séjour au plus profond de l'Enfer Jonas fut un symbole vivant lorsqu'il s'écriait: Arrache ma vie, Ami des hommes, à la poussière du tombeau.

Par tes blessures et les souffrances de la croix avec toi tu ressuscitas les blessés de l'Enfer; aussi je te crie: Arrache ma vie, Ami des hommes, à la poussière du tombeau.

Tremblantes, les portes de l'Enfer s'ouvrirent devant toi et les armes furent prises à l'Ennemi; aussi les saintes Femmes vinrent à ta rencontre, Seigneur, changeant leur deuil en allégresse et en joie.

* * *

Celui qui dépasse toute forme, a reçu notre aspect de la Vierge immaculée; homme, il le fut en sa forme et vérité sans changement pour sa divinité.

De l'abîme du péché, de la houle des passions sauve-moi, Vierge tout-immaculée: tu es le havre et des merveilles l'océan pour les fidèles qui accourent vers toi.

Kondakion

Du tombeau tu es ressuscité en ce jour, ô Dieu de miséricorde, nous arrachant aux portes de la mort; en ce jour Adam tressaille d'allégresse et Ève danse de joie, et tous ensemble les Patriarches et les Prophètes chantent inlassablement la force et la puissance de ta divinité.

TROISIÈME MODE

Ikos

Qu'en ce jour le ciel et la terre dansent de joie et chantent d'un seul cœur le Christ notre Dieu qui de leurs tombes a ressuscité les captifs de la mort! Se réjouisse l'entière création, offrant au Créateur de l'univers et à notre Rédempteur des cantiques dignes de lui! car de l'Enfer en ce jour comme Source de vie il retire les humains, les élevant avec lui vers le ciel; il brise l'orgueil de l'Ennemi et fracasse les portes de l'Hadès par la force et la puissance de sa divinité.

Ode 7

Jadis tu répandis la rosée sur les trois jeunes gens dans les flammes des Chaldéens: du feu resplendissant de ta divinité éclaire-nous qui te crions: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Le voile du Temple en deux se déchira lors de la crucifixion du Créateur, révélant la vérité, en l'Écriture cachée, aux fidèles qui chantent désormais: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Ô Christ, lorsque fut percé ton côté, la divine rosée de ton sang vivifiant sur terre répandue selon ton plan de salut rénova tous les fils de la terre qui s'écrient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Rendons gloire à l'Esprit de bonté, au Fils unique et au Père éternel, fidèles, en trois personnes vénérant un seul Principe, une seule Divinité; Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

* * *

Du fier tyran se moquèrent les jeunes Gens, car lorsque la septuple flamme s'éteignit sous l'action de la rosée, ils se mirent à chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Ce n'est pas pour avoir vu un homme crucifié que le soleil s'obscurcit, mais parce qu'il était le Dieu fait chair, pour lequel nous chantons: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

L'Enfer pour son malheur ayant reçu le Dieu fort, source de vie immortelle, rendit les âmes des justes qui chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Trésor inestimable de bénédiction, Toute-sainte, tu l'es pour ceux qui d'un cœur pur te proclament Mère de Dieu, car de ton sein le Dieu de nos Pères, le Seigneur, s'est incarné.

* * *

Seigneur de gloire, souverain des Puissances d'en-haut, qui sièges sur le trône paternel et fus porté sur les bras de la Vierge, Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Audacieuse est la mort, mais tu l'as anéantie lorsqu'elle approcha ta divinité unie à la chair que tu reçus d'une Vierge: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Nous savons tous que tu es la Mère de Dieu: Vierge pure, tu enfantas en effet l'Un de la Trinité qui a pris chair. Béni soit le fruit de tes entrailles immaculées!

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Lorsque sur le lieu du Crâne, Seigneur, pour toi fut plantée une croix, le voile du Temple se déchira en deux, la création trembla de peur et chanta: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Ô Christ, tu es ressuscité du tombeau, redressant par ta puissante divinité celui qui succomba sous l'arbre par tromperie et désormais te célèbre en chantant: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Le Temple de Dieu, c'est bien toi, son arche, son domaine vivant, très-pure Génitrice de Dieu réconciliant avec les hommes leur Auteur; et nous, toutes les œuvres du Seigneur, nous te chantons et t'exaltons dans tous les siècles.

* * *

Éteignant les flammes du feu matériel par la flamme immatérielle de leur piété, les sages jeunes gens se mirent à chanter: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur.

TROISIÈME MODE

Impassible comme Dieu, le Verbe ne peut souffrir, mais dans sa chair souffre le Dieu pour qui nous chantons: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Endormi comme un mortel, tu t'éveilles, Sauveur immortel, et sauves de la mort ceux qui te chantent: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exultez-le dans tous les siècles.

En trois personnes nous adorons pieusement le Dieu unique éternellement, et nous chantons: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

* * *

Ô Mère qui surpasses les célestes armées et te tiens dans l'entourage de Dieu, nous bénissons, Vierge bénie, ton Enfant et l'exaltons dans tous les siècles.

Tu as accru la beauté naturelle, faisant luire en la chair notre Dieu. Nous bénissons, Vierge bénie, ton Enfant et l'exaltons dans tous les siècles.

Ode 9

Prodige nouveau et digne de Dieu: le Seigneur a vraiment franchi la porte close de la Vierge; nu à son entrée, Dieu nous est apparu revêtu de la chair à sa sortie, mais la porte est demeurée fermée. Celle qui est la Mère de Dieu, ineffablement nous la magnifions.

Il est terrible de voir le Créateur, le Verbe de Dieu suspendu sur la croix, notre Dieu pour des esclaves souffrant en sa chair, et sans vie déposé au tombeau celui qui délivra les morts de l'Enfer: Christ, Dieu tout-puissant, nous te magnifions.

Ô Christ, déposé comme mort dans le tombeau, tu sauves les premiers pères de la mort; les morts, tu les ressuscites et fais fleurir encore la vie, de ta main tu conduis le genre humain vers la clarté, le revêtant de divine immortalité; Source intarissable de lumière, nous te magnifions.

Tu es le trône et le temple de Dieu, en toi fit sa demeure le Très-Haut; Toute-pure, sans semence tu l'enfantas, sans qu'il ouvre les portes de ta chair; aussi nous te prions d'intercéder pour tes fidèles auprès du Christ, notre Roi.

* * *

Touchés par l'étrange douceur, Vierge pure, de ton chaste enfantement, admirant ta bonté digne d'honneurs, Mère de Dieu, comme les Anges, en chœur à juste titre nous te magnifions.

Aux mortels tu as rendu leur honneur par l'infamie de la mort que tu subis; en y goûtant dans ton être mortel par ta croix tu me fis don de la vie immortelle, Christ sauveur, ami des hommes.

Ressuscitant du tombeau, tu m'as sauvé, ô Christ, et tu m'as exalté; vers le Père qui t'engendre tu m'as conduit, à sa droite tu m'as fait siéger avec toi, Seigneur, en la tendresse de ton cœur.

* * *

De ta louange, ô Vierge, tes fidèles serviteurs jamais ne se trouvent rassasiés; sans cesse à la dévotion de leur cœur ajoutant l'amour divin, spirituel, comme Mère de Dieu ils te magnifient.

Ô Christ, tu nous donnas la Mère qui t'enfanta pour être notre avocate auprès de toi; par ses prières et par ta grâce donne-nous en partage le trésor de bonté, l'Esprit qui procède du Père par toi.

TROISIÈME MODE

Laudes

Venez, tous les peuples, connaître la puissance du mystère étonnant, car le Christ notre Sauveur, le Verbe qui était au commencement, fut crucifié pour nos péchés et se laissa mettre au tombeau, puis il ressuscita des morts pour sauver l'univers: prosternons-nous devant lui.

Tes gardiens racontèrent toutes tes merveilles, Seigneur, mais l'assemblée des orgueilleux leur fit remettre des présents, pensant cacher ainsi ta Résurrection que le monde entier glorifie: Seigneur, aie pitié de nous.

L'univers fut rempli de joie à la nouvelle de ta sainte Résurrection, et Marie Madeleine venue près du tombeau trouva un Ange assis sur la pierre; ses vêtements resplendissaient, et il disait: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts Celui qui vit? Il n'est plus ici, car il est ressuscité: comme il vous l'a dit, il vous précède en Galilée.

Seigneur ami des hommes, dans ta lumière nous verrons la lumière, car tu es ressuscité des morts, accordant le salut au genre humain, pour que la création entière te glorifie: toi le seul sans péché, prends pitié de nous.

* * *

Comme une hymne du matin, Seigneur, les Myrophores t'offrirent leurs pleurs; portant des aromates parfumés, elles vinrent au sépulcre promptement pour embaumer ton corps immaculé; mais l'Ange assis sur la pierre leur demanda: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts Celui qui vit? Ayant détruit la mort, il est ressuscité comme Dieu, accordant au monde la grande miséricorde.

Près de ton sépulcre vivifiant un Ange resplendissant dit aux porteuses de parfums: Les tombeaux sont vides, le Rédempteur a dépouillé l'Enfer; il est ressuscité le troisième jour, le Dieu unique et tout-puissant.

Venue au tombeau le premier jour après le Sabbat, te cherchant et ne te trouvant point, Marie Madeleine faisait entendre ses lamentations: Hélas, mon Sauveur, comment a-t-on pu te dérober, toi qui es le Roi de l'univers? Mais les Anges lui crièrent de l'intérieur du tombeau: Femme, pourquoi pleures-tu? Je pleure, leur dit-elle, car ils ont enlevé mon Seigneur et je ne sais où ils l'ont mis. Mais lorsque, se retournant, elle t'aperçut, elle s'écria aussitôt: Gloire à toi, mon Seigneur et mon Dieu!

Au sépulcre les soldats enfermèrent la Vie, mais par sa parole le Larron ouvrit le Paradis de délices en criant: Celui qui pour moi fut crucifié avec moi m'est apparu sur un trône avec le Père siégeant, car il est le Christ notre Dieu, celui qui donne au monde la grande miséricorde.

Gloire au Père ... *Eothinon*

et maintenant ...

Tu es toute bénie, Vierge Mère de Dieu, car celui qui a pris chair de toi a triomphé de l'Enfer; par lui Adam et Ève furent délivrés de la malédiction, la mort fut mise à mort et nous avons été vivifiés; c'est pourquoi nous élevons la voix pour chanter: Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu, qui l'as voulu ainsi! Gloire à toi.

TROISIÈME MODE

LITURGIE

Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Pour notre faute tu nous condamnas à la malédiction de la mort, Seigneur source-de-vie; mais souffrant dans ton corps, Maître sans péché, tu fis revivre les morts qui s'écriaient: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Ressuscité d'entre les morts tu nous sauvas de nos passions, Seigneur, par ta sainte Résurrection, et, Sauveur, tu as détruit toute la puissance de la mort; c'est pourquoi nous, les fidèles, te crions: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Par ta sépulture de trois jours tu éveillais, ô Dieu, les morts que tu vivifias aux Enfers; et dans ta bonté tu fus la Source de vie immortelle pour nous tous, fidèles, qui sans cesse te crions: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Aux Myrophores tu apparus d'abord, Sauveur ressuscité d'entre les morts, leur criant: Réjouissez-vous! et par elles, ô Christ, tu révéles ton éveil à tes amis; aussi te crions-nous: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Gloire au Père ...

Sur la montagne Moïse étendant les bras préfigurait la croix et triomphait d'Amalec; nous-mêmes, nous la prenons pour combattre les Démons et tous ensemble dans la foi te crions: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

et maintenant...

Fidèles, chantons le Père, le Fils, le saint Esprit, un seul Dieu, un seul Seigneur, car la Trinité, soleil unique au triple éclat, illumine tous ceux qui lui crient: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Réjouis-toi, divine Porte que franchit, sans en briser les scellés, le Créateur lorsqu'il prit chair de toi, Nuée légère portant le Christ, divine ondée; réjouis-toi, Échelle et Trône des cieux; réjouis-toi, Montagne sainte, fertile et non taillée de main d'homme.

TROISIÈME MODE

Lundi

LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

Lucernaire

J'ai péché, Seigneur mon Dieu, j'ai péché: Verbe, fais-moi grâce, ne me repousse pas dans ta répugnance pour moi; mais dans ton unique miséricorde et compassion, accueille-moi qui retourne vers toi dans la pénitence, et donne-moi la force d'accomplir, Dieu de tendresse, en préceptes de salut.

Hâte-toi, Seigneur, de m'arracher à la main de l'Ennemi; car je me suis laissé captiver par l'erreur et me suis éloigné de tes préceptes, Sauveur; donne-moi l'occasion du repentir et conduis-moi vers la lumière de la componction, afin que je pleure au souvenir de mes forfaits.

Délivre-moi, Seigneur mon Dieu, de la dureté de mon cœur; accorde-moi une pluie de larmes pour laver la honte de mes péchés; en ma ténèbre éclaire-moi, donne-moi la lumière de ta connaissance, Sauveur, afin que je marche en la pureté de tes divins commandements.

* * *

Seigneur, tu as établi les chœurs des Anges incorporels pour manifester à tous le trésor de ta bonté; tu les as tirés du néant pour les faire participer à ta gloire et ta splendeur, et pour qu'ils te glorifient de leur voix incessante.

Grande est la puissance de tes Anges, ô Christ: ils parcourent le monde en qualité d'incorporels, veillant sur les Églises de Dieu dans la force qui leur vient de toi, Seigneur, et pour l'univers ils intercèdent auprès de toi.

Vertus, Puissances, Dominations, Anges et Archanges, Principautés, Trônes, Chérubins et Séraphins, revêtus d'ineffable splendeur et participant à la parfaite sagesse de Dieu, intercédez auprès de lui pour l'univers.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Ayant obtenu de grands bienfaits grâce à toi, Vierge pure, nous célébrons avec les Anges ton Enfant qui daigna sortir de ton sein par un excès de sa bonté, et de nouveau a façonné le genre humain.

Apostiches

Nous t'offrons notre hymne du soir avec l'encens et nos cantiques spirituels: Christ sauveur, aie pitié de nos âmes.

Sauve-moi, Seigneur mon Dieu: tu es le salut du genre humain; le flot des passions me secoue et j'enfonce sous le poids de mes péchés; accorde-moi le secours de ta main et guide-moi vers la lumière du repentir, Seigneur ami des hommes, le seul compatissant.

Grande, Seigneur, est la puissance de ta Croix: une fois plantée sur le Calvaire, elle domine le monde entier; elle a transformé de simples pêcheurs en apôtres et des païens elle a fait une nuée de témoins qui intercèdent pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père... et maintenant...

Reine de sainteté, gloire des célestes armées, antienne des Apôtres, accomplissement des prophétiques écrits, ô notre Dame, reçois nos prières et nos chants.

TROISIÈME MODE

LE DIMANCHE SOIR À COMPLIES

Canon de Métrophane, portant comme acrostiche: Métrophane à la Vierge dédie le tiers chant.

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Vierge au nom sublime, très-sainte Marie, fille de David surpassant les Chérubins, beauté de Jacob et Mère de notre Dieu, ton renom est magnifié grandement et nous tous, les fidèles, nous te glorifions.

Vierge qu'avant tous les siècles a choisie le Roi de gloire comme pourpre immaculée, t'ayant, dans ces temps ultimes, revêtue, d'Adam notre premier père il couvrit les tuniques de peau: couvre-moi donc de ton voile, moi aussi.

Gloire: Celui qui par son verbe a tendu le ciel comme une tente, dans les limites de tes bras tu l'as porté en mortel, sans changement pour son être divin; prie-le donc de sauver mon âme, ô Vierge immaculée, des passions irrationnelles et de toute affliction.

et maintenant: La faute dissolvant jadis le genre humain, ô Vierge, tu l'as mise à sec en enfantant comme un feu très efficace auprès de lui les passions dont ma pauvre âme est inondée.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Le Maître et Seigneur des flamboyantes Dominations, ô Vierge, est devenu ton propre Fils; aussi, par tes prières auprès de lui délivre-moi de l'esclavage des passions.

Vierge pure, de la lumière sans déclin tu es le chandelier aux reflets d'or, et le monde, tu l'as illuminé de tes rayons: qu'ils dissipent également la brume de mon âme!

Gloire: De la tempête des passions charnelles, Toute-pure, empresse-toi de sauver ton serviteur, toi qui as enfanté le calme havre du salut, la source de l'impassible condition.

et maintenant: Mon âme mise à mort par les passions dont la multitude produit ses méfaits, vivifie-la, Souveraine qui as enfanté inexplicablement le Christ qui donne la vie.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi, dans l'action de grâces, nous te chantons: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Jusqu'à moi est venu le combat des pensées charnelles: il assiège mon âme; mais toi qui enfantas la paix surpassant tout esprit, notre Dame, accorde-moi cette paix.

Urne d'or ayant porté la manne de la vie, le Christ, en sa divine humanité, en connaissance, je te prie de nourrir mon âme affamée et de l'abreuver aux flots de l'Esprit.

Gloire: De ton sein pour le monde tu fis jaillir le Parfum spirituel; délivre donc mon âme du borbier des passions et procure-moi par tes prières la myrrhe de l'impassible condition.

et maintenant: Ève jadis par son intempérance introduisit la mort; mais toi, au contraire, par ta pure virginité, tu fis entrer dans notre monde la vraie vie: délivre-moi par tes prières de la mort et du péché.

Ode 5

Invisible, sur la terre tu parus, avec les hommes librement tu conversas; Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, nous veillons en ta présence pour te célébrer.

Ô Vierge, de toute corruption ton Fils est venu nous racheter; aussi délivre-moi des pensées charnelles et du soulèvement des passions.

Divine Mère, par tes prières boute feu aux ronces de mes raisonnements passionnés, toi qui es la pince ayant tenu l'ardente Braise purifiant l'humanité.

Gloire: Ma paresse m'a fait dépouiller/ du splendide ornement des vertus; ô Vierge, à présent revêts-moi par tes prières d'un plus beau vêtement.

TROISIÈME MODE

et maintenant: Toi l'Agnelle divine, tu as enfanté l'Agneau de Dieu qui par amour pour nous fut immolé en notre faveur; purifie mon cœur par son sang.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi et sauve-moi comme Pierre, divin Timonier.

La maison de mon âme est ébranlée par les perfides complots du Malin: ô Mère du Christ qui fixa la terre sur les eaux, affermis ma demeure par ton intercession.

Le Dieu né de ton sein, la suprême Bonté, t'a donnée aux fidèles comme refuge et protection: moi aussi, Toute-pure, entoure-moi de tes bras protecteurs pour me sauver.

Gloire: Tu as éteint la dette des mortels en enfantant la pierre précieuse, le Diamant; par lui empresse-toi de briser, Toute-pure, les liens de mes péchés, de mettre fin à mes peines et douleurs.

et maintenant: Sans cesse je suis ballotté, hélas, par la houle de cette vie, secoué par les souffles ennemis: divine Mère, sois mon aide, je t'en prie.

Cathisme

Du Verbe tu es devenue le tabernacle divin, Vierge Mère tout-immaculée qui dépasses les Anges en sainteté; plus que tous je suis couvert de boue, souillé par les passions charnelles; aux flots divins purifie-moi, toi qui nous procures par tes prières la grande miséricorde.

Ode 7

Jadis tu répandis la rosée sur les trois Jeunes Gens, dans les flammes des Chaldéens: du feu resplendissant de ta divinité éclaire-nous qui te crions: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Une troupe méchante de démons et la nuée des passions charnelles m'entourent; mais toi qui mis au monde le Christ, le Puissant des combats, délivre-moi de l'affliction qui m'étreint et des funestes périls.

Ô Vierge, tu es le Paradis spirituel ayant fait croître l'Arbre de la vie; de lui lorsqu'Adam a goûté, il rejeta le fruit de la mort; arrache-moi au goût des passions et donne-moi ta douceur.

Gloire: Celui qui est inaccessible même aux Chérubins et redoutable pour les chœurs angéliques a demeuré en toi, Vierge pure, et nous a recréés; aussi, notre Dame, rends-moi redoutable aux invisibles ennemis.

et maintenant: Délivre-moi des fangeuses passions de mon corps et des épreuves que m'infligent les démons, toi qui as enfanté le Rédempteur des mortels, toi la demeure du Très-Haut et le temple très-saint du Dieu de nos Pères.

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Nuée de la Lumière qui a placé dans le monde les grands luminaires afin de présider au jour comme à la nuit, dissipe l'obscurité où me plongent mes péchés et mes passions, fais de moi, divine Mère, un fils de la Clarté.

D'ineffable manière tu as enfanté la Sagesse de Dieu qui du non-être a tiré l'entière nature céleste et d'ici-bas;/ donne-moi donc savoir, éloquence et raison pour que je chante avec sagesse ton enfantement divin.

Gloire: Toi qui as reçu dans ton sein cette Pluie qui du ciel est descendue sur la toison, éclaire-moi, rafraîchis-moi de ta rosée, éteins la flamme des passions, des afflictions, afin que dans les siècles je te glorifie avec ardeur.

et maintenant: Souveraine du monde, par ton intercession guéris tant mon âme que mon corps, délivre-moi des maux dus au péché, aux passions, vite, je t'en prie et supplie: tu es le dispensaire de l'ensemble des mortels.

Ode 9

TROISIÈME MODE

Touchés par l'étrange douceur, Vierge pure, de ton chaste enfantement, admirant ta bonté digne d'honneurs, Mère de Dieu, comme les Anges, en chœur à juste titre nous te magnifions.

Métier sur lequel le Christ fut tissé divinement lorsque l'Esprit, ce principe divin, tissa pour lui le vêtement de sa chair, revêts donc ma débauche de l'ornement de chasteté, Vierge pure, par ton intercession.

La chambre nuptiale sainte et pure, c'est toi, dans laquelle le Dieu par nature épousa la nature des mortels; je t'en prie donc, unis-moi à ton Fils, fais de moi un familier de sa maison pour la vie divine, par ton intercession.

Gloire: Vigne spirituelle ayant produit pour nous la grappe divine, le Raisin dont nous buvons le flot immortel, sur mon âme fais jaillir le vin de componction qui me purifiera par ton intercession.

et maintenant: Toi qui as mis un terme à la loi de corruption régnant sur la nature des mortels en enfantant le Christ, la source d'immortalité, mortifie par tes prières le vif élan de mon être enflammé par les passions.

LE LUNDI MATIN À L'ORTHROS

Cathisme I

Étrangère sur la terre, ô mon âme, repens-toi: car la poussière ne chante plus dans le tombeau et pour le péché il n'est plus de rédemption; crie dès maintenant au Christ notre Dieu: J'ai péché, Seigneur qui sondes les cœurs, ne me condamne pas, mais prends pitié de moi.

Jusques à quand, mon âme, resteras-tu dans le péché? jusques à quand mépriseras-tu le repentir? Considère l'imminence du jugement et crie au Seigneur: J'ai péché, mais sauve-moi, ô mon Dieu.

Réjouis-toi, Mère et Vierge, Marie montagne sainte, paradis de l'Éden, par qui fut enfanté le Christ notre Dieu, lui le seul sans père ici-bas, et par lui a fleuri en ce monde la vraie vie.

Cathisme II

Devant la justice de ton redoutable tribunal point n'est besoin d'accusateurs ni de témoins: les livres seront ouverts et les secrets manifestés; mais avant que sur la scène de l'univers tu n'enquêtes sur les œuvres de ma vie, ô Dieu, pardonne-moi et sauve-moi, Seigneur.

Seigneur, voici le terrible tribunal qui m'attend: si je me tais, ce sont mes œuvres qui crieront; mais viens vite à la recherche de ta brebis perdue, Christ mon Dieu, et par la pénitence conduis-moi vers ton salut.

Du Verbe tu es devenue le tabernacle divin, Vierge Mère tout-immaculée qui dépasses les Anges en sainteté; plus que tous je suis couvert de boue, souillé par les passions charnelles; aux flots divins purifie-moi, toi qui par tes prières nous procures la grande miséricorde.

Cathisme III

Par ton verbe tu as créé, Dieu tout-puissant, les êtres célestes et ceux d'ici-bas; les chœurs des Anges, tout tremblant devant toi, sans cesse te présentent leur louange, Seigneur, illuminant de ta clarté les confins de l'univers; et par eux nous te crions, nous aussi: Sauve-nous dans la tendresse de ton cœur.

Votre courage et votre ténacité ont vaincu les ruses de l'Ennemi; victorieux Martyrs, dignes de tout honneur, vous avez mérité la béatitude sans fin; vous, les témoins du vrai Dieu, intercédez auprès du Seigneur pour qu'il sauve son troupeau qui aime le Christ.

Les puissances célestes se réjouissent avec amour et le genre humain fut saisi d'émotion lorsque l'angélique salutation te fut adressée, ô Mère de Dieu; sur la terre comme au ciel une même fête projette son éclat, puisque le premier père est délivré de la mort; avec l'Ange nous te crions, nous aussi: Réjouis-toi, ô très-pure Mère et Vierge immaculée.

Ode 1

Submergeant dans l'abîme les chars de Pharaon, Seigneur, tu fendis la mer et sauvas le peuple d'Israël te célébrant par ses chants.

Sauve-moi de mes fautes sans nombre, Seigneur sans péché, m'accordant comme à la Pécheresse de jadis la componction pour que je pleure mes forfaits.

Par mes crimes je suis devenu caverne de brigands: par les vertus fais de moi ta demeure, Seigneur, toi qui as bien voulu être enfanté dans la grotte.

Sous la conduite de l'Esprit vous avez traversé, divins Martyrs, la tempête des tourments et vous avez rejoint le havre de paix.

Resplendissants dans la grâce de l'Esprit, les illustres Martyrs échappèrent joyeux aux profondes ténèbres du culte des faux-dieux.

Toute-pure, j'ai péché si souvent, mais toi, le refuge des pécheurs, par tes prières accorde-moi la conversion.

* * *

Peuples, chantons un chant nouveau

Lumière éternelle, ô Christ notre Dieu, principe de toute splendeur, répands sur ma conscience ta clarté par la protection de tes saints Anges, Seigneur.

TROISIÈME MODE

Communiant au suprême bonheur, les chœurs des Anges, en l'allégresse qui leur sied, resplendent des charismes divins qui émanent de ta gloire cachée.

L'Esprit du Père, en sa force et sa bonté vivifiant l'univers et le comblant de ses biens, affermit les puissances des cieux par l'immuable éclat de sa divine splendeur.

Gabriel, divin chef des Anges dans le ciel, grand-prince des armées incorporelles, que ta voix pleine de charme redise maintenant: Réjouis-toi, Pleine de grâce immaculée!

Ode 3

Seigneur, seule Miséricorde, soutiens-moi, en ton amour tends-moi la main pour me sauver.

Ami des hommes, comme tu sauvas Pierre s'enfonçant, fais que je sorte de l'abîme du péché.

Le Séducteur m'a mis à mort par les passions: par la pénitence vivifie-moi, Source de vie.

Martyrs injustement brûlés par le feu matériel, vous avez brûlé d'amour pour le Seigneur immatériel.

Torturés, les martyrs ont détruit les pièges du Malin, et méritèrent la couronne des vainqueurs.

Marie au maître-nom, par tes prières affranchis-moi des passions funestes qui dominent mon cœur.

* * *

L'arc et le glaive de l'ennemi

Dieu bon qui fais jaillir les Anges du ciel comme fleuves et rivières de ta bonté, de lumière tu les fis resplendir par l'éclat de ton mystère caché.

Afin de montrer clairement les trésors de ton riche pouvoir, Seigneur, tu créas les Esprits célestes, les faisant participer à ta gloire.

Des Anges resplendissants se tiennent devant toi, te servant sans cesse dans la crainte: ils chantent, Seigneur, ton pouvoir et célèbrent ta puissance infinie.

Le Maître de tout l'univers sans changement a reçu dans ton sein, Mère de Dieu, mon entière humanité et t'a montrée source de grâce pour nous.

Ode 4

Est-ce contre les fleuves, Seigneur, que tu enflames ta fureur, est-ce contre la mer que tu soulèves ton ardeur?

Seigneur, défais les liens de mes passions afin que par les chaînes de conversion je participe à l'abondance de tes biens.

Fais luire sur moi de clairs exemples de conversion, ô Christ, juste Soleil qui viens chasser la profonde nuit de mes passions funestes.

Sages Athlètes du Seigneur, vous parûtes comme braises réduisant en cendres les idoles des faux dieux et jusqu'en la ténèbre faisant luire la clarté.

Martyrs, imitateurs du Christ en sa mort, vous avez par les tourments les plus divers reçu en héritage la vie éternelle.

Toute-pure, protectrice des pécheurs, apaise la tempête de mes passions et donne-moi la véritable conversion.

* * *

Du mystère de ta naissance

Nuées recevant la lumière au triple éclat, vous avancez par divine volonté; escadrons de la sainte Trinité, sous le commandement de l'Esprit.

Aux Anges resplendissant de clarté au voisinage de ta divine majesté est révélé ton mystère immatériel; et sans cesse ils te chantent, ô Christ: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Auprès de ceux qui doivent croire en toi les Anges sont envoyés comme gardiens, Sauveur, pour les défendre et veiller au salut de tes fidèles serviteurs.

TROISIÈME MODE

Les Anges du ciel sont présentés comme lampes toujours allumées par la prime splendeur que répand la lumière sans soir de la divinité.

Toute-pure, j'implore ta protection: affranchis-moi du tumulte des passions, toi qui as mis au monde notre Dieu en qui nos âmes puisent la paix.

Ode 5

Ô Christ, de ta lumière sans déclin illumine mon âme et mon cœur; guide-moi vers ta crainte, Seigneur, car tes commandements sont la lumière de mes yeux.

Christ ami des hommes, devant ton tribunal ne montre pas ma nudité en bonnes actions: accorde-moi le repentir, la conversion et les œuvres saintes me seront un vêtement.

Le glaive des passions m'a frappé, le gouffre du doute m'engloutit: Maître, ne méprise pas ton serviteur, guéris mon âme et ramène-la vers toi.

Écorchés par les ongles de fer, frappés par le glaive et bastonnés, Martyrs, succombant sous les fouets, devant les idoles vous n'avez pas fléchi le genou.

Par vos souffrances vous émondez le monde, saints Martyrs, par vos blessures vous le parez de rubis; auprès des Anges vous découvrez une vie qui transcende toute chose d'ici-bas.

Vierge sainte qui seule as enfanté sur terre le Verbe ineffablement, délivre-moi des œuvres sans verbe ni raison pour que je t'adresse des cantiques sacrés.

* * *

Invisible, sur la terre tu parus

Illuminés par la lumière au triple éclat, fidèles, célébrons l'unique Dieu, le Père, le Fils et l'Esprit, et le Chantons avec les Anges du ciel.

Illuminés de plein feu par l'Esprit, les Séraphins nous enseignent l'adoration du seul Principe dépassant tout pouvoir, pour qu'avec les Anges nous chantions le Trois-fois-saint.

Vers toi descendu depuis le ciel, ô Vierge, l'archange Gabriel t'annonça, Mère de Dieu, joyeusement de la Source de vie le virginal enfantement.

Ode 6

Ceux qui approchent le seuil d'éternité et risquent d'être emportés par la houle des tentations, Ami des hommes, ne les méprise pas lorsqu'ils te crient: Sauveur, sauve-nous comme jadis tu sauvas du monstre marin le prophète Jonas.

En moi-même m'exaltant comme le Pharisien de jadis je suis tombé dans un gouffre profond: ce que voyant, le Séducteur se réjouit, mais toi qui l'as abaissé par ta croix, ô Christ, vois ma misère et prends pitié de moi.

Devenu l'esclave, l'ami du péché comme nul en cette vie ne l'a été, malheureux, j'ai gaspillé le trésor de ta bonté et demeure insensible à ton amour: convertis-moi par la tendresse de ton cœur.

Par leurs ordres iniques les impies condamnant les martyrs au bûcher, aux tourments de la scie, du chevalet, plus que l'or les ont fait resplendir et firent d'eux les héritiers du Christ.

Sur le stade, saints Athlètes, ayant subi toutes sortes d'épreuves et de tourments, vous avez en des luttes inouïes terrassé le prince des ténèbres, Satan, et reçu de Dieu la couronne des vainqueurs.

Comme l'arche d'alliance nous te chantons; tu es aussi la table sainte en vérité, le temple vivant du Seigneur, le propitiatoire, le chandelier tout doré, Vierge Mère qui portas le Créateur.

* * *

Du séjour au plus profond de l'Enfer

Anges et Archanges, avec force vous chantez le prime éclat du Principe créateur, le célébrant avec les Puissances, les Vertus, les Dominations et les Principautés.

Toi qui ordonnes le monde des Esprits selon ta parfaite harmonie, Invisible, veille à ton Église inspirer d'en imiter la sainte perfection.

TROISIÈME MODE

Le Verbe, en demeurant dans ton sein, fit de toi l'interminable source de guérisons: soigne donc, Vierge Mère de Dieu, les blessures de mon âme et de mon cœur.

Ode 7

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Mon temps est accompli, voici l'issue: ô mon âme, montre les fruits du repentir; avant que les portes ne soient fermées, dis au Christ: Seigneur mon Dieu, sauve-moi.

Ouvrons nos cœurs avec le soc du vrai savoir, en nos sillons semons le grain du repentir pour moissonner de la justice les épis en Christ, ce jardinier spirituel.

Flambeaux et champions de la Foi, trésors où vont puiser les indigents, Martyrs du Seigneur, enrichissez ma pauvre âme dépouillée de vertus.

Toi qui sauvas le Publicain gémissant, accueille mes pauvres soupirs; sauve-moi par les prières des Martyrs qui t'ont glorifié, Seigneur, en leur corps.

Fontaine d'où jaillit le flot du pardon, assèche le torrent de mes péchés, accordant à mes yeux les sources de pleurs pour que je te chante comme Mère de Dieu.

* * *

Du fier tyran

Chœurs des Anges, contemplant la primordiale splendeur, l'esprit et le regard tendus vers le Seigneur, vous êtes à votre tour des foyers de clarté et vous chantez: Béni es-tu, notre Dieu.

Chœurs des Anges, contemplant la beauté du Créateur dans l'amour et l'adoration du Seigneur, vous êtes à votre tour des sources de clarté et vous chantez: Béni es-tu, notre Dieu.

Dans la chair tu enfantas le Verbe éternel avant les siècles engendré divinement sans mère par le Père des cieux: béni soit le fruit de tes entrailles immaculées!

Ode 8

Prêtres, bénissez le Seigneur qui s'est montré dans la fournaise de feu descendant auprès des enfants des Hébreux: exaltez-le dans tous les siècles.

Cham, ayant ri de son père, fut maudit et asservi: que ferai-je, étant l'esclave des passions, moi le détracteur impudent sans révérence pour mon Père des cieux?

Caïn dans la fureur fratricide s'égara: pauvre âme, tu lui ressembles, ô combien! meurtrière de nul autre que toi par les voluptés et la débauche de ta vie.

Fidèles, honorons tous comme il se doit ces perles précieuses du Seigneur, ces vases d'élection, ces lampes allumées, ces reflets de la divine clarté, les victorieux Martyrs du Christ notre Dieu.

Verbe qui as reçu comme l'encens le sang de tes Martyrs victorieux, par leurs prières sauve les fidèles pénitents qui se prosternent devant toi, Dieu d'amour.

En l'excès de ma débauche je suis proche de l'Enfer: ô Vierge, en l'excès de ta bonté montre-moi ta tendresse et sauve-moi, toi qui enfantas le Dieu compatissant.

* * *

Éteignant les flammes du feu matériel

Les Anges, tu les conçus en Créateur, et dans la crainte ils te font couronne en chantant: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Comme flammes, les Esprits célestes, participant à la flamme divine, s'écrient: Toutes ses œuvres, bénissez Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Avant même les choses visibles, tu établis les Anges immatériels qui te crient: Toutes ses œuvres, bénissez Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Tu enfantas, Vierge Mère de Dieu, le Verbe du Père ineffablement incarné que nous, toutes ses œuvres, chantons comme Seigneur, l'exaltant dans tous les siècles.

Ode 9

TROISIÈME MODE

Moïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui sans être consumée fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe comme le rameau mystique qui a fleuri sur la racine de David.

La tempérance valut le droit d'aïnesse à Jacob, la gourmandise le fit perdre à Ésaü; vois de quels maux s'entoure l'intempérant, de l'abstinence considère la grandeur; ô mon âme, fuis les exemples pernicieux, imite avec zèle les modèles de vertu.

Pour toutes les souffrances endurées Job l'irréprochable fut couronné, car le cataclysme des tentations n'ébranla nullement la forteresse de son cœur; ô mon âme, prends modèle sur lui, sans te laisser troubler par les embûches du Malin.

Aiguisés par le feu du saint Esprit, vous êtes devenus les glaives spirituels taillant en pièces les phalanges ennemies, victorieux Martyrs du Christ notre Dieu; ayant acquis grand renom dans les combats, vous fûtes couronnés par notre Roi tout-puissant.

Multitude irréprochable des Martyrs, suppliez le Seigneur notre Dieu d'effacer la multitude de mes péchés puisqu'il agréa vos innombrables exploits et qu'il agrégea vos légions à celles des Anges qui le servent dans le ciel.

Palais resplendissant du Seigneur, fais de moi une demeure de clarté; Porte infranchie, ouvre-moi les issues du repentir, Terre sainte, guide-moi vers la terre des vivants; affranchis-moi de la tyrannie des passions, ô Vierge sainte, souveraine des chrétiens.

* * *

Touchés par l'étrange douceur

Chœurs des Anges qui vous tenez constamment devant la prime et grandiose clarté, vous êtes de puissants intercesseurs pour nous tous qui selon notre pouvoir vous magnifions comme les Anges de Dieu.

Admis à glorifier clairement la sainte et consubstantielle Trinité, enflammés par les premiers rayons de sa clarté, comme sources secondes vous éclairez les fidèles qui vous magnifient.

Unanimes, nous le savons et proclamons: tu es la cause de notre salut, car le fruit très-pur de ton sein, Mère de Dieu, a sauvé par son sang divin les fidèles qui te chantent et glorifient.

Apostiches

Rassemble, Seigneur, mon esprit dispersé, émonde les ronces de mon cœur; comme à Pierre donne-moi le repentir et comme au Publicain les soupirs, comme à la Courtisane les pleurs afin que d'une voix forte je te crie: Sauve-moi, ô mon Dieu, ami des hommes, le seul compatissant.

Souvent, lorsque je chantais pour toi, je me suis trouvé en état de péché et lorsque ma bouche te louait, mon âme méditait des vanités; par la pénitence corrige-moi tout entier, ô Christ notre Dieu, prends pitié et sauve-moi.

Venez, tous les peuples, vénérons la mémoire des victorieux Martyrs du Seigneur, car en présence des Anges et des humains ils ont reçu du Christ la couronne des vainqueurs et pour nos âmes ils intercèdent auprès de lui.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Vierge sainte qui surpasses tous les Anges du ciel, élève la prière que sur terre les humains adressent au Maître de l'univers pour qu'il sauve les fidèles te reconnaissant en vérité pour la Mère de Dieu.

TROISIÈME MODE

LITURGIE

Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

En ta grande miséricorde sauve-moi, ô Christ, en effaçant la multitude de mes péchés et à l'heure du jugement épargne-moi le sort des maudits, Sauveur, et le châtement éternel afin que je puisse célébrer ta bonté.

Chérubins et Séraphins, Trônes, Vertus, Principautés, Anges et Archanges, Dominations et toutes les Puissances des cieus, implorez le Créateur pour qu'il oublie mes péchés lorsqu'en ami des hommes il viendra juger la terre.

Revêtant la pourpre de leur sang, les Athlètes du Christ furent dignes en vérité de siéger sur un trône royal avec le Roi des puissances, le Seigneur; ils demandent le pardon des péchés pour nous qui célébrons sans cesse leur gloire.

Gloire au Père ...

Fidèles, chantons avec piété en trois personnes l'unique Divinité, le Père, le Verbe, l'Esprit saint, nous joignant au chœur des Anges pour sans cesse chanter: Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu, par la protection des puissances célestes sauve nos âmes.

et maintenant ...

Nuée lumineuse qui as enfanté la Lumière de Lumière, notre Dieu, illumine, ô Vierge, mon âme enténébrée par les passions et les plaisirs de cette vie; inspire-moi le repentir pour que je puisse obtenir la gloire que les Saints ont méritée par leur vie.

TROISIÈME MODE

Mardi

LE LUNDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire

Les passions de mon âme et de mon corps, Sauveur, m'assaillent pour m'engloutir doublement; elles me poussent vers le gouffre du désespoir, mais comme jadis les flots de la mer calme-les, Seigneur, et donne-moi l'apaisement.

Condamné par la multitude de mes péchés, je n'ai pas l'audace de regarder en haut, vers le ciel, mais comme le Publicain je te crie: Vois ma misère et prends pitié de moi, Sauveur.

Grande et terrible, Seigneur, est ta venue lorsque tu sièges pour rendre un juste jugement! Ne me juge pas, je suis d'avance condamné, use de ta bienveillance envers moi, à l'avenir délivre-moi de tout malheur.

* * *

Comme l'aurore tu t'es levé sur l'univers, illuminant les cœurs de ceux qui te chantent, saint Jean: éclaire nos âmes et nos esprits afin que nous puissions te célébrer, glorieux Prophète et Baptiste du Sauveur.

Intercède sans cesse, nous t'en prions, pour tout l'univers, bienheureux Précurseur, afin que nous recevions la divine grâce d'en-haut et foulions la tête du Malin grâce au trésor de ta fidèle intercession.

Lorsque viendra le Seigneur me séparer de ce temple de chair, puissé-je t'avoir comme appui, comme rempart et protecteur, saint Jean, Prophète et Précurseur, me conduisant vers la lumière sans déclin.

Gloire au Père... et maintenant ...

Sans cesse intercédant pour le troupeau de ton bercail, par tes prières délivre-nous de tout malheur nous menaçant et veuille arracher tes serviteurs, Mère de Dieu, à la colère du Seigneur.

Apostiches

Nous t'offrons notre hymne du soir avec l'encens et nos cantiques spirituels: Christ sauveur, aie pitié de nos âmes.

Sauve-moi, Seigneur mon Dieu: tu es le salut du genre humain; le flot des passions me secoue et j'enfonce sous le poids de mes péchés; accorde-moi le secours de ta main et guide-moi vers la lumière du repentir, Seigneur ami des hommes, le seul compatissant.

Grande est la puissance des Martyrs: gisant dans les tombeaux, ils chassent les esprits du mal; ils ont renversé le pouvoir de l'Ennemi en combattant pour la foi en la sainte Trinité.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Mère de Dieu, protectrice de tous ceux qui te prient, tu nous donnes courage et fierté, en toi nous mettons notre espoir: intercède auprès de ton Fils pour tes inutiles serviteurs.

TROISIÈME MODE

LE LUNDI SOIR À COMPLIES

Canon alphabétique (sauf dans le dernier théotokion de chaque ode).

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Ayant passé ma vie dans l'insouciance, j'approche de la fin de mes jours, mais toi-même, je t'en prie, donne-moi fut-ce au dernier moment la componction, et je pleurerai, Vierge pure, mes immenses péchés.

Follement j'ai souillé par mes passions charnelles l'image et ressemblance de Dieu et je crains qu'il ne s'emporte contre moi, me réservant le terrible châtement par le feu: ô Vierge, aie pitié de moi qui me réfugie vers toi.

Gloire: Dans mon malheur, fléchissant le genou, Vierge sainte, je réclame ton secours: toi-même, écoute mon âme endolorie et dissipe le brouillard de mon chagrin grâce au rayonnement de ton intercession.

et maintenant: Porte salutaire du Roi de gloire, ô Marie, toute-pure Génitrice de Dieu, guide vers les portes de la vie par tes prières ceux qui franchissent constamment le portique de ton temple pour te glorifier.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Accorde-moi le flot des pleurs et par eux veille éteindre la fournaise de mes passions, divine Mère, puis efface entièrement tout ce que mon âme a de vil.

La noblesse de mon âme, je l'ai souillée, Vierge pure, par mes fautes et je crains l'examen au cours duquel le Verbe de Dieu me demandera compte de ma ressemblance avec lui.

Gloire: La tempête de mes fautes, m'étreignant, Vierge pure, m'a fait descendre à présent dans le gouffre du désespoir; tends-moi la main et guide-moi vers le havre de repentance.

et maintenant: Urne divine de la manne en esprit, montagne sainte donnant corps à notre Dieu, divine Mère, depuis le ciel, je t'en prie, envoie sur ma pauvre âme ta clarté.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi, dans l'action de grâces, nous te chantons: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Le flot de mes actions honteuses est arrivé jusqu'à mon âme misérable; embourbé par mes pensées, je te crie, dans ma douleur: notre Dame, ne méprise pas ton serviteur.

Des fauves m'entourent sans pitié, prêts à ravir ma pauvre âme, sans merci; mais toi, Vierge tout-immaculée, brise les crocs de ces démons.

Gloire: Sois propice, notre Dame, envers ton serviteur, arrache ton peuple à la menace qui l'attend, afin que dans l'action de grâces nous puissions, Reine toute-pure, te chanter: gloire à toi.

et maintenant: Table d'or ayant porté le pain divin, comble de ta nourriture de salut mon être affamé, bouleversé, en proie aux ténèbres de l'anxiété.

Ode 5

Invisible, sur la terre tu parus, avec les hommes librement tu conversas; Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, nous veillons en ta présence pour te célébrer.

Une meute de chiens m'entoure en vérité, la troupe des noirs démons s'assemble autour de moi, mais toi, Vierge pure, à présent dissipe les complots de ces impies.

Bélicieux, ayant creusé un piège devant moi, essaie de m'y faire tomber, mais toi, notre Dame, de ta main dans le gouffre qu'il a préparé pousse-le.

Gloire: Puissé-je ne pas être repris par ton Fils dans sa fureur, au moment de sa venue, ni châtié dans son courroux, mais sauve-moi par tes prières, Toute-digne de nos chants.

TROISIÈME MODE

et maintenant: Vois la faiblesse et le malheur de ma pauvre âme et sauve-la des ennemis incorporels soulevés contre moi et des ravages qu'ils peuvent m'infliger.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi et sauve-moi comme Pierre, divin Timonier.

Lorsque sur un signe du Créateur universel mon âme se séparera de ma chair, délivre-moi de la main des ennemis, divine Mère toute-digne de nos chants.

Assèche les fleuves bourbeux de mes œuvres mauvaises sous les flots de la componction, divine Génitrice, et au jour du jugement dirige-moi vers les eaux du repos.

Gloire: Tu connais, Vierge pure, la fragilité de mon esprit, la faiblesse de mon âme, la langueur de ma chair; sauve donc ton serviteur, puisqu'en toi j'ai mon invincible protection.

et maintenant: Me voilà dépouillé sottement, très-sainte Dame, pour avoir soumis mon âme aux passions; mais toi, sauve-moi en me passant la tunique du pardon et du salut.

Cathisme

Toi qui as porté dans ton sein le Seigneur compatissant, notre Dame, aie pitié de moi qui accours sous ta protection et de tout cœur réclame ton divin secours; rends-moi digne de la miséricorde de ton Fils lorsque je me présenterai devant le Maître du créé: sauve-moi de la flamme éternelle et de toute condamnation.

Ode 7

Devant l'image d'or des Chaldéens les Jeunes Gens n'ont pas voulu se prosterner, mais au milieu des flammes ils chantaient: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Jusqu'à l'âme, Vierge pure, me sont entrés les flots débordants de mes péchés, le fond de l'abîme m'a cerné: des lames qui m'assaillent sauve-moi.

Asperge-moi, Vierge pure, avec le sang issu du côté de ton Enfant; en ta grande miséricorde, lave-moi aux flots de mes pleurs, purifie-moi de tout ce qui est vil.

Gloire: Accorde-moi d'avoir l'âme broyée, Toute-pure, et le cœur humilié, afin que je sois sauvé des complots qui ne cessent de m'assaillir sans merci.

et maintenant: Consume les pensées mauvaises de mon cœur, les œuvres sordides de mon corps, Vierge pure ayant mis au monde le Feu qui se change en rosée dans la conscience des croyants.

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Brise les flèches de Bélial, Vierge pure, par la force de ton Fils; puisse son injustice lui retomber sur le chef, pour que je chante: Bénissez, toutes ses œuvres, le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

M'étant assoupi dans la mort, je gis dans la tombe du désespoir, mais toi, ô Vierge, relève-moi et fais que je chante, éveillé: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Gloire: De ta splendeur illumine mon cœur enténébré et revêts-moi des armes de lumière, toi la porte de la Clarté, afin que je puisse chanter: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

et maintenant: Virginale chambre des noces du Seigneur, rends dignes du palais céleste ceux qui se réunissent dans ton saint temple chaque jour: c'est toi que nous avons pour avocate, en effet, auprès de celui qui d'ineffable manière a pris chair de ton sein.

Ode 9

TROISIÈME MODE

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Mon âme est secouée par la vague des passions et le trouble des pensées honteuses; sans cesse l'assaut des hommes méchants me bouleverse, mais toi, dans ta bonté, viens vite éloigner de moi ce danger qui me presse violemment.

Pauvre âme, abstiens-toi de tes mauvaises actions, cesse de faire le mal et d'exciter la colère de Dieu; observe de tout cœur ses préceptes divins; la Mère de Dieu est là, en effet, pour redresser ton chemin.

Gloire: Toi qui as enfanté le Seigneur de l'univers, délivre-moi de mes passions et du péché; tout entier, dans ton immense compassion, rends-moi riche de bonnes actions afin qu'avec amour et dans la joie, Toute-pure, je te puisse magnifier.

et maintenant: Gémissant et soupirant devant toi, je me prosterne, dans les pleurs: compatis, sauve mon âme digne de pitié, ô Vierge ayant enfanté celui qui veut la miséricorde, et au jour du jugement délivre-moi de toute condamnation.

LE MARDI MATIN À L'ORTHROS

Cathisme I

Étrangère sur la terre, ô mon âme, repens-toi: car la poussière ne chante plus dans le tombeau et pour le péché il n'est plus de rédemption; crie dès maintenant au Christ notre Dieu: J'ai péché, Seigneur qui sondes les cœurs, ne me condamne pas, mais prends pitié de moi.

Jusques à quand, mon âme, resteras-tu dans le péché? Jusques à quand mépriseras-tu le repentir? Considère l'imminence du jugement et crie au Seigneur: J'ai péché, mais sauve-moi, ô mon Dieu.

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, puissante auxiliaresse de l'univers, ô Vierge entre toutes bénie, par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Cathisme II

Seigneur, tu connais l'abîme de mes péchés: comme à Pierre donne-moi la main et sauve-moi.

Lorsque le juge de l'univers prononcera le juste jugement, ô mon âme, quelle défense présenteras-tu? Crie-lui donc avant la fin: J'ai péché, ô mon Dieu, mais prends pitié de moi.

Bienheureuse Mère inépousée, guéris mon âme affaiblie, car je succombe sous le poids de mes péchés et je t'appelle, ô Mère de Dieu, dans les gémissements de mon cœur. Accueille-moi, Vierge pure, malgré le nombre de mes forfaits afin que, plein d'assurance, je te crie: Réjouis-toi, sainte demeure du Seigneur notre Dieu.

Cathisme III

À l'ombre de tes ailes nous réfugiant, nous les fidèles, du fond de notre âme crions: Bienheureux Prophète et Précurseur, apaise la houle des dangers, des tentations, des maladies; étouffe les complots de l'Ennemi et demande pour nous la grande miséricorde.

De tes Martyrs, Seigneur tout-puissant, tu as fait briller le souvenir, tu leur as donné la force d'imiter ta passion; ils ont vaincu noblement la puissance de Satan et reçu le don de guérison: par leurs prières, Seigneur ami des hommes, accorde-nous la paix et pour nos âmes la grande miséricorde.

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Ode 1

Tu es le Dieu hautement glorifié qui fis merveille autrefois, en terre ferme changeant l'abîme et noyant les cavaliers pour sauver le peuple qui te chante, Rédempteur.

Sur nous-mêmes, fidèles, pleurons avant la fin de toute notre âme, car voici le Fiancé! par nos œuvres tenons nos lampes allumées afin de prendre part aux noces de l'Agneau.

De toute son âme se repentant, Manassé jadis fut sauvé en invoquant, dans les chaînes, l'unique Seigneur: imite-le, mon âme, et tu seras sauvée.

Les saints Martyrs ont enduré l'aveuglement, la perte de la langue et des mains, l'arrachement des pieds, des jambes et des bras, mais n'ont pas cessé de rendre grâce au Christ.

Saints Martyrs, vos reliques sont pour nous dans la foi le remède divin où nous puisons la force des âmes et des corps, sans cesse vous chantant comme il se doit.

Vierge sainte, vase spirituel ayant porté le Christ, cette manne d'immortalité, délivre-moi de l'amertume des passions funestes pour que je te chante dans la foi et la piété.

* * *

Jadis il assembla les eaux

Surgeon de l'infertile sein d'Élisabeth, prie Dieu de produire en moi les fruits des vertus, m'ôtant la honte d'être stérile en bonnes actions et dissipant de ma conscience l'obscurité, saint Précurseur du Christ notre Dieu.

TROISIÈME MODE

Sur terre tu parus comme un astre, et le plus grand, précédant en sa course le vrai Soleil dont la gloire illumine l'univers; et mon âme enténébrée de sombres pensées, prie-Le de l'éclairer, divin Précurseur.

Prophète qui dans l'Esprit divin annonças aux Enfers l'approche de la Vie, par tes prières vivifie mon âme meurtrie, fais-la surgir de la fosse du péché, je t'en prie, ô glorieux Précurseur.

Avec les Anges, les Archanges et tous les Saints, ô Vierge, je te prie d'intercéder auprès du Seigneur manifesté grâce à toi pour qu'il sauve de tout danger tes serviteurs qui te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

Ode 3

Âme stérile et sans enfants, fais éclore le fruit de bon renom, mère en tes fils glorifiée, chante: Par Dieu mon cœur est fortifié; nul n'est saint, nul n'est juste si ce n'est le Seigneur.

J'ai méprisé la loi divine en ma folie, je suis bien près de m'entendre condamner: que ferai-je à présent? je ne sais; juste juge, fais-moi grâce en ta pitié, sauve-moi dans la tendresse de ton cœur.

Ami des hommes, par excellence Soleil levant, fais-moi lever de la nuit du péché; Lumière de justice, je t'en prie, délivre-moi de la griserie des passions et du châtement dans les ténèbres sans fin.

Citoyens de la terre des vivants, arbres fruitiers du Paradis, sources d'où jaillit l'eau vive de Dieu, saints Martyrs, vous nous êtes apparus comme coupes où nous buvons la sainteté.

Les Martyrs, ces athlètes victorieux, n'ayant qu'une âme en tant de corps, ont mis en fuite les myriades impies du Prince de ce monde, l'Ennemi, en proclamant l'indivisible Trinité.

Vierge Mère, souveraine de l'univers, considère nos cœurs pénitents se réfugiant vers le Christ et désirant recevoir le pardon des péchés: accorde à nous tous la faveur de ton Fils.

* * *

Toi qui tiras toutes choses du néant

Devenu la voix du Verbe, saint Jean, dirige vers lui maintenant la voix de ceux qui t'honorent et procure leur le pardon de leurs fautes par ta sainte médiation.

Contre toi j'ai péché, j'ai commis l'iniquité, j'ai transgressé tes préceptes, Sauveur: l'âme souillée, je t'invoque, prends pitié pour l'amour de ton Baptiste, Seigneur.

Perdu dans le désert des voluptés, je t'implore, toi le fils du désert: conducteur du nouveau peuple et Précurseur, guide-moi jusqu'au chemin du repentir.

Vierge pure, avec les Apôtres, les Martyrs, les Prophètes, les Pontifes, les Puissances d'en-haut, intercède auprès de ton Fils et Seigneur pour qu'il prenne en grâce tous les chantres de ton nom.

Ode 4

Comme la montagne ombragée Habacuc préfigura ton sein immaculé, ô Vierge, et c'est pourquoi nous chantons: Le Seigneur est venu de Théman, le Dieu saint, de la montagne ombragée.

Toi qui jadis fis jaillir du rocher pour un peuple indocile et sans foi, ô Christ, l'eau guérissante de la soif, de mon âme fais jaillir la componction en un flot de larmes pour laver mon péché.

Médecin des malades, penche-toi dans ta bonté sur les passions de mon cœur, m'ordonnant le remède du repentir et rendant à mon âme sa vigueur, afin que dans la foi je te glorifie.

Laissant là toute amitié pour le corps, tout sentiment de compassion, saints Martyrs, aux bourreaux vous vous êtes livrés pour répondre plus authentiquement à l'amitié de votre Créateur.

Soldats du Christ qui avez souffert tant de maux sous l'épreuve des tourments les plus variés, de l'Esprit vous avez reçu comme don la grâce de chasser ici-bas les souffrances que nous causent nos passions.

Réjouis-toi, Vierge parée de tant de noms: par toi fut enfanté le Verbe Dieu nous délivrant de nos actes sans verbe ni raison; réjouis-toi, lumineuse Nuée qui chasses loin de nous les nuages du malheur.

* * *

TROISIÈME MODE

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour

Voix du Verbe paru dans la chair, je t'implore, Précurseur du Seigneur: délivre-moi de mes œuvres sans verbe ni raison, moi qui use mon verbe pour t'honorer et te dire à juste titre bienheureux.

Soupire, pauvre âme, et dis au Créateur: J'ai péché, fais-moi grâce, ô mon Dieu; délivre-moi du terrible châtement, des périls et de toute affliction par les prières du divin Précurseur.

Submergé par la houle des passions, ballotté par la tempête des tentations, du fond de l'abîme je te crie: Baptiste, sauve-moi du péril et guide-moi vers le havre du salut.

Mère de Dieu, plus sublime que le char des Séraphins, en compagnie des Serviteurs incorporels, Toute-pure, avec le chœur de tous les Saints prie le Christ que tu as enfanté pour qu'il me sauve de l'abîme sans espoir.

Ode 5

Devant toi dès l'aurore nous veillons, te chantant, Verbe et Fils unique de Dieu; donne-nous, Seigneur, la paix et prends pitié des fidèles qui te chantent et se prosternent devant toi.

Avec l'hysope de la pénitence lave-moi, purifie-moi de la souillure des passions afin que je sois pur à tes yeux quand tu viendras, juste juge, pour juger tout l'univers.

Purulentes sont les plaies de mon âme, Seigneur, mais toi, le Médecin des cœurs meurtris, ô Verbe, dispensateur de tous biens, y en ton grand amour viens me guérir et me sauver.

Sur terre comme vase d'argile est brisée l'enveloppe charnelle des Martyrs, mais leur âme y gagne en force et vigueur, illuminée par la puissance du Christ.

Le sang répandu par les Martyrs sanctifie l'univers tout entier; il abreuve les âmes et fait tarir les fleuves immondes d'une vaine adoration.

Ô Vierge, par ton divin enfantement tu mis fin à la malédiction des premiers parents et pour nous tu fis jaillir des fleuves de bénédiction, pour les fidèles qui te chantent et glorifient.

* * *

Invisible, sur la terre tu parus

Comme un Ange sur la terre tu vécus dans la chair, Précurseur bienheureux: aussi je te prie de délivrer ma pauvre âme des pensées charnelles.

Je suis tombé dans le gouffre du péché, mon âme est souillée de voluptés; dans le péril c'est vers toi que j'accours: sauve-moi, saint Précurseur du Seigneur.

Des Prophètes tu nous sembles le plus grand, ayant vu celui dont tu annonçais la venue; sans cesse implore-le, Prophète du Christ, pour qu'à nos âmes il accorde sa clarté.

Plus vaste que les cieux tu apparais, toi la Mère de Dieu, en vérité; Vierge comblée de grâce par Dieu, délivre-moi de l'emprise du péché.

Ode 6

Le gouffre des passions s'est ouvert devant moi, dans la tempête des courants ennemis: hâte-toi de me sauver, Dieu sauveur, comme tu délivras le Prophète du monstre marin.

Engourdi par les ténèbres du péché, me voilà tout entier languissant: toi que jadis une lance transperça, ô Christ, fais-moi grâce en la tendresse de ton cœur.

Je soupire et pourtant je fais le mal, je pleure, sans redouter le jugement! Verbe de Dieu, guéris mon cœur impénitent, par tes préceptes montre-moi le salut.

Illustres Martyrs, comme agneaux obéissants, muets, sans élever la voix, conduits pour subir l'immolation, dans les supplices vous chantiez pour le Christ.

Les fauves vous prennent pour aliment, la mer en ses abîmes vous reçoit: dans l'allégresse de votre âme, saints Martyrs, le Christ vous donne la couronne des vainqueurs.

Porche des fidèles rachetés, Porte que seul franchit le Seigneur s'incarnant, ouvre grandes les portes de la justice pour nous qui dans l'allégresse te chantons fidèlement.

* * *

TROISIÈME MODE

Encerclé dans l'abîme sans fond

Dans l'eau tu baptisas de ta main le Flot de délices s'inclinant; prie-le de m'envoyer les flots de componction pour laver mes fautes, bienheureux Précurseur.

Dans le fleuve tu laves l'Océan de pitié, celui qui établit le ciel sur les eaux: Prophète, prie l'Ami des hommes, Jésus, de laisser pleuvoir sur moi les ondes du pardon.

Voici qu'approche le royaume du Christ, repentez-vous! criais-tu, Précurseur; à ceux qui te chantent avec amour et recourent à ta sainte protection fais la grâce de pouvoir y prendre part.

Toi qui donnas une chair au Créateur, Vierge pure, avec les Puissances d'en-haut, les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, prie-le de m'accorder la grâce et le salut.

Ode 7

Toi qui répandis la rosée sur la fournaise de feu et sauvas de la flamme les enfants d'Abraham, tu es béni dans les siècles éternels, Seigneur, Dieu de nos Pères.

Dépouillé de la tunique de vie, j'ai revêtu celle des œuvres d'infamie; c'est pourquoi je te crie, ô mon Dieu: en ton amour revêts-moi désormais du vêtement resplendissant des vertus.

Dans la débauche j'ai souillé mon regard, l'intempérance de ses doigts sales m'a touché; je deviens une horreur à tes yeux, Jésus, accueille-moi cependant comme le Fils prodigue, et sauve-moi.

Par amour pour une vie plus haute, saints Martyrs, vous supportiez les tourments les plus cruels: soldats du Christ, lumineux divins, nous les fidèles vous disons bienheureux.

Resplendissant à la lumière des tourments, plus clair que le soleil vous avez lui, repoussant les ténèbres des faux-dieux, bienheureux Témoins du Christ notre Dieu.

Mère de Dieu toujours-vierge qui enfantas le Créateur tenant le monde en sa main, délivre-moi de l'emprise qu'ont sur moi les ténèbres de l'ignorance et du péché.

* * *

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Chandelier du vrai Soleil, illumine la cécité de mon âme enténébrée par l'inertie; guide-moi vers le chemin du repentir, Baptiste et Précurseur du Seigneur.

Songeant à l'heure du jugement, je frémis à la pensée du grand nombre de mes péchés; Baptiste du Sauveur, viens me sauver du feu qui se présente devant moi.

Rempart et protecteur de ma vie, Précurseur, défends-moi, sauve-moi des ennemis invisibles ou que l'on voit, pour que je prenne part au Royaume des cieux.

Vierge Mère de Dieu, prie ton Fils avec les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, pour qu'il sauve du malheur à venir les fidèles qui t'honorent constamment.

Ode 8

Celui que les Anges dans les cieux sans cesse glorifient comme Dieu, cieux des cieux, montagnes, collines et l'océan et tous les hommes, par vos hymnes louez-le, bénissant votre Créateur et l'exaltant dans tous les siècles.

En mon cœur n'ayant point la crainte de toi, j'ai commis toutes fautes et péchés suggérés par la folie de ma chair, et je tremble devant ta justice, ô mon Roi: ne méprise pas mon repentir à présent.

Permetts que je pénètre en la terre sainte, moi aussi, celle que les doux posséderont; Seigneur, par la pénitence purifie-moi, lave-moi de la fange du péché, toi qui sur terre es né d'une Vierge immaculée.

Les pieds empourprés de votre sang, vous avez fait trébucher les ennemis; vers le ciel vous avez cheminé saintement, illustres Athlètes victorieux, soldats du Christ ce Dieu de l'univers.

De plein gré vous vous êtes dévêtus sur le stade pour le plus grand des combats, dépouillant l'ennemi et le couvrant d'infamie; c'est pourquoi vous exultez dans les cieux, illustres Martyrs, portant couronne de vainqueurs.

TROISIÈME MODE

Beauté de Jacob, le Seigneur de toute beauté par amour fit sa demeure en ton sein, ô Vierge toute pure, immaculée, pour orner la nature des humains des charmes d'une grâce qui dépasse tout esprit.

* * *

Jetés dans le feu ardent

Saint Jean, divin Prophète annonçant l'Agneau de Dieu qui ôte le péché des humains, supplie-le d'alléger le fardeau que font peser sur moi mes forfaits, afin que j'aie part à l'héritage des élus.

Délivre-moi de la fournaise ardente de feu, des ténèbres extérieures sans clarté, moi que retient la nuit de mes œuvres impies, je t'en prie, Verbe éternel de mon Dieu, par les prières du Baptiste glorieux.

Aux âmes désertes et sans fruits tu annonças le divin fruit du repentir; en mon âme, Prophète du Seigneur, émonde les ronces des passions, et je produirai l'épi des bonnes actions.

Mère de Dieu, avec les Anges et les Saints, les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, intercède pour que soient délivrés des périls, de l'affliction, du châtement ceux qui te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

Ode 9

Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël: il nous suscite une force de salut dans la maison de David son serviteur; il nous visite en l'amour de son cœur, Soleil levant et Lumière d'en-haut guidant nos pas sur le chemin de la paix.

Voici le temps favorable et le jour du salut: prépare, ô mon âme, ta conversion, produis les dignes fruits du repentir de peur que la cognée de la mort ne te trouve sans fruit et, te coupant comme le figuier de jadis, ne te jette dans les flammes en l'au-delà.

Jouissant de délices comme le Riche de jadis, je ferme mon cœur au prochain; c'est pourquoi je crains le feu qui ne s'éteint: ô Maître, lave mon âme endurcie afin qu'avant le terme de ma vie j'illumine mes ténèbres de bonté.

Marqués dans le sang, divins Martyrs, et luttant sous le signe de la foi, vous avez mis en fuite l'ennemi, arrachant tant de peuples à l'erreur pour les faire passer divinement vers la lumière de la science de Dieu.

Vous avez lui comme glaives aiguisés pour mettre en pièces les légions de l'Ennemi, divins et victorieux Athlètes du Christ, porte-flambeaux de la sainte Trinité, lumineux étincelants de la foi et vrais soldats du Roi de gloire.

Le Prophète t'a contemplée d'avance comme la Nuée lumineuse d'où parut ce grand Soleil qu'est le Christ notre Dieu pour éclairer les ténèbres d'autrefois; prie-le de chasser les nuages de mes passions pour que je rayonne en la divine clarté.

* * *

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Sortant de l'ombre de la Loi, tu contempas la splendeur de la divine grâce illuminant avec force les confins de l'univers et chassant de l'ignorance l'obscurité: sage Prophète, saint Jean, pour tout cela nous te chantons fidèlement.

Divin Baptiste et Témoin du Seigneur, lumineux de la conversion au Christ, aurore de la foi qui assure la jonction entre l'ancien et le nouveau testaments, renouvelle mon âme vieillie dans le mal, de la divine science envoie sur elle la clarté.

À l'heure de la crainte et de l'effroi, au jour du terrible jugement, délivre-moi (je suis d'avance condamné) de la menace qui m'attend dans l'au-delà: le Sauveur de nos âmes exaucera tes prières, en tant qu'ami de l'Époux.

Mère du Verbe Dieu né de toi, avec les Prophètes, les Pontifes, les Martyrs, les Apôtres et les Anges incorporels implore sans cesse ton Fils, Vierge toute-sainte et Mère de Dieu, pour qu'au monde il fasse don de la paix.

TROISIÈME MODE

Apostiches

Rassemble, Seigneur, mon esprit dispersé, émonde les ronces de mon cœur; comme à Pierre donne-moi le repentir et comme au Publicain les soupirs, comme à la Courtisane les pleurs afin que d'une voix forte je te crie: Sauve-moi, ô mon Dieu, ami des hommes, le seul compatissant.

Souvent, lorsque je chantais pour toi, je me suis trouvé en état de péché et lorsque ma bouche te louait, mon âme méditait des vanités; par la pénitence corrige-moi tout entier, ô Christ notre Dieu, prends pitié et sauve-moi.

Les soldats du Christ ont banni toute peur devant les rois et les tyrans; avec un noble courage ils ont confessé le Seigneur de l'univers, notre Dieu et notre Roi, et pour nos âmes ils intercèdent maintenant.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Sans semence tu as conçu de l'Esprit saint et nous te glorifions en chantant: Réjouis-toi, ô Vierge toute-sainte.

TROISIÈME MODE

LITURGIE

Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

L'âme souillée par les plaisirs de cette vie, j'ai recours à ta miséricorde, Seigneur: tout entier captif du désespoir, dans ma défaite je crie vers toi, Sauveur qui seul connais mes secrets: purifie-moi dans ton amour miséricordieux.

Divin Baptiste, toi qui es le médiateur entre l'ancien et le nouveau testaments, renouvelle mon âme vieillie dans le péché et donne-moi, par tes prières, de marcher tout droit vers le chemin du repentir, me conduisant vers le Royaume du Christ notre Dieu.

Sur le stade ayant mené le bon combat, endurent mille tourments, généreux Athlètes, vous avez reçu le don d'alléger toute peine en tout temps et chassez loin de nous l'esprit du mal: c'est pourquoi nous les fidèles, nous vous glorifions.

Gloire au Père ...

Lumière, vie, omnipotence est en vérité l'Unité en trois personnes que nous glorifions: le Père, le Fils et l'Esprit saint, unique Maître et Seigneur, principe de l'entière création, seul Dieu qui se révèle en trois Visages.

et maintenant ...

Sans cesse par mes transgressions j'ai courroucé le Dieu très-bon: Vierge Mère, prends pitié dans ta bonté et par la pénitence corrige-moi, afin que j'échappe au châtement éternel, célébrant, ô Vierge pure, ton intercession.

TROISIÈME MODE

Mercredi

LE MARDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire

Par ta crucifixion, ô Verbe, la création fut altérée, de crainte le soleil retint ses rayons, le voile du Temple se déchira en deux et tout homme croyant fut sauvé; aussi nous glorifions le trésor de ton amour.

Ayant assumé notre chair en son amour, le Seigneur Dieu fut cloué sur la croix; il releva notre nature déchue lorsqu'il fut élevé en son corps selon son bon vouloir et son amour compatissant.

L'eau et le sang de ton côté ont rénové le monde, Seigneur; avec l'eau tu laves nos péchés, avec ton sang tu signes le pardon, Jésus Christ, en ton amour compatissant.

* * *

Gisant dans l'absence de soucis, j'ai passé dans l'indolence le temps de ma vie; je redoute l'heure du départ, mais par tes prières éveille-moi au repentir, Vierge pure, et sauve-moi.

Guéris la peine de mon cœur, redresse l'erreur de mon esprit, permets que je te chante d'un cœur pur pour trouver grâce et pitié, Vierge sainte, au jour où nous serons jugés.

Pauvre âme, rejette le fardeau, dépose le mal trop pesant; avance dans les larmes et criant: Vierge sainte, rends-moi digne de porter le joug suave de ton Fils et de ton Dieu.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Un glaive a transpercé ton cœur, Toute-sainte, quand tu vis ton Fils sur la croix et tu crias: Ne me laisse pas sans enfant, ô mon Fils et mon Dieu qui vierge m'a laissée même après l'enfantement.

Apostiches

Ô Christ, je me prosterne devant ta précieuse Croix, gardienne du monde et salut des pécheurs, sublime propitiatoire, triomphe royal, et sujet de gloire et de fierté pour l'univers.

L'arbre défendu produisit pour le monde la mort, l'arbre de la croix fit fleurir la vie immortelle; aussi nous t'adorons, Seigneur crucifié; que brille sur nous la lumière de ton visage, Sauveur!

Les Prophètes, les Apôtres du Christ et les Martyrs nous ont appris à chanter la Trinité consubstantielle; ils ont porté la lumière aux nations égarées: les Anges et les Hommes sont devenus concitoyens.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Lorsque la Brebis mère qui t'enfanta te vit cloué sur la croix, ô Jésus, pleurant et gémissant, ta Mère immaculée s'écria: Ne laisse pas sans enfant celle que tu gardes vierge même après l'enfantement.

TROISIÈME MODE

LE MARDI SOIR À COMPLIES

Canon alphabétique renversé (de w à a), excepté dans le dernier théotokion de chaque ode.

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Te connaissant, toi la Mère de Dieu, comme source de tendresse et compassion, je m'approche, implorant de ta bonté que tu m'accordes la componction pour regretter et pleurer mes nombreuses fautes, Souveraine immaculée.

Accorde-moi le flot des pleurs spirituels pour nettoyer le borbier de mes actions, balayer mes mauvaises pensées, me purifier de tout ce qui est vil et faire de moi un temple de l'Esprit.

Gloire: Secoué par la houle déchaînée de mes fautes, ô Vierge immaculée, sans cesse ballotté furieusement par les souffles du guerroyeur et jeté dans le gouffre de perdition, je me mets à te crier: sauve-moi.

et maintenant: Dans la tendresse de ton cœur, Souveraine de l'univers, prends pitié de ma pauvre âme et sauve-moi de la flamme éternelle et de l'assaut des démons, moi qui maintenant me réfugie, divine Mère, sous ta sainte protection.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Mon esprit qu'enténébrent de viles pensées, éclaire-le de ta lumière divine, Toute-digne de nos chants; toi-même, n'as-tu pas enfanté la lumière issue du Père éternel?

La démarche de mon âme a trébuché, à terre l'ennemi des justes l'a renversée; mais toi, Souveraine immaculée, tends-moi la main pour que je puisse me relever.

Gloire: Utilisant la prière du Publicain, je te crie, notre Dame, dans mon malheur: fais-moi grâce et, par ton intercession, procure à ton serviteur la rémission de ses péchés.

et maintenant: Les blessures de mon âme, guéris-les, calme la tempête déchaînée de mes pensées, notre Dame, et donne-moi de vivre en de paisibles conditions.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi, dans l'action de grâces, nous te chantons: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Ma chair, je l'ai souillée dans les plaisirs, les voluptés, la pureté de mon âme, par de honteuses pensées; et mon esprit, notre Dame, je l'ai terni: cependant ne méprise pas ton serviteur.

Sois pour moi refuge, forteresse, protection, consolatrice me sauvant de toute affliction, Vierge pure, ma force de salut, couvrant de confusion mes ennemis.

Gloire: La multitude des épreuves m'encerclé à présent et sans cesse j'enfoncé dans les pièges des démons; dans mon malheur, j'ai recours à ta chaleureuse intercession et te demande de sauver ton serviteur.

et maintenant: La nuit sans clarté des passions entoure le malheureux que je suis: dissipe les ténèbres de mon âme, ô Vierge immaculée, et guide-moi vers la lumière des préceptes divins.

Ode 5

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et prince de paix.

Le temps de ma vie a disparu comme fumée, je suis proche des portes de la mort; je crains le soulèvement des démons, moi qui dans leurs œuvres les ai suivis: Toute-pure, prends pitié et sauve-moi.

Assèche l'océan de mes péchés, accorde-moi, ô Vierge, des fleuves de pleurs; éteins la fournaise de mes passions et donne-moi d'éviter le feu et les autres peines quand viendra le jugement.

TROISIÈME MODE

Gloire: Mon âme rendue malade par mes péchés, Vierge pure, guéris-la par ta compassion; donne-moi l'humilité d'accomplir les préceptes de ton Fils afin qu'éternellement je jouisse de sa bonté.

et maintenant: La Mère du Verbe, en ses larmes, disait: Ô mon Fils, en lui offrant le sang de ton côté tu habilles l'Église veuve en mariée, et moi je souffre les douleurs en te voyant sur la croix.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi et sauve-moi comme Pierre, divin Timonier.

De tes chastes entrailles prenant chair, divine Épouse, le Fils de Dieu a fait de toi le refuge des pécheurs: montre donc ta miséricorde envers tes serviteurs.

À ta clarté fais briller le regard de mon cœur enténébré par la confusion des pensées; fais de moi un fils de lumière, en ta bonté, et dans un lieu resplendissant place-moi.

Gloire: Sans cesse je suis troublé par la houle des passions: la tempête soulevée par les esprits du mal fait que j'enfonçe, mais veuille m'affermir sur le roc de l'impassible condition.

et maintenant: Assoupi dans ce qui est pour mon âme la mort, je gis dans la tombe du désespoir, tends-moi la main, je t'en prie, relève-moi, montre-moi le chemin du repentir et de la vie.

Cathisme

Comme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton Fils, ô Mère de Dieu; par lui nous abaissons l'orgueil de l'Ennemi, nous qui te magnifions sans cesse de tout cœur.

Ode 7

Devant l'image d'or des Chaldéens les Jeunes Gens n'ont pas voulu se prosterner, mais au milieu des flammes ils chantaient: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Mon âme affaiblie par le péché, ceins-la de puissance, ô Vierge immaculée: à ton Fils elle crie: Sauve-moi; béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Redoutant le moment de la mort à cause de l'immortel, de l'éternel châtement, devant toi je me prosterne: sauve-moi, divine Génitrice, du filet des chasseurs.

Gloire: Toi dont le sein, divine Mère, a pu loger le Dieu que nul espace ne contient, délivre de la tyrannie de mes péchés mon âme que leur grand nombre met à l'étroit.

et maintenant: Divine Mère, le genre humain t'en supplie, notre Dame, prends pitié de tes serviteurs qui chantent pour ton Fils avec foi: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

À l'instar du Fils prodigue en vérité dans les fautes j'ai passé toute ma vie, mais à présent je crie vers toi: J'ai péché, fais de moi un des salariés de ton Fils et Créateur, afin qu'en tous les siècles je puisse te glorifier.

Mon âme est emplie de maux, je suis compté parmi ceux qui descendent dans la fosse, mais toi, du gouffre de ma misère tire-moi, ainsi que du borbier infect de mes fautes, virginale Mère de Dieu.

Gloire: Implore, divine Mère, le Christ que tu enfantas de tes chastes entrailles: qu'il m'accorde le pardon de mes nombreuses fautes afin que je chante: Bénissez, toutes ses œuvres, le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

et maintenant: Lorsque sur l'ordre de Dieu ma pauvre âme quittera cette vie, arrache au filet des chasseurs ceux qui chantent devant toi: Nous te louons avec toutes les œuvres du Seigneur et en tous les siècles te disons bienheureuse.

Ode 9

TROISIÈME MODE

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Fort de ton invincible intercession, le genre humain, Toute-pure, à présent t'invoque de jour comme de nuit: Ne manque pas de prier sans répit ton Fils et divin Créateur pour qu'il prenne en compassion qui te chante.

Les traits des grossières passions ont atteint ma pauvre âme et, sous l'assaut des hostiles démons, les flèches des pensées blessent constamment mon esprit: mes plaies sont incurables, mais toi, Vierge pure, empresse-toi de les guérir.

Gloire: Des ennemis qui me font la guerre, promptement, arrête les coups portés contre moi, car leurs attaques, leur cruelle méchanceté, hélas, je ne peux plus les supporter; or donc, chaste Épouse de Dieu, fais diligence pour venir me délivrer.

et maintenant: Tu connais la faiblesse de mon corps, la douleur dont mon âme est affligée, les gémissements que pousse mon cœur, ainsi que l'égarement de mon esprit, les idoles qu'il s'est inventées: en ta miséricorde, guéris-moi de tout cela.

LE MERCREDI MATIN À L'ORTHROS

Cathisme I

Sur terre fut plantée la Croix, s'élevant jusqu'aux cieux non par la hauteur de son bois, mais parce qu'en elle tu as accompli toutes choses. Seigneur, gloire à toi.

Sur le pin, le cyprès, le cèdre du Liban tu es exalté; Agneau de Dieu, pour sauver ceux qui adorent avec foi ta crucifixion volontaire: gloire à toi, ô Christ notre Dieu.

Comme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton Fils, ô Mère de Dieu; par lui nous abaissons l'orgueil de l'Ennemi, nous qui te magnifions sans cesse de tout cœur.

Cathisme II

Ô Christ, tu as reçu sans colère les soufflets pour sauver le genre humain; délivre du tombeau notre vie; Seigneur, accorde-nous ton salut.

Contemplant ta puissance sans fin et la crucifixion librement consentie, les Anges s'étonnèrent de voir comment l'Invisible a souffert en sa chair, car il voulait racheter le genre humain de la mort. Aussi nous te chantons comme la Source de vie, ô Christ, et nous te glorifions en ta royale majesté.

Ô Christ, ta sainte Mère inépousée voyant ton corps suspendu sur la croix, versant des larmes s'écria maternellement: Voici la récompense d'un peuple ingrat qui a joui de tant de bienfaits! Ô mon Fils, je chante et magnifie ta divine condescendance.

Cathisme III

Seigneur, tu supportas l'ignominie de la croix, toi le Maître de l'entière création, afin de me rendre l'honneur perdu jadis, et par la lance ton côté fut transpercé pour libérer de la fosse l'œuvre de tes mains: Ami des hommes, je chante le trésor de ton amour et ta bonté.

Cuirassés de l'armure du Christ, ayant revêtu les armes de la foi, vous avez affronté les légions de l'Ennemi et courageusement les avez renversées; soutenus par l'espérance de la vie, vous avez bravé les supplices et les menaces des tyrans et vous avez reçu la couronne, valeureux Témoins du Christ notre Dieu.

Te voyant, Seigneur, cloué sur une croix, ta Mère inépousée, la Vierge immaculée s'écria: Hélas! très-doux Enfant, comment un peuple sans-loi a pu te condamner à la croix? Maître et créateur de toutes choses, je chante ton extrême bonté.

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Par les souffrances de ta chair immaculée, Verbe, tu calmas nos douleurs et nos passions; tu sauvas les mortels jadis blessés par l'Ennemi, qui maintenant se prosternent pieusement devant le mystère de ton œuvre de salut.

Le Séducteur qui jadis au Paradis enchaîna l'homme par la transgression de la loi, Seigneur, tu l'enchaînes à son tour, toi qui voulus te lier à notre chair, Ami des hommes, pour nous délier de nos péchés.

Les Martyrs pleins de gloire voyant la création naufragée sur les écueils des démons, devinrent des havres de paix pour les croyants lorsqu'ils eurent par l'effusion de leur sang submergé les forces adverses de Satan.

Le chœur des Martyrs clairement s'est uni à celui des Puissances d'en-haut: sans cesse ils rayonnent sous l'éclat de l'Incréé pour sur terre éclairer à leur tour les fidèles glorifiant leurs exploits.

Plus haute que les Anges du ciel, Vierge pure, sur terre tu conçus le Verbe Dieu qui par amour nous conduit derechef vers la gloire des cieux par sa Passion et sa précieuse Croix.

* * *

Comme la montagne ombragée Habacuc te vit d'avance en esprit: Vierge pure, ombrage-moi, je t'en prie, moi que brûle l'ardeur des passions et délivre-moi de l'ombre de la mort.

TROISIÈME MODE

Au flot divin qui jadis a coulé, Vierge pure, du côté de ton Fils lave les blessures de mon cœur afin que je te magnifie comme il se doit, toujours-bienheureuse et tout-immaculée.

Tu as conçu le Verbe né du Père dans les cieux et déifiant la nature des mortels: par tes prières obtiens-moi de sa bonté pour ma pauvre âme minée par les complots de l'Ennemi, Vierge pure, la divine consolation.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: ô Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Impassible par la nature de ta divinité, en la chair devenu passible par bonté, sur la croix tu fus soumis à la mort, toi qui nous confères l'immortalité!

Verbe qui suspendis la terre sur les eaux, tu daignas te laisser pendre sur le bois afin que de l'abîme du mal tu me pousses jusqu'au faite des cieux.

Bariolés des stigmates du Christ, saints Martyrs, vous vous tenez près du Seigneur, ayant reçu largement de sa main les récompenses du royaume des cieux.

Dans l'allégresse de leur âme, les Martyrs sont allés au-devant des tourments, causant l'amer chagrin du Dragon et comblant de joie les chœurs des Anges.

Voyant le Christ élevé sur la croix, Mère vierge, en ta douleur tu lui dis: Soleil de gloire, tu te couches à mes yeux pour faire luire en la ténèbre ta clarté.

* * *

Le Verbe si riche en pitié, dont la tendresse ne peut être contée, Toute-sainte, trésor de bonté, fais qu'en nos malheurs il nous octroie sa compassion.

Demeure du Créateur universel, fais descendre sous mon toit le Paraclet, Vierge pure, bien que je sois devenu l'ancre des brigands qui tuent les âmes.

Mère de Dieu qui portas dans tes bras celui qui porte le monde d'un geste divin, penche-toi vers moi pour me sauver de mon odieux penchant vers les passions.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi dans l'action de grâce nous te crions: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Maître qui surpasses tout honneur, ô Christ, tu as souffert l'insulte des violents, la tête frappée d'un roseau, Ami des hommes, pour me rendre l'honneur perdu par mon antique transgression.

La couronne d'épines, tu l'as portée, Longanime, étant roi en vérité; jusqu'aux racines tu as arraché les ronces produites par le péché: Sauveur, je chante les souffrances de ta croix.

Inébranlables devant les peines et tourments, saints Martyrs, vous avez ébranlé l'erreur inventée par l'Ennemi, foulant aux pieds le superbe Satan consumé par son orgueil démesuré.

En un corps corruptible vous avez hérité le caractère incorruptible de Dieu; par vos souffrances vous avez imité la Passion de l'Impassible noblement, illustres Martyrs, concitoyens des Anges dans les cieux.

Le Prophète jadis a vu en toi, ô Vierge, le livre dans lequel le doigt du Père inscrit le Verbe incarné qui déchire d'un coup de lance sur la croix la dette contractée par Adam.

* * *

Christ ayant souffert en ta compassion de plein gré les blessures et l'immolation, par les prières de celle qui t'enfanta guéris mon âme blessée par les coups et la violence criminelle des démons.

Créateur, je suis l'ouvrage de tes mains, mais par la malice du Serpent je suis brisé par les plaisirs de cette vie: ô Christ, façonne-moi de nouveau x grâce aux prières de ta Mère immaculée.

Seule vierge demeurée telle en enfantant ineffablement le Verbe du Père qui délie les mortels de leur manque de raison, sans cesse supplie-le de m'affranchir de mes passions sans verbe ni raison.

TROISIÈME MODE

Pour nous tu fais jaillir chaque jour, Fiancée divine, les flots de guérison, toi le tabernacle de sainteté resplendissant de divine clarté et distillant pour nous la myrrhe au doux parfum.

Ode 5

Invisible, sur la terre tu parus, tu conversas librement avec les hommes; Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, nous veillons en ta présence pour te célébrer.

Comme agneau tu fus mis sur le bois, à ton Père en sacrifice fus offert pour nous, toute-puissante Bonté, et fis cesser les sacrifices des faux-dieux.

Percé par la lance, ton flanc, Source de vie, fit jaillir le double flot du salut pour ceux qui te proclament l'Un de la Trinité possédant deux énergies et volontés.

Tes martyrs intrépides dans la foi, ô Jésus, ayant trouvé en toi la base solide, l'inébranlable rocher, comme pierres précieuses s'y sont eux-mêmes édifiés.

Martyrs victorieux, en la foi cuirassés par la force de Dieu, vous avez écrasé la puissance du Trompeur et reçu au ciel couronne de vainqueurs.

Dame toute-sainte, le rempart de nos âmes, tu ré pares, en enfantant le Christ sans dommage pour ta virginité, notre nature endommagée par le péché.

* * *

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et vrai prince de paix.

Vierge, soulage la peine de mon âme et de mon corps, Nuée lumineuse, dissipe les nuages de ma tiédeur, accorde-moi santé et délivrance de tout mal, puisque je te prie et glorifie avec amour.

Chargé de tant de fautes, je t'envoie en ambassade et médiation devant ton Fils; Vierge, sois mon gage et la réforme de ma vie, guide-moi jusqu'à la route de la science-de-Dieu.

Illumine mon âme, sanctifie mon esprit, ô Vierge, fais que j'aie part à la gloire de Dieu; me voici, la conscience souillée, chargé de maux, servant d'esclave aux plaisirs.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi, et sauve-moi comme Pierre, toi qui marches sur les flots.

Le Serpent, me faisant mordre à l'hameçon, perfidement m'a chassé de l'Éden, mais le Christ, en se laissant mettre en croix, me donne d'y entrer comme autrefois.

Il fut blessé par la plaie de ton côté, celui qui nous blessa, et son mal est incurable, mais nous fidèles sommes guéris par les blessures dont, Seigneur, tu fus meurtri.

Saints Martyrs, dans les flammes du bûcher comme agneaux de sacrifice brûlés, offerts en holocauste à notre Dieu, vous héritiez en son royaume l'ineffable joie.

Martyrs, vous répandez les flots de guérisons, puisant aux intarissables trésors; le flux des passions, vous l'asséchez et vous désaltérez les foules des croyants.

Vierge Mère, lorsque tu vis la mise à mort du Verbe qui prit chair en ton sein, en ta plainte maternelle tu magnifiais la Source de la vie, Dame tout-immaculée.

* * *

Ceux qui approchent le seuil d'éternité et risquent d'être emportés par la houle des tentations, Ami des hommes, ne les méprise pas lorsqu'ils te crient: Sauveur, sauve-nous comme jadis tu sauvas du monstre marin le prophète Jonas.

En arrogance j'ai surpassé le Pharisien par l'orgueil et la superbe de mon esprit; dans le gouffre sans fond du péché, Vierge pure, me voilà prisonnier: prends en pitié mon âme humiliée.

Merveille dépassant tout exploit, la façon dont tu conçus puis enfantas! manifeste les merveilles de ta pitié envers moi, misérable esclave des plaisirs qui fus conçu dans le péché puis enfanté.

Je pleure, soupire et gémiss à la pensée du redoutable jugement; mauvaises sont les œuvres de ma vie: Mère de Dieu et Vierge inépousée, assiste-moi en cette heure d'effroi.

Ode 7

TROISIÈME MODE

Devant l'image d'or des Chaldéens les jeunes Gens n'ont pas voulu se prosterner, mais au milieu des flammes ils chantaient: Béni es-tu, Dieu de nos pères.

Par ta Passion tu calmas nos passions, Ami des hommes, et tu mènes vers la vie impassible ceux qui se prosternent pieusement devant tes saintes Souffrances, Dieu de l'univers.

Lorsque la création te vit crucifié, ô Christ, elle s'altéra et frémit; la terre trembla et les rochers se fendirent, en sa course le soleil voila sa clarté.

Dociles aux préceptes du Christ, les Martyrs repoussèrent les flatteries des impies; sur le stade ayant lutté loyalement, ils furent couronnés de gloire et d'honneur.

Brûlant d'un amour plus ardent que le feu, dans les flammes vous n'avez pas été brûlés; Athlètes couronnés par le Christ dans les cieus, vous chantiez: Béni es-tu, notre Dieu.

Vierge pure, voyant exalté sur la croix le Christ que tu avais enfanté, tu crias: Ne laisse pas sans enfant celle que tu gardes vierge même après l'enfantement.

* * *

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Ce n'est pas dans les œuvres qu'est mon salut puisque j'accumule les péchés; sainte Dame, vois ma misère et mon malheur: par tes prières fais-moi grâce et sauve-moi.

Le juge est à la porte, le tribunal est préparé; prépare-toi, ô mon âme, criant: Verbe, en ta justice acquitte-moi grâce aux prières de ta Mère immaculée.

Meurtri d'avoir cueilli les fruits du péché, l'âme infertile, je crie vers toi: Vierge dont le Fruit fit disparaître la corruption, fais en sorte que je porte du fruit.

Ode 8

La fournaise de Babylone ne brûla pas les jeunes Gens comme la Vierge ne fut pas consumée par le feu divin; fidèles, avec les jeunes Gens nous chanterons: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Par ta croix fut rouvert le Paradis, le glaive n'est plus tourné contre nous, s'effaçant, Dieu de tendresse infinie, devant la lance qui perça ton côté.

Par la lance l'Ennemi déchu fut blessé, après sa chute Adam recouvre la vie, te criant, Dieu de tendresse infinie: Je bénis et glorifie ta volontaire immolation.

Saints Martyrs, le monde, illuminé par vos combats, vos merveilles inouïes, vos exploits, échappe aux ténèbres du mal et chante dans la foi: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

À vos pieds, saints Martyrs, voici que gît curieusement celui qui se vantait de détruire la terre et l'océan, et la main vivifiante du Christ vous couronne d'immortelle renommée.

Vierge pure, tu mis au monde et dans le temps l'Intemporel qui délia par ses liens l'antique chaîne d'Adam, pour le river aux chaînes de sa douce charité.

* * *

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Moi qui ai passé toute ma vie dans la paresse et les mauvaises actions, comble-moi d'œuvres bonnes, Mère de Dieu toute belle et si proche du grand Roi, afin que dans les siècles je te glorifie.

Comme jadis tu délivras le Prophète du poisson, Verbe de Dieu, d'admirable façon, sauve aussi mon âme du gouffre de perdition car voici qu'intercède pour moi, Sauveur, la Vierge qui sans faille t'enfanta.

M'ayant trouvé revêtu du bel habit emblème de ma divine filiation, les artisans d'iniquité m'ont dépouillé, mais intercède, Vierge Mère de Dieu, et par la pénitence couvre-moi d'habits divins.

Ode 9

TROISIÈME MODE

Toi que Moïse d'avance décrivit dans le buisson et le feu du Sinai, toi qui sans être consumée as conçu dans ton sein le feu divin, lampe toujours pleine de clarté et Mère de Dieu en vérité, par nos hymnes nous te magnifions.

Ô Christ, cherchant la drachme perdue, en ton corps tu montas sur la croix; l'ayant trouvée, tu fis part de ta joie, Source de vie, aux Puissances d'en-haut; avec elles te chantant, Dieu de bonté, Seigneur qui nous combles de bienfaits, par nos hymnes nous te magnifions.

Lorsque, Seigneur, tu élevas tes mains sur le bois de la croix, de ta puissance tu douas mes propres mains jadis sollicitées par les passions; et mes genoux paralysés par le mal, tu les renforças pour courir jusqu'à Dieu; dans l'action de grâces nous te magnifions.

Brûlés par les cuisantes douleurs des supplices sans nombre et sans fin, tes Athlètes admirables et sans peur, ô Christ, trouvèrent en toi la rosée de fraîcheur; dans l'allégresse ils menèrent leur course jusqu'au bout pour obtenir la récompense du combat et chantaient sans cesse pour te magnifier.

La multitude des Athlètes victorieux, le chœur des saints Martyrs te supplie, ô Christ, pour le peuple nombreux qui exaspère tant de fois ta bonté: en l'abondance de ta miséricorde, Seigneur, efface la multitude de nos péchés, Dieu de tendresse en qui les hommes ont un ami.

Du Père tu enfantas le Reflet portant l'enveloppe des mortels; et lorsqu'on l'éleva sur la croix, le soleil s'obscurcit pour ne point voir; dès lors disparut l'obscurité du culte rendu aux faux-dieux: Vierge sainte, nous te magnifions.

* * *

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

En mon âme, ma conscience, mon esprit, corrompu et souillé de fautes, je t'apparais entièrement dépouillé de toutes sortes de biens et de vertus: Vierge sans souillure, immaculée, ne me méprise pas, mais pare-moi des œuvres de piété.

Rempli de pensées, d'actes mauvais qui m'éloignent de toi, notre Ami, vers toi je soupire et je crie: montre-moi le chemin du repentir et veuille ne pas me repousser, par les prières de ta Mère, Bienfaiteur compatissant.

Par tes prières, Vierge tout-immaculée, puissé-je être sauvé de tout danger, de la colère, des passions funestes, de la géhenne cruelle et du feu, de l'injustice et de la haine des méchants, moi qui t'appelle à l'aide et me blottis sous tes ailes.

Toi la Mère de Dieu, implore ton Enfant, le Seigneur, notre Dieu et notre Roi: qu'il me sauve du péril menaçant, de la malice perverse de mes penchants: dès le sein de ma mère c'est en toi que je me fie, je suis ton serviteur, ô Souveraine immaculée.

Apostiches

Par jalousie je fus chassé du Paradis et j'ai connu le poids de ma déchéance; mais tu ne m'as pas méprisé, Seigneur, pour moi tu as assumé la ressemblance avec moi; tu te laissas crucifier et fus pour moi le salut: en ta gloire conduis-moi. Dieu qui me sauves, gloire à toi.

Élevant les mains en forme de croix, sur la montagne Moïse triompha d'Amalec; mais toi, Sauveur, sur la précieuse croix étendant les mains tu me pris dans tes bras; tu me fis échapper à la servitude de l'ennemi et tu me donnas un signe de vie. Précieuse Croix du Christ je me prosterne devant toi.

Comme des astres vous éclairez l'univers même après votre mort, saints Martyrs; ayant combattu le bon combat, vous avez le pouvoir d'intercéder auprès du Christ pour qu'il accorde à nos âmes la grande miséricorde.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Te voyant suspendu sur le bois, Christ de bonté, la Vierge immaculée en sa douleur maternelle te cria: Ô mon Fils bien-aimé, comment un peuple injuste te juge digne de la croix?

TROISIÈME MODE

LITURGIE

Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Pour moi tu fus crucifié, Seigneur Jésus, une lance perça ton côté; tu fis jaillir sur moi le double fleuve du salut: sauvé par ta Passion je chante ta miséricorde, ô Christ, m'écriant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Compté parmi les hors-la-loi, tu ôtes l'iniquité de tout homme, Jésus; couronné d'épines, Roi de tous, jusqu'à la racine, ô Christ, tu arraches les ronces qu'ont produites le péché et tes Souffrances, nous fidèles, nous les glorifions.

Imitateurs de la Passion du Christ, nobles Athlètes, Martyrs pleins de renom, dans la force qui vous vient de Dieu vous avez renversé l'erreur de l'Ennemi et reçu la gloire des cieux où sans cesse vous intercédez en notre faveur.

Gloire au Père ...

Unité en trois personnes, indivisible Trinité, unique Puissance créatrice de l'univers, de tout mal provoqué par l'Ennemi garde les chantres de ton nom et donne-leur en ton Royaume, Seigneur, la gloire que les Saints ont méritée par leur vie.

et maintenant ...

Vierge Mère de Dieu, lorsque sur la croix tu vis celui qu'avait conçu ton chaste sein, dans les larmes tu crias: Ô mon Enfant, de quelle ingratitude on te paie lorsqu'on te condamne à la mort, toi qui procures aux fidèles la vie et la résurrection!

TROISIÈME MODE

Jeudi

LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire

Par les prières de tes Apôtres divins, Ami des hommes qui seul as pitié, donne à ton peuple la paix et délivre de tout danger les fidèles qui te chantent et se prosternent devant toi.

Témoins oculaires de Dieu, délivrez-moi des flèches du Mauvais; sur mon âme consumée par la brûlure du péché répandez la fraîche rosée de l'Esprit, Apôtres divins qui me comblez de vos bienfaits.

Par toute la terre en vérité a retenti votre divine voix illuminant les ténèbres des nations pour offrir à Dieu comme l'encens ceux qui l'ont reconnu, divins Apôtres du Seigneur.

Envers nous tous, Nicolas trois fois heureux, tu te montres secourable hautement: car tu délivres tes serviteurs de tout péril et nécessité, des épreuves, des maladies, des ennemis invisibles.

Mordu par le Serpent venimeux, me voilà misérable et rejeté: par ta prière qui ne dort pas, saint Pontife, hâte-toi de me guérir afin que je glorifie l'empressement de ton secours.

À l'heure terrible où je devrai comparaître devant le redoutable tribunal, puisse ton secours me délivrer du châtimement et des ténèbres extérieures, saint Nicolas, grâce au crédit que tu possèdes auprès de Dieu!

Gloire au Père ... et maintenant ...

Souveraine de l'entière création, vois mon âme dominée par les passions: divine Épouse, affranchis-la grâce au prompt remède de ton intercession et fais-en l'esclave de ton Fils et notre Dieu.

Apostiches

Par toute la terre a retenti votre voix, saints Apôtres, vous avez brisé les faux-dieux et proclamé la connaissance du vrai Dieu, ayant ainsi mené le bon combat, bienheureux dont nous chantons et glorifions le souvenir.

Saints Apôtres, vous avez gardé sans faille les préceptes du Christ; gratuitement vous les avez reçus et vous les avez transmis gracieusement, guérissant les passions de nos âmes et de nos corps et par le crédit que vous avez auprès de Dieu intercédés en notre faveur pour que nos âmes soient sauvées.

Tes Martyrs, Seigneur, soutenus par la foi et fortifiés par l'espérance, unis spirituellement par l'amour de la Croix, ont brisé la tyrannie de l'Ennemi; ayant reçu la couronne d'immortalité, pour nos âmes ils intercèdent avec les Anges incorporels.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Beauté des Anges divins, gloire des Apôtres que les Prophètes ont marquée de leur sceau, protectrice des croyants et chemin du salut, Vierge, nous voulons nous prosterner devant toi.

TROISIÈME MODE

LE MERCREDI SOIR À COMPLIES

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Accorde-moi les soupirs d'un cœur broyé, divine Mère, et les pleurs spirituels, afin que je déplore mes péchés si nombreux ainsi que mes incorrigibles penchants: puissé-je me rendre favorable la tendresse de ton cœur.

Mes pensées m'ont fait glisser et tomber, Toute-pure, dans le gouffre de perdition; je réclame à présent ta protection: arrête l'immuable langueur de mon esprit, affermis-le sur la pierre des préceptes divins.

Gloire: Moi le stérile figuier, je crains la cognée, le jugement par lequel mon divin Créateur m'enverra dans le feu; aussi hâte-toi, par les œuvres du repentir fais que je porte du fruit, notre Dame, afin que je te puisse glorifier.

et maintenant: Toi la pure demeure du Roi, purifie mon cœur souillé par de passions honteuses, Vierge immaculée, je t'en prie, enrichis-le des œuvres d'une chaste et pure vie, toi que notre Dieu a comblé de ses grâces.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et les créas par ton Verbe, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Ceux qui m'affligent et me font la guerre sont légion; il n'est pas possible de trouver relâchement de la part de qui m'assaille ni mise en liberté: ma prière, Vierge pure, ne la méprise pas.

Appesanti par le nombre et le poids de mes fautes, je n'ai pas la force de lever mon regard vers la céleste hauteur: procure-moi le pardon, Vierge tout-immaculée.

Gloire: Chaque jour le perfide serpent essaie de déchirer mon âme avec ses dents, mais toi, divine Mère, écrase-le, lui brisant les crocs et leur funeste venin.

et maintenant: De la terrible tempête déchaînée contre moi, ô Vierge, délivre ton serviteur et par tes prières guide-moi en droite ligne vers le port du salut.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi, dans l'action de grâces, nous te chantons: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Je tremble de voir l'océan de mes péchés, l'immense et terrible houle des pensées qui m'assaillent, mais toi, ô Vierge immaculée, prends le gouvernail et vers le calme guide-moi.

Mon âme est saisie d'aveuglement, ignorant, oubliant le mal commis en cette vie: Vierge toute-pure, conduis-moi vers le repentir de mes actions.

Gloire: Au flot de mes larmes éteins le feu des plaisirs, brûle les ronces de la vie qui étouffent mon esprit; au feu de l'Esprit saint consume-les, divine Génitrice, mon soutien, ma protection.

et maintenant: J'enfonce dans l'abîme des passions, sous la houle des mauvaises pensées; sans cesse poussé dans le gouffre du désespoir, je te prie, notre Dame, de sauver ton serviteur.

Ode 5

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et prince de paix.

Lorsque l'heure du jugement se présente à mon esprit, je tremble d'effroi, je verse des larmes et gémis, malheureux, et demande comment je pourrai me présenter, avec mes œuvres qui m'accusent, devant le Juge universel.

De mon âme, ô Vierge, tu connais la douleur, de mon esprit, le caractère instable, l'état délabré; rends-moi digne de ta grâce et ton amour, afin que, sauvé par ton aide, je puisse te glorifier.

Gloire: Ne ferme pas tes entrailles de miséricorde, Souveraine immaculée, accorde-moi ta pitié, le pardon de mes fautes, l'illumination, à moi qui m'approche de toi avec componction, afin que, dans l'action de grâces, je puisse célébrer tes hauts faits.

TROISIÈME MODE

et maintenant: Ils sont légions, ceux qui m'affligent et me haïssent sans raison, plus foisonnants que les cheveux de ma tête, ô Vierge immaculée, cherchant à me déchirer, à me transformer en leur proie: couvre-les de honte et chasse-les loin de moi.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir; ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi et sauve-moi comme Pierre, divin Timonier.

Par les œuvres, les paroles, les actions, il n'est personne qui ait vécu comme moi sur terre; aussi, en vertu de ton amour pour le genre humain, je demande, notre Dame, d'obtenir ta compassion.

Guéris la pauvre âme de l'infirme que je suis: Vierge pure, tous mes os sont troublés; jusques à quand m'oublieras-tu, ô Tout-immaculée, jusques à qui, si tu ne m'exauces, devrai-je appeler?

Gloire: Illumine mes yeux de la divine clarté, Vierge pure, de peur que je ne m'endorme dans la mort et que l'ennemi ne se réjouisse à mon sujet; n'es-tu pas toi-même l'illumination de mon cœur?

et maintenant: Les flots des mauvaises pensées me sont entrés jusqu'à l'âme au point de la couvrir; permets que je franchisse la muraille des eaux et montre-moi la route vers le havre de paix.

Cathisme

Dans l'insouciance j'ai passé toute ma vie, et pour moi maintenant approche le seuil de mon temps: je redoute que mes ennemis ne s'emparent de mon âme, Vierge tout-immaculée, et ne m'entraînent vers le gouffre de perdition: délivre-moi de leurs méfaits, par tendresse pour ton serviteur.

Ode 7

Devant l'image d'or des Chaldéens les Jeunes Gens n'ont pas voulu se prosterner, mais au milieu des flammes ils chantaient: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Multipliant envers moi les marques de ta bonté, ferme les yeux sur la multitude de mes péchés et sois clément envers ceux qui chantent pour ton Fils: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Des profondeurs je crie vers toi: délivre-moi des lèvres injustes, ô Vierge immaculée, et de la langue perfide, moi qui psalmodie: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Gloire: Vers toi j'élève les yeux de mon cœur, ô Vierge, penche vers moi ton regard; vois ma douleur et sauve-moi qui psalmodie: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

et maintenant: Mon âme est abreuvée de mépris, notre Dame, prends-la donc en pitié et sauve-moi qui psalmodie pour ton Fils: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Je suis tombé entre les mains des brigands alors que je parcourais les chemins de cette vie; m'infligeant des blessures mortelles, ils m'ont laissé gémissant: guéris-moi, toi qui as enfanté l'unique médecin, afin que je glorifie la tendresse de ton cœur.

Puisse mon âme, telle un oiseau, s'échapper du filet des chasseurs et puisse leur filet se déchirer promptement pour que je puisse chanter; Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Gloire: Dès ma jeunesse ayant accompli d'infâmes actions, j'approche de la vieillesse et j'ai terni la beauté de mon âme; aussi je crains, Vierge pure, le terrible examen de ton Fils; mais toi, délivre-moi de tout châtement.

et maintenant: Des chiens qui s'en prennent à l'âme font cercle autour de moi, ô Vierge, et ils cherchent ma perdition; mais toi, divine Mère, couvre-les de toute sorte d'infamie pour qu'en tous les siècles je te puisse glorifier.

Ode 9

TROISIÈME MODE

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel et premier-né d'une Mère vierge; nous te magnifions.

Tu connais la faiblesse de mon corps, la douleur dont mon âme est affligée, les gémissements que pousse mon cœur, ainsi que l'égarement de mon esprit, les idoles qu'il s'est inventées: en ta miséricorde, guéris-moi de tout cela.

Hélas, j'ai passé dans la débauche ma vie, et j'approche de la fin de mes jours: je crains, Vierge pure, d'être accusé par les esprits impurs, les noirs démons; d'une avocate assure-moi le soutien et délivre mon âme de tout le mal qu'ils me feraient.

Gloire: Tu connais la malice des démons et la faiblesse de mon âme, ô Mère de Dieu, les misères dont ils m'affligent chaque jour, la tristesse que mon âme en ressent; mais toi, viens à mon aide promptement et de leur tyrannie, ô Vierge, sauve-moi.

et maintenant: Notre Dame, divine Épouse, penche-toi, accueille ma prière avec amour; présente-la à ton Fils et Rédempteur, afin qu'en sa grande miséricorde et compassion de mes fautes si nombreuses il veuille bien me sauver, ô Vierge tout-immaculée.

LE JEUDI MATIN À L'ORTHROS

Cathisme I

De tes Apôtres, Seigneur, tu as illuminé le souvenir, Dieu tout-puissant, tu leur donnas la force d'imiter ta Passion; ils ont vaincu noblement la puissance de Satan et reçu le don de guérison: par leurs prières, Seigneur, accorde au monde la paix.

Les Apôtres avec les flots du Verbe Dieu ont arrosé la terre entièrement; ils ont fait croître l'épi de notre Foi et jusqu'en ses confins le monde en fut rempli, car toute l'ivraie fut retranchée; ils ont illuminé l'ensemble des humains pour les offrir au Christ notre Dieu, les baptisant au nom de l'indivise Trinité.

Méditant sur l'infini trésor de ta compassion et sur la force invincible de ton pouvoir, je me suis réfugié sous ta protection et, dans l'angoisse qui m'étreint, dans le trouble de mes inquiètes pensées, du fond de mon cœur je te crie: Viens à mon aide, Vierge Mère de Dieu, et sauve ton indigne serviteur.

Cathisme II

Venez tous et chantons les Apôtres divins comme nos guides dans la foi: pourchassant le mensonge des faux-dieux, ils nous ont conduits vers la lumière et la vie, et nous ont appris à glorifier la Trinité; honorant leur sainte mémoire, célébrons fidèlement le Sauveur.

Les illustres Apôtres qui virent notre Dieu, brillants de la vraie foi, éteignent toute erreur; ils enrichissent le monde de leurs trésors et parent les Églises de splendeur, priant le Christ d'accorder aux fidèles la paix et à nos âmes la grande miséricorde.

Englouti dans l'abîme des passions, j'invoque l'océan de ton amour: viens à mon aide, Vierge immaculée, étends la main vers ton fidèle, Mère de Dieu, sauve-moi comme ton propre Fils sur les flots sauva Pierre jadis; prends pitié du naufragé que je suis dans la tempête de mes innombrables transgressions.

Cathisme III

Célébrant ta prédication de vérité et le brillant éclat que tu répands sur le monde, saint Nicolas, nous te chantons et dans la foi nous te crions: comme tu sauvas les innocents de la mort, sauve-nous aussi du péril, de l'affliction et de tout malheur qui nous menace.

Par la foi vous brillez comme des astres lumineux, saints Martyrs dont nous célébrons les combats; sans crainte devant les supplices des tyrans, vous avez mis fin au blasphème des faux-dieux par les seules armes de la vérité et l'invincible trophée de la Croix.

Tu es le trône tout doré de notre Roi, Vierge pure, le Paradis plein de fleurs; par ta grâce tu répands sur nous le doux parfum, puisque c'est Dieu lui-même qu'en ton sein tu as porté; et la vérité de ta divine maternité, nous la proclamons et sans cesse nous te magnifions.

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Venez, célébrons les Apôtres divins, ces douze tours de l'Église du Christ édifiées saintement sur le fondement de la foi pour la défense de tous les croyants: par leurs prières puissions-nous être sauvés!

L'erreur de l'Ennemi m'a fait tomber: me voilà gisant par terre, en danger, sans ressources, mais vous, redressez-moi, inébranlables colonnes de la foi, pour que j'obtienne le pardon de mes péchés.

Bien avant la sentence de ton juste jugement, hélas, je me condamne moi-même et j'en frémis: sans nombre sont mes perverses actions; Seigneur, sauve mon âme sans espoir, par l'intercession de tes Apôtres divins.

Avec les Prophètes et les Apôtres du Christ, Vierge pure, en compagnie des Martyrs, supplie le Seigneur qui s'est incarné de toi: qu'il mortifie les passions de notre chair et nous accorde la vie éternelle!

* * *

TROISIÈME MODE

Chantons pour le Seigneur notre Dieu qui fit merveille autrefois: sur la mer Rouge il sauva le peuple d'Israël, il engloutit ses ennemis; à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Lampe resplendissante, saint Nicolas, vigilant phare sur terre et guidant vers le havre divin ceux qui naviguent en l'océan de cette vie, avec amour nous te disons bienheureux.

Fortifié par la puissance de Dieu, plein de zèle pour la connaissance de la foi, tu sauves les innocents de la mort: aussi nous t'en prions, saint Nicolas, sauve-nous de toute injuste adversité.

Au Seigneur présente une prière assidue, Père saint, pour qu'il nous délivre du péché, de l'éternel châtiment par le feu, des épreuves et de toute affliction, grâce au trésor de son unique bonté.

Arche toute-pure de Dieu, demeure du divin Législateur, de l'insondable Océan qui par amour efface toutes nos iniquités, d'un même cœur nous te disons bienheureuse, ô Marie.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: ô Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Vous qui avez rempli le monde entier de votre divin enseignement, Apôtres qui avez vu le Christ, remplissez mon âme de pensées et d'actes vertueux.

Disciples du Christ, délivrez-nous des embûches sans nombre du Malin, de l'angoisse, de toute affliction et de tout danger nous menaçant.

Hélas, ma pauvre âme, trop souvent tu pêches et provoques la colère de Dieu: si tu ne cesses de faire le mal, comment donc obtiendras-tu le pardon?

Divine Échelle que vit en songe Jacob et par laquelle Dieu descendit, nous élevant, en compagnie des Apôtres constamment implore-le pour qu'il nous prenne en pitié.

* * *

Âme stérile et sans enfants, fais éclore le fruit de bon renom, mère en tes fils glorifiée, chante: Par Dieu mon cœur est fortifié; nul n'est saint, nul n'est juste si ce n'est le Seigneur.

Tel un glaive aiguisé de l'Esprit tu apparais, sage Père Nicolas; des hérétiques tu retranches l'ivraie tandis que tu frayas et aplanis pour les fidèles les chemins du salut.

Source d'où jaillissent les flots de guérison, saint Nicolas, nous t'implorons suppliants: par tes prières lave la fange de nos passions, en ta grâce affranchis-nous de tout danger, libère-nous de toute affliction.

Toi qui renversas l'Ennemi par tes labeurs et tes exploits de géant, par tes prières, saint Père Nicolas, fortifie contre lui nos pensées affaiblies par le débordement de nos passions.

L'esprit de l'homme ne peut concevoir, Vierge mère et Génitrice de Dieu, la merveille de ton enfantement sans égal: aussi comble de grâces mon esprit pour que sans cesse je te glorifie.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi dans l'action de grâce nous te crions: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Comme éclairs, comme rayons, Soleil sans déclin, envoyant tes Apôtres divins de par le monde, tu dissipas les ténèbres d'impiété pour éclairer tout homme, ô Verbe de Dieu.

Je fais naufrage en l'océan du péché, mon âme sombre sous la houle des pensées; à la prière de tes Disciples sauve-moi, Seigneur et Verbe et divin Nautonnier. je tremble à la pensée de ta redoutable venue, Maître, car devantant ton jugement, ma conscience m'a déjà condamné et me donne un avant-goût du châtiment.

Par les prières de la Vierge qui t'enfanta, Verbe de Dieu, et de tes Apôtres divins, Sauveur, délivre-nous de tout danger, sauve de tout péril tes serviteurs.

* * *

Comme la montagne ombragée Habacuc préfigura ton sein immaculé, ô Vierge, et c'est pourquoi nous chantons: Le Seigneur est venu de Théman, le Dieu saint, de la montagne ombragée.

TROISIÈME MODE

Devant Dieu tout croyant chaque jour, saint Nicolas, jouit de ton intercession: c'est pourquoi nous te prions de nous sauver de toute faute et des périls nous menaçant.

Ayant au cœur comme une eau vive la grâce du Seigneur, tu répands l'inépuisable rosée, Bienheureux, sur ceux qui risquent de périr sous l'ardeur du péché et les brûlures du chagrin.

Bienheureux qui sauvas autrefois les innocents d'un injuste trépas, sauve-nous maintenant de l'oppression, de la perversité et du mensonge des Démons.

Vierge pure ayant conçu d'ineffable façon le Verbe s'incarnant dans l'excès de son amour, supplie-le de nous affranchir des passions charnelles et de toutes nos misères en cette vie.

Ode 5

Invisible, sur la terre tu parus, tu conversas librement avec les hommes; Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, nous veillons en ta présence pour te célébrer.

Verbe incarné, sur la terre tu établis tes Disciples comme cieus pour annoncer, ô Christ, ta divine gloire, et maintenant par leurs prières prends pitié de nous.

De tes Apôtres tu agrées l'intercession: par leurs prières sauve donc tes serviteurs; ô Verbe, affranchis-nous de nos passions, de tout mal et des périls nous menaçant.

Hélas, ma pauvre âme, comment devant le juge redoutable te présenter? ne reste pas infertile, empresse-toi de t'amender, portant le fruit des vertus.

Celui qui est apparu sur terre dans la chair ineffablement reçue de toi, Vierge pure, sans cesse implore-le afin qu'il nous accorde sa faveur.

* * *

Ô Christ, de ta lumière sans déclin illumine mon âme et mon cœur; guide-moi vers ta crainte, Seigneur, car tes commandements sont la lumière de mes yeux.

Père saint qui te tiens dans le ciel en présence de la pure Clarté et brilles en ses rayons sans cesse jaillissants, pour nous tous demande la lumière et la paix.

Plus que tout homme, par l'arrogance de mon esprit, Seigneur, j'ai provoqué ton courroux: fais-moi grâce, suprême Bonté, par les ferventes prières de saint Nicolas.

Dans l'indolence j'ai gaspillé toute ma vie; saint Père Nicolas, je t'en prie: éveille au repentir mon âme embourbée.

Pleine de grâce, joie des Anges dans le ciel, comble d'allégresse mon cœur assombri et submergé par les plaisirs.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi, et sauve-moi comme Pierre, toi qui marches sur les flots.

Asséchant les ruisseaux de la sagesse d'ici-bas, le chœur des Apôtres fit jaillir les grandes eaux de la sagesse selon l'Esprit pour abreuver l'ensemble des croyants.

Gémis et pleure, pauvre âme, criant et disant au Seigneur: J'ai péché contre toi; Maître, fais-moi grâce en ta bonté par l'intercession de tes Apôtres divins.

Les torrents impétueux de mes passions ont fait crouler la demeure de mon cœur: saints Apôtres, vous les fleuves de l'Esprit, restaurez et vivifiez mon cœur brisé.

Le chœur des Apôtres, ô Jésus, t'implore avec celle qui t'enfanta: sur tes fidèles envoie ta grâce et ta paix en ta divine bienveillance et ton amour envers nous.

* * *

Le gouffre des passions s'est ouvert devant moi, dans la tempête des courants ennemis: hâte-toi de me sauver, Dieu sauveur, comme tu délivras le Prophète du monstre marin.

Mortifiant par l'abstinence ton corps, tu héritas la vie éternelle; par tes prières, saint Nicolas, permets-nous d'éviter le mal pour en jouir nous aussi.

Par la voile de tes saintes prières sauve-nous de l'océan des innombrables tentations et de l'abîme du péché conduis-nous, sage Pontife, vers le havre de vie.

TROISIÈME MODE

Occupant le siège de Myre en Lycie, des Pontifes tu fus l'ornement; par tes prières garde-nous, saint Nicolas, des tentations qui nous assègent ici-bas.

Dans son amour et sa divine compassion le Verbe qui logea dans ton sein, Vierge pure, a délogé la corruption qui jadis par la faute s'établit chez les humains.

Ode 7

Jadis les jeunes Gens n'ont pas voulu se prosterner devant l'image d'or, l'idole des Chaldéens: au milieu de la fournaise ils chantaient tous les trois: Tu es béni, Dieu de nos Pères.

Le Christ, lumière du monde, a fait de vous, Apôtres lumineux, des flambeaux pour dissiper les ténèbres de l'erreur et resplendir en la conscience des croyants.

Le filet que l'Ennemi jetait sur nous, saints Apôtres, vous l'avez déchiré et pour nous qui trouvons refuge près de vous, vous avez aplani les routes qui ramènent vers Dieu.

Saints Apôtres, annonciateurs de notre Dieu, vous le sel de la terre en vérité conservant et vivifiant les croyants, purifiez mon âme des passions charnelles.

Ô Vierge, beauté de Jacob, fais luire en mon âme le goût pour le bien; intercède avec les Apôtres divins auprès du Fruit de tes entrailles immaculées.

* * *

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Comme père et vrai pasteur du troupeau, par la vigueur de ta parole, Nicolas, tu étouffas la voix d'Arius l'insensé qui induisit en erreur le peuple du Seigneur.

Ayant vécu saintement ta sainte vie, tu demeures avec les Apôtres, saint Nicolas, transmettant la lumière, la sainteté aux fidèles qui te disent bienheureux.

Saint Père Nicolas, nous t'invoquons, chaleureux protecteur et défenseur toujours prompt: délivre-nous des passions charnelles et des tentations qui nous échoient par surprise.

Sur mon âme par l'indolence enténébrée, Vierge pure, répands ta clarté; allume le flambeau de mon cœur afin que plein de zèle je te glorifie.

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Le glaive des passions m'a frappé, j'ai le cœur vulnéré par l'artisan d'iniquité; tout entier me voilà démuni: illustres Apôtres, guérissez-moi, vous les médecins des âmes et des corps.

Par toute la terre s'est répandu le message divin des Hérauts enseignant la merveilleuse adoration de la Trinité en une seule essence et seigneurie qui règne seule en tous les siècles.

Tant de fois j'ai péché, gaspillant par mes fautes ta divine longanimité: Maître, ramène-moi vers toi qui connais, ô Verbe, ma singulière infirmité, ma paresse et ma mauvaise volonté.

Divine pincette ayant reçu ineffablement la divine braise, Mère de Dieu, éteins les charbons ardents de mes passions par la rosée de ta divine intercession jointe à celle des Apôtres glorieux.

* * *

Celui que les Anges dans les cieus sans cesse glorifient comme Dieu, cieus des cieus, montagnes, collines et l'océan et tous les hommes, par vos hymnes louez-le, bénissant votre Créateur et l'exaltant dans tous les siècles.

Vénérable, tu héritas par ta douceur la terre que les doux posséderont; c'est pourquoi fidèlement je te prie: apaise la fureur du Mauvais sans cesse déchaînée contre moi.

Comme tu libéras les chefs d'armée injustement condamnés à mourir, délivre-nous de la malice des méchants et de toutes les intrigues des démons, saint Nicolas, priant pour nous le Sauveur.

Aux hommes, bienheureux Nicolas, tu montras le droit chemin du salut: et nous qui cheminons en cette vie conduis-nous par le même chemin pour nous introduire en la cité de la vie.

TROISIÈME MODE

Ma force et mon chant, c'est celui qui par toi, Vierge pure, fut enfanté; instamment supplie-le de fortifier mon être soumis aux passions, pour que j'accomplisse ses préceptes de salut.

Ode 9

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur; Fils premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Par le verbe de tes Disciples, Seigneur, tu affermis les confins de l'univers; par leurs prières, Verbe du Père éternel, fais-moi grâce bien que sans verbe ni raison j'aie glissé vers le gouffre des passions, égaré par le mensonge des Démons.

Pauvre âme servant l'élan de tes passions, élève ta prière vers celui qui s'est soumis à la souffrance pour toi afin de te libérer des passions: par les prières des Disciples du Seigneur qui en leur corps ont imité sa Passion.

Disciples du Christ, lorsqu'avec lui vous siégerez pour juger ceux qui auront à rendre compte au jugement, puisse mon âme ne pas être condamnée malgré les œuvres mauvaises qui l'ont souillée! gardez-la de toute peine et châtiment, défenseurs du monde et protecteurs pleins de bonté.

Ô Vierge, sainte Épouse de Dieu, demeure royale du Christ, Toute-pure qui as conçu dans ton sein d'ineffable façon le Saint des saints, avec les Apôtres divins intercède pour l'ensemble des humains.

* * *

Moïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui sans être consumée fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe comme le mystique rameau qui a fleuri sur la racine de David.

En toi le terrestre univers possède forteresse et rempart, refuge divin nous préservant sans cesse de tout péril et danger par tes prières, saint Nicolas, et te louant fidèlement nous te disons bienheureux.

Sous la menace de tant de dangers, Bienheureux, c'est vers toi que je fuis; me réfugiant vers ta chaude intercession, je te crie: réduis la peine de mon cœur, calme les vagues du désespoir, apaise aussi le trouble en mon esprit.

Elle approche, la venue du Créateur qui jugera sur terre toute chair; hélas, n'étant pas prêt, je tremble de tout mon corps en songeant au grand nombre de mes péchés: Seigneur longanime, fais-moi grâce, sauve-moi par l'intercession du vénérable Nicolas.

Sois pour moi la lumière du salut, toi qui as mis au monde la Clarté; chasse les noirs nuages, les sombres nues qui tiennent mon âme enténébrée; par tes prières fais que je devienne fils du jour faisant le bien et que sans cesse je te chante et magnifie.

Apostiches

Par toute la terre a retenti votre voix, saints Apôtres, vous avez brisé les faux-dieux et proclamé la connaissance du vrai Dieu, ayant ainsi mené le bon combat, bienheureux dont nous chantons et glorifions le souvenir.

Saints Apôtres, vous avez gardé sans faille les préceptes du Christ; gratuitement vous les avez reçus et vous les avez transmis gracieusement, guérissant les passions de nos âmes et de nos corps, et par le crédit que vous avez auprès de Dieu intercédez en notre faveur pour que nos âmes soient sauvées.

Les célestes puissances des Anges saints ont admiré les exploits des Martyrs: dans l'enveloppe charnelle de leur corps ils ont cependant méprisé les tourments pour devenir les imitateurs de la passion du Christ Sauveur, et pour nos âmes ils intercèdent maintenant.

Gloire au Père ... et maintenant...

Reine de sainteté, gloire des armées célestes, antienne des Apôtres, accomplissement des écrits prophétiques, ô notre Dame, reçois nos prières et nos chants.

TROISIÈME MODE

LITURGIE

Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Du gouffre de l'ignorance repêchant tous les peuples grâce au roseau de la croix, saints Apôtres, vous avez fait périliter les doctrines mensongères des Grecs; c'est pourquoi nous vous disons bienheureux, sauveurs infailibles des fidèles, en vérité.

Rayons mystiques et brillants éclairs du vrai Soleil qu'est le Christ, saints Apôtres, vous avez fait reculer les ténèbres de l'impiété et vous avez conduit vers la lumière de Dieu tous les peuples qui désormais vous tiennent en vénération.

Étant passés par la fournaise des tourments, Athlètes victorieux vous avez reçu la rosée de grâce tombée du ciel et puissamment vous guérissez les douleurs des mortels, vous les sages serviteurs du Christ; et dans la foi nous célébrons votre mémoire sacrée.

Gloire au Père ...

Hérauts divins de la sainte Trinité, Pierre, Paul, Marc et Luc, Matthieu, Simon, Philippe, Jean, Jacques, André, Thomas, Barthélemy, intercédez sans cesse auprès du Seigneur pour qu'il nous sauve de tout péril qui nous menace.

et maintenant ...

Beauté des Apôtres, joie des saints Martyrs, Dame comblée de grâce par Dieu, intercède en notre faveur auprès du Dieu et Sauveur de l'univers pour qu'il nous accorde le pardon de nos péchés et fasse de nous tous les héritiers de la vie éternelle.

TROISIÈME MODE

Vendredi

LE JEUDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire

Par ton sang précieux et l'eau de ton côté, longanime Seigneur, la création fut sanctifiée, les libations des faux-dieux asséchées, Adam sauvé de la déchéance et de la mort, ô Verbe, par ta sainte mise en croix.

Ami des hommes qui surpasses tout honneur, tu as bu le vinaigre et subi les outrages pour nous et tu souffris la croix de plein gré pour sauver de la fosse le genre humain, Bienfaiteur, par ta propre mise à mort.

Tu as voulu être fixé sur une croix, à ton Père tu fus offert en sacrifice pour nous; ainsi tu mis un terme aux sacrifices des faux-dieux et tu brisas l'empire du Mauvais, Roi des siècles, si riche de bonté.

* * *

Nuée de la lumière sans déclin, Vierge Marie comblée de grâce et bénie, fais luire sur moi la lumière de conversion puisque me voilà dans les ténèbres du péché; par tes prières délivre-moi du feu de la géhenne, des ténèbres sans clarté; et fais qu'au jour sans soir de ton Fils je puisse prendre part, moi qui maintenant me réfugie, Vierge pure, sous ta sainte protection.

Toi qui as enfanté l'Auteur du salut, miséricordieuse Vierge Marie, sans cesse supplie-le de prendre en pitié ma pauvre âme que l'Ennemi a fait glisser dans le gouffre de perdition; ne méprise pas ma prière à présent et dans ton incommensurable bonté ne détourne pas de ton serviteur les trésors de ton amour.

Celui qui en l'Éden prit au piège Adam pour qu'il désobéît au Seigneur, m'a pris moi-même à l'hameçon, me faisant perdre le droit chemin; et me voyant tombé dans les fondrières du péché, il se loue de ma chute méchamment; par le glaive de tes prières frappe-le, délivre-moi de ses filets, ô Vierge, en raison de ton amour.

Gloire au Père... et maintenant ...

Voyant ton Fils suspendu à la croix, ô Vierge immaculée, tu t'écrias en pleurant: Hélas, mon Enfant bien-aimé, /où est passée la resplendissante beauté dont tu avais paré la nature des humains?

Apostiches

Ô Christ, je me prosterne devant ta précieuse Croix, gardienne du monde et salut des pécheurs, sublime propitiatoire, triomphe royal, et pour l'univers sujet de gloire et de fierté.

L'arbre défendu produisit pour le monde la mort, l'arbre de la croix fit fleurir la vie immortelle; aussi nous t'adorons, Seigneur crucifié; que brille sur nous la lumière de ton visage, Sauveur!

Grande, Seigneur, est la puissance de ta Croix: une fois plantée sur le Calvaire, elle domine le monde entier; en apôtres elle a transformé de simples pêcheurs et des païens elle a fait une nuée de témoins qui intercèdent pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père... et maintenant...

Au monde il est fait grâce à cause de ta croix, la création y trouve sa lumière et les nations, le salut, disait la Toute-pure au Verbe son Seigneur, quant à moi j'ai le cœur blessé quand je vois la Passion que tu acceptes de plein gré.

TROISIÈME MODE

LE JEUDI SOIR À COMPLIES

Canon du moine Jean, portant comme acrostiche: À la Mère de Dieu j'offre un troisième chant.

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Toi la montagne ombragée qu'en esprit vit d'avance le prophète Habacuc, Vierge immaculée, je te prie d'ombrager mon âme brûlée par les passions, pour me sauver des périls qui m'entraînent vers l'ombre de la mort.

Par l'aspersion du flot divin qui a jailli du flanc transpercé de ton Fils, lave les blessures de mon cœur afin que je puisse te magnifier et glorifier comme il se doit, Mère toujours-vierge et tout-immaculée.

Gloire: Celui qui œuvre avec le Père, tu l'enfantas, le Verbe déifiant la nature des mortels: demande-lui pour moi qui me trouve désarmé, affaibli par les ruses de l'ennemi, Vierge pure, la divine consolation.

et maintenant: Procure-moi le pardon de mes péchés, Vierge sainte, par ta divine intercession, car ta prière, notre Dame, a le pouvoir de sauver tes fidèles de l'affliction, de leurs fautes, des passions et des périls.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Celui qui possède richement l'ineffable miséricorde, la compassion, Toute-sainte, demande-lui, dans ta bonté, de prendre en pitié notre malheur.

Toi la demeure du Créateur universel, supplie-le de faire habiter le Paraclet, Vierge pure, en moi qui suis devenu la caverne des funestes brigands.

Gloire: Divine Mère ayant porté dans tes bras celui dont la volonté divine porte l'univers, penche-toi vers moi et sauve-moi de mon grossier penchant pour les plaisirs.

et maintenant: Ouvre-moi tes entrailles de compassion, je t'en supplie, divine Mère immaculée; afin de te montrer envers moi dans les épreuves mon secours et mon salut.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi, dans l'action de grâces, nous te chantons: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Toi qui supportas de plein gré, ô Christ, les blessures et l'immolation, guéris mon âme blessée par les coups des démons, ces brigands, Seigneur compatissant, à la prière de celle qui t'enfanta.

Je suis ta créature, l'œuvre de tes mains, ô Christ, mais par la malice du serpent je suis broyé par les plaisirs de cette vie: par l'intercession de ta Mère veille donc me recréer.

Gloire: Le Verbe du Père, ineffablement tu l'enfantas pour qu'il délivre les mortels de l'absence-de-raison. Seule toujours-vierge, prie-le de me délivrer de mes passions irrationnelles.

et maintenant: Chaque jour, de ta main tu fais jaillir pour nous les guérisons, toi le tabernacle de sainteté, tout entière comblée de lumière et distillant la myrrhe de bonne odeur, divine Épouse tout-immaculée.

Ode 5

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et prince de paix.

Fais cesser la peine de mon âme et les douleurs de ma chair, chasse le brouillard de ma nonchalance, ô Vierge, toi qui es la nuée de la lumière; accorde-moi santé, sécurité, à moi qui de tout cœur te chante et glorifie.

Je te délègue en ambassade et médiation, ô Vierge, auprès du Fils né de toi; moi qui suis rempli de tout péché, je t'en prie: sois pour moi ma garantie, l'amendement de ma vie, ma conductrice vers la connaissance de Dieu.

TROISIÈME MODE

Gloire: Ô Vierge, sanctifie mon âme et mon esprit, éclaire-moi, et fais qu'à la divine gloire je communie: emplis de maux, je suis l'esclave de tous les plaisirs et ma conscience en est avilie.

et maintenant: Vierge divine ayant produit le Raisin mûr qui offre à nos âmes l'intarissable boisson, Vierge sainte, abreuve-moi de ta douceur, chasse l'ivresse des plaisirs et sauve-moi.

Ode 6

Ceux qui approchent le seuil d'éternité et risquent d'être emportés par la houle des tentations, Ami des hommes, ne les méprise pas lorsqu'ils te crient: Sauveur, sauve-nous comme jadis tu sauvas du monstre marin le prophète Jonas.

J'ai surpassé par mon orgueil le Pharisien, sans cesse m'avançant fièrement pour finir dans le gouffre d'immenses péchés: Vierge pure, vois ma terrible humiliation et de ma pauvre âme aie compassion.

Toi dont nous admirons la conception, l'enfantement, multiplie tes merveilles d'amour envers le misérable que je suis, puisque l'esclave des plaisirs, conçu et enfanté dans le péché.

Gloire: Je pleure, gémiss et frémis lorsque je considère le redoutable tribunal: mes œuvres sont mauvaises, en effet; Vierge inépousée et Mère de Dieu, à cette heure terrible sois présente et défends-moi.

et maintenant: Nul esprit n'est capable de concevoir et d'exprimer, Vierge pure, à ton sujet la merveille étonnante et inouïe: comment tu enfanteras et restes vierge cependant.

Cathisme

Ta pure et virginale Mère, ô Christ, voyant ton corps suspendu sur la croix, versant des larmes s'écria maternellement: Voici la récompense d'un peuple ingrat qui a joui de tant de bienfaits! Ô mon Fils, je chante ta divine condescendance.

Ode 7

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

De mes œuvres je n'attends point le salut: j'ai entassé, notre Dame, en effet, faute sur faute et méfait sur méfait; par tes prières et par pitié sauve-moi.

Le jugement est sur le seuil, le tribunal est préparé: sois prête, ô mon âme, et à l'heure du jugement demande au Verbe de ne pas te condamner, mais de permettre à sa Mère de prier en ta faveur.

Gloire: Ayant cueilli les fruits du péché, me voici mis à mort et, t'offrant mon âme stérile, je m'écrie: fais cependant que je porte du fruit, toi dont le Fruit fit disparaître la mort.

et maintenant: Étrange mystère, étonnante constatation: comment se fait-il que notre Dieu ait paru tel un homme sur terre? Comme il le sait, comme il lui plaît, il agit comme il l'entend.

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Divine Mère, étant proche du Roi de tous et toute belle, comble-moi d'œuvres bonnes qui ai vécu dans le mal et, sans souci, ai consumé toute ma vie: alors dans tous les siècles je pourrai te glorifier.

Comme jadis par miracle, ô Verbe de Dieu, tu sauvas ton prophète du ventre du poisson, sauve aussi mon âme du gouffre de perdition, Sauveur, en écoutant la supplication de la Vierge inépousée qui t'enfanta.

Gloire: M'ayant trouvé revêtu du bel habit de ma naissance divine, ô Mère de Dieu, les princes du mal m'en ont dépouillé, mais toi, fais-moi resplendir sous les divins ornements par mon repentir et par ton intercession.

et maintenant: Celui que révère l'entière création, dans tes bras tu l'as porté lorsque pour nous il s'est fait chair, en la tendresse de ton cœur; prie-le de tous nous sauver qui te crions: dans les siècles, Vierge pure, nous t'exaltons.

TROISIÈME MODE

Ode 9

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Mon âme est corrompue tout autant que mon esprit, ma conscience souillée par le péché, de tous les biens je me trouve dépouillé: ô Vierge toute-pure, immaculée, envers moi n'éprouve pas de mépris, mais pare-moi des œuvres convenant à la piété.

J'ai fait le plein de mauvaises pensées qui m'éloignent de toi, l'Ami du genre humain: c'est pourquoi je soupire et te prie d'accueillir mon retour vers toi; par les prières de celle qui t'enfanta, ne me rejette pas, Bienfaiteur compatissant.

Gloire: Puissé-je par tes prières être sauvé, Vierge pure, de tout péril menaçant, des passions qui engendrent la mort, de la terrible géhenne et de son feu, des hommes injustes, des cruels ennemis, moi qui recours à ta protection et qui t'appelle à mon secours.

et maintenant: Implore en tant que Mère de Dieu le divin Roi, le Seigneur né de toi; qu'il sauve de tout péril imminent et des mauvaises habitudes ton serviteur dont l'espérance repose sur toi, notre Dame, dès le sein maternel.

LE VENDREDI MATIN À L'ORTHROS

Cathisme I

Sur terre fut plantée la Croix, s'élevant jusqu'aux cieux non par la hauteur de son bois, mais parce qu'en elle tu as accompli toutes choses. Seigneur, gloire à toi.

Sur le pin, le cyprès, le cèdre du Liban tu es exalté, Agneau de Dieu, pour sauver ceux qui adorent avec foi ta volontaire crucifixion: gloire à toi, ô Christ notre Dieu.

L'entière création se réjouit, te voyant, longanime Seigneur et joie de tous, élevé sur la croix, disait la Vierge pure et tout-immaculée, car elle a trouvé, grâce à toi, Fils bien-aimé, la rédemption; par le bois tu as guéri, l'homme condamné à cause du bois; quant à moi, j'en ai le cœur tout dolent, ne pouvant souffrir de te voir plongé dans la mort.

Cathisme I

Contemplant ta puissance sans fin et la crucifixion librement consentie, les Anges s'étonnèrent de voir comment l'Invisible a souffert en sa chair, car il voulait racheter le genre humain de la mort. Aussi nous te chantons comme la Source de vie, ô Christ, et nous te glorifions en ta royale majesté.

Ayant choisi de souffrir la mort sur une croix, tu l'as plantée au cœur de la création; pour nous sauver, tu as voulu que ton corps y fût cloué et le soleil alors cacha ses rayons; ce que voyant le bon Larron te reconnut comme Dieu et pour sa foi il obtint le Paradis en te criant: Seigneur, en ton royaume souviens-toi de moi.

La Brebis vierge contemplant son propre Agneau décidé à souffrir sa passion sur la croix, disait: Hélas! ô mon Enfant, quel étrange mystère m'apparaît? Comment acceptes-tu la mort, toi qui es l'Immortel? Je chante, ô Verbe, et glorifie ton amour longanime et ta miséricorde infinie.

Cathisme III

Ô Christ, tu as reçu sans colère les soufflets pour sauver le genre humain; délivre du tombeau notre vie; Seigneur, accorde-nous ton salut.

Votre courage et votre ténacité ont vaincu les ruses de l'Ennemi; victorieux Martyrs, dignes de tout honneur, vous avez mérité la béatitude sans fin; vous, les témoins du vrai Dieu, intercédez auprès du Seigneur pour qu'il sauve son troupeau qui aime le Christ.

Les êtres célestes furent pris d'effroi et ceux d'ici-bas saisis de frayeur lorsque, Seigneur sans péché, tu as voulu être élevé sur la croix; le soleil s'obscurcit, la lune se voila, et ta Mère tout en larmes s'écria: Quelle est cette vision, ô mon Fils? Comment, seul, souffres-tu pour tout l'ensemble des humains?

Ode 1

Jadis le soleil atteignit la terre ferme enfantée par l'océan; comme en deux remparts l'eau se figea de chaque part en faveur du peuple cheminant et pour Dieu psalmodiant: Chantons pour le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

Les vagues de la mer, tu les figeas par le bâton et ton peuple, tu le menas, préfigurant ta Croix par laquelle tu fendis les ondes de l'erreur et vers la terre de ta science guidas pour les sauver tous les fidèles qui célèbrent ta puissance, Seigneur.

Par ton ordre tu créas l'abîme, Tout-puissant, tu fis tes chambres hautes et suspendis la terre sur les eaux; sur la croix tu te laissas suspendre, ô mon Dieu, et d'un signe tu ébranlas la création: affermis nos âmes dans la crainte de ton nom.

Fils de Dieu, vous l'êtes par divine communion, héritiers et citoyens de la céleste Sion; en elle, portant couronne de vainqueurs, saints Martyrs, vous criez allégrement: Chantons pour le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

Lorsqu'on vous trancha les mains et les pieds, même sous les scies ou devant les bûchers, saints Martyrs, vous n'avez pas renié le Christ Dieu de tous, mais vous êtes écriés pleins d'ardeur: Chantons pour le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

Lorsque la Vierge de souveraine beauté sur le bois vit son Fils élevé, elle exprima sa douleur en criant: Toi, le Roi de gloire, le Dieu de tous, comment peux-tu souffrir ainsi, dans ton amour?

TROISIÈME MODE

* * *

Chantons pour le Seigneur notre Dieu qui fit merveille autrefois: sur la mer Rouge il sauva le peuple d'Israël, il engloutit ses ennemis; à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

La Nuée spirituelle de la céleste Clarté faisant luire sur nous les rayons du repentir dissipa les ténèbres du péché et pour tout homme fit briller la lumière du savoir: c'est la Mère de Dieu, la protectrice de nos âmes.

Mère de Dieu, c'est en toi que nous avons la forteresse, le refuge toujours prompt, le rempart gardé de Dieu, le havre de sûreté, et nous tous en l'océan de l'affliction, nous voilà sauvés des sombres flots nous menaçant.

Séjour de la gloire ineffable, réjouis-toi, demeure du Soleil spirituel, trésor de la plus pure virginité, char de feu portant le Verbe de Dieu et nourricière de l'ensemble des vivants.

Ode 3

Soutien de ceux dont l'espoir repose en toi, affermis ton Église, Seigneur, que tu as acquise au prix de ton sang.

Porteur d'une seule Personne, ô Verbe de Dieu, tu souffris le déshonneur de la croix, source d'honneur pour qui honore ton nom.

Pour les hommes il n'est plus de malédiction, car toi-même, Seigneur, te faisant tel, sur la croix tu fis jaillir la bénédiction.

Étrangers sur la terre, saints Martyrs, vous voilà devenus les citoyens du ciel, cohéritiers du Christ en vérité.

Possédant l'arme invincible de la croix, les Martyrs pour toujours ont aboli la puissance du funeste Ennemi.

Elle est vierge même après l'enfantement, la Toute-pure en qui s'incarne le Dieu qui a souffert d'être cloué sur une croix.

* * *

Mon cœur est affermi dans le Seigneur, en mon Dieu je relève le front, car il n'est d'autre Saint que toi, Seigneur.

Vierge Mère, Brebis sans tache ayant conçu l'Agneau qui enlève tout mal, sauvegarde le troupeau de ton bercail.

Toi qui portas la Vigne des cieux et remplis le cratère du repentir, tu fis croître le pardon pour les pécheurs.

Naviguant sur l'océan de cette vie, engloutis par l'onde amère du péché, nous recourons à la douceur de ton appui.

Ode 4

Ô Christ, tu as couvert les cieux de ton renom, de ta louange fut rempli l'univers, car tu sortis de la Mère immaculée comme de l'arche de ta sainteté, et comme un enfant que l'on porte sur le bras tu as paru dans le Temple de ta gloire.

Ô Christ, devenant nouvel Adam, de sa chute tu relevas le précédent; tes mains furent clouées sur la croix, d'un roseau tu acceptas d'être frappé, tu goûtas le vinaigre et le fiel; et nous exaltons la majesté de ton amour.

Comme brebis d'abattoir le Prophète t'a vu, comme agneau qui n'ouvre pas la bouche pour crier, Verbe de Dieu, car tu souffris librement, en faveur de qui pécha volontairement, d'être mis en croix pour le sauver et délivrer dans l'immensité de ton amour.

Ouvrant leur âme avec l'araire de la foi, les Martyrs que nous glorifions sans cesse par leur patience au milieu des tourments ont semé en leurs sillons le bon grain et moissonné par leur témoignage le lourd épi qui nourrit l'ensemble des croyants.

Accablés d'insupportables tourments les Martyrs, dans l'espérance des biens futurs, sont passés de l'angoisse à la joie en obtenant le céleste royaume du Christ; aussi nos bouches s'ouvrent largement pour célébrer sans cesse leurs exploits.

TROISIÈME MODE

La braise divine, Vierge Mère, tu l'as reçue comme pincette, sans en être consumée, ou plutôt en tes entrailles immaculées son feu répandit la fraîche rosée; et lorsque tu le vis corporellement sur la croix, en hymnes de louange tu le glorifias.

* * *

À l'écoute de ta voix, je suis rempli de frayeur, saisissant tes œuvres, je te glorifie.

Montre-moi ton amour, le trésor de ta pitié, car tu es la Mère du Seigneur compatissant.

Illumine mon errance en la nuit du péché, Mère toujours-vierge du Soleil resplendissant.

Protectrice du monde, requiers la faveur du Maître universel envers tes propres serviteurs.

Ode 5

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et vrai prince de paix.

Lorsque j'étais accablé par le fardeau de mes péchés, ô Verbe, tu m'as fait reposer en reposant sur la croix; par tes outrages, Jésus, tu m'as sauvé du déshonneur: je chante ta puissance et ta divine Passion.

Comme flambeau tu allumas ta chair sur la croix, Ami des hommes, et cherchas la drachme perdue; l'ayant trouvée, tu invitas les Puissances amies à célébrer la force de ta royauté.

Foulé aux pieds par les Athlètes du Christ, le Trompeur apparut sans force et sans vie; pour toujours les voilà mis au nombre des Anges de vérité dans la plénitude de l'ineffable joie.

Dans la rigueur des tourments, de l'affliction, glacés par les souffrances, les Martyrs gagnèrent la chaleur du royaume des cieux et pour les fidèles ils sont de chauds intercesseurs.

Voyant sur une croix et le côté transpercé celui qui créa d'une côte l'Ève de jadis, Vierge Mère, tu crias à ton Fils: Quelle mort pour la Vie immortelle!

* * *

Fils de Dieu, fais-nous don de ta paix, hors de toi nous ne connaissons d'autre Dieu dont la gloire, avec le Père et l'Esprit, soit chantée jusqu'au plus haut des cieux.

Te couvrant de son ombre, Vierge pure, la puissance du Très-Haut fit de toi la demeure du Dieu que nul ne peut saisir, la mère de la Vie et le salut du genre humain.

En toi j'ai la divine source de mon salut: que la tempête ne me puisse engloutir! que ne me happe l'océan du péché, Souveraine qui excelles en sainteté!

Terre sans labours, tu parus au monde comme le guéret virginal dont naquit par l'ineffable parole le créateur de toutes choses, ce divin jardinier.

Ode 6

Le Vieillard contemplant de ses yeux le salut que pour les peuples tu préparais, s'écria: Ô Christ, tu es mon Dieu.

Comme un agneau tu souffris l'immolation, ô Christ, pour ramener vers la vie celui qui goûta la mort sous l'arbre défendu.

Exalté sur la croix, tu fais choir le Diable trompeur tandis qu'est élevée la multitude des croyants qui te chantent comme Source de la vie.

Vêtus de la riche pourpre teinte en leur sang, porteurs de couronnes, les Martyrs entourent maintenant le Roi de l'univers.

Sur tout malade les reliques des Martyrs font jaillir comme une source les guérisons, chassant le noir essaim des maladies.

L'esprit de l'homme ne peut concevoir, ô Vierge, ton mystérieux enfantement, car tu y braves la nature et ses lois.

* * *

J'ai crié en d'incessants gémissements vers le Dieu de miséricorde et d'amour: au plus profond de l'Hadès il m'entend et de la fosse il relève ma vie.

TROISIÈME MODE

Mes œuvres en justice, Seigneur, me rendent passible du châtement, mais toi, cloué sur le bois de la croix, de ta justice tu m'accordes le trésor.

Toute la noirceur du péché par tes prières se trouve effacée: le Christ, lumière éternelle issue de toi, a dissipé l'obscurité de mes péchés.

En toi j'ai placé mon espoir et de toi j'attends, ô Vierge de bonté, la grâce me conciliant le Fils né de toi: Toute-sainte, prends pitié de moi.

Ode 7

Toi qui dans la fournaise couvris de rosée les jeunes Gens bénissant le Seigneur et choisis pour demeure la Vierge immaculée, nous te louons comme Verbe et chantons: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Sur le cèdre, le pin, le cyprès, toi qui es l'Un de la Trinité, Maître, tu fus élevé et relevas les hommes tombés dans le gouffre des plaisirs. Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Seigneur, au prix de ton sang tu purifias la création des sanglantes victimes offertes aux Démons; Verbe de Dieu, tu fis cesser les offrandes impies, t'immolant comme un agneau sans défaut. Gloire à ta puissance, Seigneur.

Inébranlables colonnes, les Martyrs se tenaient en présence des tyrans; ils firent basculer les faux-dieux, affermissant le cœur des fidèles et chantant: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Vierge sans souillure tu conçus, seule sans semence tu enfantas, donnant corps au Seigneur mis en croix que sans cesse en nos hymnes nous chantons: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

* * *

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Issu de toi, le Soleil resplendissant, Vierge Mère, illumine nos cœurs pour nous apprendre à chanter et psalmodier: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Réjouie par ta virginale conception, la création magnifie ton Enfant et pieusement le glorifie en chantant: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Le Créateur de l'univers, Dieu suprême et Seigneur, prenant de toi sa ressemblance avec nous, ô Vierge, nous déifiant, nous fait siéger dans le ciel avec le Père et l'Esprit.

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Un peuple indocile te condamne à mourir, toi qui veux par obéissance être crucifié, ô Verbe, afin de rendre la vie à ceux qui ont cueilli la mort par leur propre volonté et qui désormais te chantent et glorifient dans tous les siècles.

Sur la croix tu étends les mains pour guérir celles que vers l'arbre défendu tendit le premier homme avidement et, te voyant, le soleil retint ses rayons, l'entière création fut ébranlée de frayeur.

Par les flots qu'ils versèrent en des luttes sacrées les Athlètes victorieux mirent à sec les impures libations des faux dieux et comme source ont fait jaillir les guérisons pour laver la souillure des passions et désaltérer les cœurs des croyants.

Imitateurs des souffrances du Christ, observateurs de ses préceptes divins, saints Martyrs, concitoyens des Anges incorporels, à présent suppliez le Seigneur d'inscrire au registre de la céleste cité ceux qui vous honorent en tous les siècles.

Ciboire et chandelier tout doré, table sainte et rameau fleurissant, montagne divine et lumineuse nuée, trône de feu et palais du grand Roi: Mère de Dieu, c'est ainsi que te nomment les croyants pour être restée vierge même après l'enfantement.

* * *

TROISIÈME MODE

Prêtres, bénissez le Seigneur qui s'est montré dans la fournaise de feu descendant auprès des enfants des Hébreux: exaltez-le dans tous les siècles.

Opérant notre salut sur la croix, ô Vierge, ton Fils nous invite à chanter: Prêtres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

L'Ennemi tente de m'engloutir dans le péché, mais toi, sainte Mère de Dieu, sauve-moi, délivre-moi de sa tyrannie pour que je te glorifie dans tous les siècles.

J'enfonce dans la sombre nuit du péché, en ma lampe manque l'huile des bonnes actions pour tenir, ô Vierge, mon âme illuminée: et me voilà chassé loin du céleste banquet.

Ode 9

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils n premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Fixé au gibet, Jésus Christ, toi qui fixes la terre sur le néant, en ta bonté et ta miséricorde, Seigneur, tu m'arraches à la fange où me fige le péché et grâce à l'ignominie de ta mort tu me rends l'honneur en ton amour compatissant.

Toi par nature invisible Divinité, dans la chair tu te laisses voir exalté afin de sauver des ennemis invisibles le monde visible et de changer, ô Christ, en êtres célestes ceux qui vivent ici-bas: nous glorifions la force de ta suprême majesté.

Illustres Athlètes du Sauveur, vous êtes une armée d'élus et de saints, un Paradis possédant en son milieu cet arbre de vie qu'est le Christ, une escorte d'honneur pour notre Dieu et, pour lui plaire, une Assemblée de premiers-nés.

De nous tous qui sur terre faisons mémoire de vous souvenez-vous, saints Martyrs qui maintenant vous tenez près du trône du Seigneur, resplendissants de la gloire d'en-haut et des rayons de la sainte clarté, afin que pour nos fautes nous trouvions le pardon.

Les astres ont décliné, ô mon Fils, en voyant leur Seigneur mis en croix: que ne déclinent aussi les impies qui livrent à la mort le Prince de vie? disait en pleurant la Mère de Dieu; et nous, sans cesse nous la magnifions.

* * *

Vierge sainte, buisson non consumé, Mère de Dieu et de la divine Clarté, notre espérance, nous te magnifions.

Étendant tes mains divines sur la croix, tu guéris celle que le premier père en l'Éden étendit sous l'arbre défendu.

Toute mon âme est vulnérée par les péchés, je suis atteint d'une incurable langueur: par tes prières rends-moi force et guéris-moi.

Réjouis-toi, spirituel instrument de conversion, réjouis-toi, porte de salut pour les pécheurs, réjouis-toi, vivante demeure de la gloire de Dieu.

Apostiches

Élevant les mains en forme de croix, sur la montagne Moïse triompha d'Amalec; mais toi, Sauveur, sur la précieuse croix étendant les mains tu me pris dans tes bras; tu me fis échapper à la servitude de l'ennemi et tu me donnas un signe de vie. Précieuse Croix du Christ, je me prosterne devant toi.

Par jalousie je fus chassé du Paradis et j'ai connu le poids de ma déchéance; mais tu ne m'as pas méprisé, Seigneur, pour moi tu as assumé la ressemblance avec moi; tu te laissas crucifier et fus pour moi le salut: en ta gloire conduis-moi. Dieu qui me sauves, gloire à toi.

Venez, tous les peuples, vénérons la mémoire des victorieux Martyrs du Seigneur, car en présence des Anges et des humains ils ont reçu du Christ la couronne des vainqueurs et pour nos âmes ils intercèdent auprès de lui.

Gloire au Père ... et maintenant ...

TROISIÈME MODE

Versant des flots de larmes, l'Immaculée gémissait et se lamentait, du fond de son âme criant: Jésus, douce lumière, comment déclines-tu, mon Enfant? toi qui par ton verbe créas l'univers, comment te laisses-tu voir à présent sur la croix privé du souffle et de la voix?

TROISIÈME MODE

LITURGIE

Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Seigneur, lorsqu'il te vit sur une croix, le soleil mit un voile à sa clarté; les rochers se fendirent, la terre s'ébranla, le voile au Temple en deux se déchira, te voyant, toi l'impassible créateur, souffrir injustement pour nous sauver.

Pour nous tous tu as souffert la mort, ô Jésus, principe de vie, afin de sauver par tes souffrances, divinement, ceux qui avaient goûté la mort sous l'arbre défendu; tu en fis les citoyens du Paradis, et dans la foi nous magnifions ta Passion.

Imitant celui qui a souffert pour nous en effaçant la honte et les passions des mortels, saints Martyrs, par de nombreux tourments vous avez triomphé de l'Ennemi et vous avez gagné la gloire d'en-haut, vous que sur terre nous chantons et glorifions.

Gloire au Père ...

Chantons le Père, le Fils et l'Esprit saint dans l'inconfusable divinité, nous prosternant devant l'unique majesté selon la vraie foi et disant: Souviens-toi de nous aussi quand tu seras dans ton Royaume.

et maintenant ...

Sur la croix lorsque tu vis ton Fils de son propre gré souffrir en sa chair, Vierge pure et tout-immaculée, dans l'angoisse et les larmes tu crias: Comment peux-tu mourir, mon Enfant, toi qui désires vivifier les mortels?

TROISIÈME MODE

Samedi

LE VENDREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire

Despotika

Fais de moi le temple de ton saint Esprit, ô Christ, me purifiant de la souillure des péchés, moi qui suis à présent une caverne de Démons; et chasse-les loin de moi comme tu mis en fuite jadis les marchands qui profanaient ton Temple saint.

Seigneur qui veux sauver tous les hommes, en ton amour, justes et pécheurs, sans que périsse aucun d'eux, compte-moi aussi au nombre des élus bien que j'aie vécu dans l'insouciance et méprisé tes préceptes, Dieu sauveur.

En ton invincible puissance, Seigneur, tu as surgi après le sommeil de ta nature humaine au tombeau, éveillant aussi les hôtes des sépulcres depuis Adam; c'est pourquoi nous te prions d'accorder aux fidèles défunts le repos dans tes parvis d'éternité.

Martyrika

Grande, Seigneur, est la puissance de ta Croix: une fois plantée sur le Calvaire, elle domine le monde entier; en apôtres elle a transformé de simples pécheurs, et des païens elle a fait une nuée de témoins qui intercèdent pour le salut de nos âmes.

Grande est la puissance des Martyrs: gisant dans les tombeaux, ils chassent les esprits du mal; ils ont renversé le pouvoir de l'Ennemi en combattant pour la foi en la sainte Trinité.

Les Prophètes, les Apôtres du Christ et les Martyrs nous ont appris à chanter la consubstantielle Trinité, : ils ont porté la lumière aux nations égarées: les Anges et les Hommes sont devenus concitoyens ¹

Gloire au Père ... et maintenant ...

Comment n'admirerions-nous pas, ô toute-digne d'honneur, ton enfantement qui unit la divinité à notre humanité? car sans connaître d'homme, ô Vierge immaculée, tu as enfanté un Fils qui n'a point de père selon la chair: né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère. En naissant de toi, il n'a subi aucun changement ni mélange ni division, mais conserve intactes les propriétés de ses deux natures. Et toi souveraine Vierge et Mère, implore-le pour qu'il sauve les âmes ceux qui professent la vraie foi en te reconnaissant pour La Mère De Dieu.

Apostiches

Martyrikon

Tes Martyrs, Seigneur, soutenus par la foi et par l'espérance fortifiés, unis spirituellement par l'amour de la Croix, ont brisé la tyrannie de l'Ennemi; ayant reçu la couronne d'immortalité, pour nos âmes ils intercèdent avec les Anges incorporels.

Nékrosima

Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

¹ À la place de ces trois martyrika, que nous empruntons au Paraclitique slave, le grec nous offre les théotokia suivants:

Sous le souffle de l'Ennemi sans cesse comme un chaume je suis agité; ô Vierge, prends pitié de ton serviteur et ne permets pas que je sois ébranlé jusqu'à la fin par l'ouragan du Mauvais, mais affermis mon cœur en la foi du Rédempteur.

Le tumulte des passions m'enserme à m'étouffer et sans cesse trouble mon âme désolée, il me pousse dans le gouffre du désespoir, mais toi, ô Vierge immaculée, change ma tempête en un calme profond.

Ô Vierge, implore le Fils né de toi pour qu'il sauvegarde ton troupeau de toute embûche du Diable, notre ennemi;/ et donne-moi le pouvoir d'accomplir l'ensemble des préceptes de mon Dieu.

Quant aux Apostiches, l'ordre du Paraclitique grec est le suivant:

Grande est la puissance des Martyrs: ...

Les Prophètes, les Apôtres du Christ et les Martyrs ...

Tes Martyrs, Seigneur, soutenus par la foi ...

Toute œuvre humaine est vanité quand ...

TROISIÈME MODE

Toute œuvre humaine est vanité quand elle n'a pas de suite après la mort; de la richesse il ne reste rien, la gloire ne nous suit pas en l'au-delà; car la mort, en survenant, fait disparaître tout cela. Aussi demandons au Christ immortel d'accorder à nos défunts le repos dans le séjour de l'universelle joie.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Pourquoi se troubler vainement? si brève est la course que nous courons; comme fumée s'évanouit notre vie, comme cendre et poussière elle sert un instant et bien vite disparaît. Aussi nous t'en prions, ô Christ immortel: accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Entre toutes, seule Mère inépousée, sainte Mère de Dieu, prie le divin Roi, ton enfant, de nous sauver dans son amour pour les hommes.

LE VENDREDI SOIR À COMPLIES

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Toi qui as enfanté d'inexplicable façon le principe du salut et donneur de la vie, tu délivras la prime aïeule des liens de la condamnation et dans l'allégresse l'entière création te magnifie, pure Mère de Dieu.

Mon corps et mon âme sont mis à mal cruellement: arrache-les au gouffre du désespoir, Vierge sainte, en me sauvant de tout malheur, toi qui es, Mère très-pure, en effet la source d'où jaillit la compassion.

Gloire: Dépouillé de ma tunique de joie, je suis tombé dans l'affliction, la douleur; je suis cruellement blessé de toute part: viens vite et sauve-moi du péril qui m'étreint, notre Dame, mon refuge et mon espoir.

et maintenant: Puisqu'en toi j'ai ma plus sûre protection, c'est vers toi, divine Épouse, que je viens me réfugier: je t'en prie, ne dédaigne pas ton serviteur consumé par tant de passions, de chagrins, de maladies, mais par tes prières guéris-moi, ô Mère de Dieu.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Hélas, je me trouve dans l'embarras, dans une cruelle anxiété, et je vois survenir la mort à grands pas: par tes prières, Vierge pure, sauve-moi.

Toute ma vie est corrompue lamentablement, mes œuvres insensées vont m'accuser; j'enfoncé dans le gouffre du désespoir: sauve-moi, ô Vierge tout-immaculée.

Gloire: L'océan de ta miséricorde répandu en tout lieu, notre Dame, par un effet de ton unique bonté, de ta grâce comme d'une huile grasse gratifie les fidèles qui te chantent incessamment.

et maintenant: T'ayant prise comme prémices de notre création, divine Épouse, ton Fils, le Seigneur par tes prières fait son logis en tous ceux qui chantent pour toi.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi, dans l'action de grâces, nous te chantons: Gloire à ta puissance, Seigneur.

En toi, notre Dame, ayant mis tout mon espoir, je me prosterne et te prie de toute mon âme: délivre-moi du mal qui mène à la mort et guide-moi vers le salut, toi qui enfantes la Vie.

Vierge pure, par tes prières guéris ton serviteur désespéré par la succession des blessures mortelles et des malheurs, toi qui as enfanté le médecin riche en miséricorde, notre Dieu.

Gloire: Délivre-moi qui suis tombé dans le péché, accorde-moi, par ta divine présence, la tunique de joie, ô Vierge ayant fait croître comme fleur l'allégresse qui surpasse tout esprit.

et maintenant: Divine Mère, tu t'es montrée un autre ciel, toi qui sur terre ineffablement fis lever le Soleil de justice par lequel a brillé sur nous la clarté suprême du savoir divin.

Ode 5

Devant toi je veille dès l'aurore, Créateur de l'univers, Paix qui surpasse tout esprit; tes préceptes sont lumière: conduis mes pas sur leurs chemins.

Ayant approché par mes fautes le mal qui mène jusqu'à la mort, instamment je te prie, ô Mère de Dieu: de mes péchés sans mesure et si nombreux procure-moi la rédemption.

Les mains de mon âme, je les tends vers toi, car j'ai souillé celles de la chair, pour mon malheur; délivre-moi de mes nombreuses douleurs en me procurant la guérison.

Gloire: Mon âme a quitté le vêtement de la santé et dans la douleur s'est revêtue, notre Dame, de la tunique de deuil: revêts-la de guérison, je t'en prie.

TROISIÈME MODE

et maintenant: Mère de Dieu, toi qui es la splendeur des saints Apôtres et des Martyrs ainsi que la protection des croyants, comme il est juste, nous te glorifions.

Ode 6

Le gouffre des passions s'est ouvert devant moi, dans la tempête des courants ennemis: hâte-toi de me sauver, Dieu Sauveur, comme tu délivras le Prophète du monstre marin.

En œuvre, en parole, en action, il n'est personne qui sur terre ait vécu si mal que moi; c'est pourquoi j'implore de ton amour envers nous, notre Dame, la grâce d'obtenir ta pitié.

L'effet de nos indignes péchés engendre pour nous le chagrin; et nous qui sommes aux prises avec d'amères tentations, aide-nous, toi l'unique protection des chrétiens.

Gloire: Tu enfantes et te montres vierge après l'enfantement, virginale Mère de Dieu; supplie donc sans cesse ton Fils pour que de tout dommage causé par l'ennemi nous tes serviteurs, nous puissions être sauvés.

et maintenant: Par les prières de ta Mère immaculée, des Prophètes, des Apôtres, des Martyrs, Verbe de Dieu, accorde-nous la paix et le pardon de nos péchés.

Cathisme

Sans quitter la nature divine, il se fait chair dans ton sein: Dieu s'incarne et demeure ce qu'il était, lui le seul Seigneur qui t'a laissée vierge tout-immaculée après l'enfantement comme avant que d'enfanter: prie-le sans cesse de nous accorder la grande miséricorde.

Ode 7

Jadis tu répandis la rosée sur les trois Jeunes Gens, dans les flammes des Chaldéens: du feu resplendissant de ta divinité éclaire-nous qui te crions; Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Toi la Mère de Dieu, la pure, l'immaculée, j'ose, malgré l'avilissement de mon âme et de mon corps, souillé que je suis par d'infâmes actions, te prier en implorant de ton amour: notre Dame, prends pitié de moi.

La multitude de mes péchés, l'intensité de mes malheurs me jette dans un grand embarras et me pousse vers le gouffre du désespoir; je me trouve en péril, je suis perdu: Souveraine toute-sainte, sauve-moi.

Gloire: De moi, virginale Épouse de Dieu, aie compassion, car l'abîme du désespoir est prêt à m'engloutir; aussi je te prie d'être pour moi l'accalmie, comme toujours pour les naufragés tu es le port du salut.

et maintenant: De la fange des passions, du gouffre de l'affliction, des épreuves de cette vie, ô Vierge, tire-nous vers l'impassible condition, l'allégresse et la joie, nous qui te disons: Tu es bénie, toi l'unique Épouse de Dieu.

Ode 8

Prêtres, bénissez le Seigneur qui s'est montré dans la fournaise de feu descendant auprès des enfants des Hébreux: exaltez-le dans tous les siècles.

Le venin des plaisirs en traversant mon âme a corrompu gravement tous les sens de mon corps; dans la mort il me fait descendre, mais toi, Souveraine du monde, sois pour, moi le salut.

Je te confie mon âme, mon cœur et mon corps, n'ayant d'autre espérance que toi, notre Dame, par qui je trouve compassion; en abondance accorde-moi ta faveur

Gloire: Le serpent qui s'approcha pour m'injecter le venin des voluptés charnelles a meurtri ma pauvre âme gravement; mais toi, Vierge pure, vivifie-la par l'antidote de tes saintes oraisons.

et maintenant: Toi qui as enfanté notre Sauveur et notre Dieu, intercède auprès du Prince de la paix, pour qu'il se hâte d'en faire au monde le don, afin que, dans le calme où nous vivons, sans cesse nous puissions le glorifier.

Ode 9

Toi que Moïse d'avance décrivit dans le buisson et le feu du Sinaï, toi qui, sans être consumée, as conçu dans ton sein le feu divin, lampe toujours pleine de clarté et Mère de Dieu en vérité, par des hymnes nous te magnifions.

TROISIÈME MODE

Vierge si bonne qui es la joie du monde et le refuge, la citadelle des croyants, la délivrance de qui se trouve en l'affliction, à l'heure où la mort viendra pour moi, sois présente à mon côté, me protégeant, sauve-moi des terribles démons qui cherchent à provoquer ma perdition.

Toi qui as conçu dans ton sein ton propre Créateur et notre Dieu, Vierge Mère tout-immaculée, par le pouvoir qui repose en toi, renverse l'audace du démon, relève la force de ceux qui chantent ta majesté et devant ton icône se prosternent avec foi.

Gloire: Il a renouvelé notre nature, celui qui de toi, Vierge pure, a pris corps; puisse-t-il renouveler, recréer, par tes maternelles intercessions ceux qui par des hymnes incessamment te magnifient comme véritable Mère de Dieu, comme lumineuse et vigilante protection.

et maintenant: Toi qui fais la joie des Anges, beauté des justes, espérance des croyants, protection de nos âmes, sauvegarde de nous tous, tu es le pont qui permet de passer vers la vie éternelle à tous ceux qui, pleins d'amour et de foi, ne cessent, Vierge Mère, de te magnifier.

LE SAMEDI MATIN À L'ORTHROS

Cathisme I

De tes Martyrs, Seigneur tout-puissant, tu as fait briller le souvenir, tu leur as donné la force d'imiter ta passion; ils ont vaincu noblement la puissance de Satan et reçu le don de guérison: par leurs prières, Seigneur ami des hommes, accorde-nous la paix et pour nos âmes la grande miséricorde.

Cuirassés de l'armure du Christ, ayant revêtu les armes de la foi, vous avez affronté les légions de l'Ennemi et courageusement les avez renversées; soutenus par l'espérance de la vie, vous avez bravé les supplices et les menaces des tyrans et vous avez reçu la couronne, valeureux Témoins du Christ notre Dieu.

Par la foi vous brillez comme des astres lumineux, saints Martyrs dont nous célébrons les combats; sans crainte devant les supplices des tyrans, vous avez mis fin au blasphème des faux-dieux par les seules armes de la vérité et l'invincible trophée de la Croix.

Vierge Mère de Dieu, nous te chantons, Médiatrice du salut pour le genre humain; dans la chair qu'il a reçue de toi ton Fils, notre Dieu, a daigné souffrir sur la croix pour nous racheter de la mort, dans son amour pour les hommes.

Cathisme II

Votre courage et votre ténacité ont vaincu les ruses de l'Ennemi; victorieux Martyrs, dignes de tout honneur, vous avez mérité la béatitude sans fin; vous, les témoins du vrai Dieu, intercédez auprès du Seigneur pour qu'il sauve son troupeau qui aime le Christ.

Sur ton ordre, quand nous serons convoqués, Seigneur, devant ton redoutable tribunal, ne condamne pas ceux qui ont cru en toi: nous avons tous péché, mais sans nous détourner de toi, Dieu Sauveur; et ceux que tu as pris avec toi, nous te prions de les établir, ô Christ, en ton unique bonté, dans les tabernacles des justes et des Saints.

Sous l'arbre d'amertume nous avons failli jusqu'à mourir, par l'arbre de vie nouvelle tu nous ressuscites, Sauveur; par ta précieuse croix tu fis périr la mort et pour nous tous fis sourdre la vie immortelle: à ceux de tes fidèles ayant migré près de toi, Seigneur, accorde-la dans ton Royaume.

Ceux qui ont franchi l'océan troublé de cette vie et qu'il a plu à Dieu de rappeler, tes serviteurs fidèles trépassés, Vierge toute-pure, accueille-les; mène-les devant le juge, notre Dieu, intercédant pour qu'ils obtiennent rédemption, comme une Mère à qui le Créateur accorde tout ce qu'elle veut.

Ode 1

Tu es le Dieu hautement glorifié qui fis merveille autrefois, en terre ferme changeant l'abîme et noyant les cavaliers pour sauver le peuple qui te chante, Rédempteur.

Du martyr vous avez trouvé la renommée, vous tous, les sages Athlètes, supportant noblement toute sorte de tourments pour la vérité; et nous fidèles constamment vous glorifions.

À nos yeux vous possédez plus haute vie, Prophètes et Pontifes du Seigneur, pasteurs ayant régi divinement les brebis du Verbe s'abaissant pour nous sauver.

Saints Ascètes crucifiés pour le monde, vous avez fui tous les plaisirs de la chair et, devenus les instruments de l'Esprit, vous avez par la force de Dieu mis en fuite les esprits de l'erreur.

Ceux qui de terre par ton ordre, Seigneur, ont trépassé dans la foi et la piété, donne-leur en ta bonté le repos dans la vie sans fin et la lumière sans déclin.

Toute-pure, comme la Mère de Dieu sans cesse nous t'honorons pieusement avec les Femmes d'éclatante sainteté qui par l'ascèse ont mis en fuite l'Ennemi.

* * *

À travers l'océan fendu par un bâton Israël jadis passa comme au désert: clairement la figure de la croix d'avance prépara le chemin; c'est pourquoi nous chantons les merveilles de notre Dieu, car il s'est couvert de gloire.

TROISIÈME MODE

Au sépulcre tu enterras la sombre mort, détruisant la tyrannie de l'Enfer; jusqu'au ciel tu es monté en précurseur, élevant avec toi le peuple des Martyrs; ô Christ, donne à présent le repos à ceux qui sont passés de cette vie en l'au-delà.

Aux Martyrs tu conféras ta vigueur, grâce à eux tu mis en fuite l'erreur; Dieu sauveur, par leurs prières maintenant permets aux défunts d'obtenir auprès de toi l'immortelle destinée et l'héritage qui revient aux bienheureux.

Pour des esclaves tu versas ton propre sang, Seigneur t'immolant par compassion; pour eux tu payas la rançon, ô Christ de tendresse, et c'est pourquoi nous te prions d'accorder le repos aux âmes des fidèles trépassés.

Chantons la Mère tout-immaculée qui mit au monde notre Dieu, car pour nous par son propre trépas il brisa les verrous de la mort, faisant sourdre pour les siècles éternels la béatitude et la vie immortelle.

Ode 3

Âme stérile et sans enfants, fais éclore le fruit de bon renom, mère glorifiée en tes fils, chante: Par Dieu mon cœur est fortifié; nul n'est saint, nul n'est juste si ce n'est le Seigneur.

Cuirassés par la force de Dieu, Martyrs pleins de gloire et de renom, vous avez anéanti la puissance du Démon, de fond en comble l'empire du Malin, et vous avez reçu couronne de vainqueurs.

Seigneur par qui les Saints ont vaincu l'Ennemi, ô Christ qui par le chrême de l'onction sanctifias les Pasteurs de ton troupeau, par leurs prières illumine et sanctifie ceux qui chantent pour la gloire de ton nom.

Avec les Prophètes en chœur chantons les saintes Femmes aussi, les Ascètes signalés par leur foi qui brillèrent en l'éclat du combat, foulant aux pieds l'astuce du Serpent.

Ô Christ, donne place au rang des Saints à ceux que ta divine volonté fit passer de ce monde vers toi; en ta bonté ne fais pas cas de leurs péchés, mais écoute la prière de tes Saints.

Fidèles qui avons trouvé le salut, Vierge pure, par ton saint enfantement, nous t'adressons le salut de Gabriel et te prions d'obtenir pour nous tous par tes prières le pardon de nos péchés.

* * *

Toi qui tiras toutes choses du néant

Toi qui de terre m'as formé et ramené vers la terre, puis de nouveau m'as façonné plus beau qu'avant, Seigneur, à la prière des Martyrs aux âmes des défunts veuille accorder le repos.

Par les mérites des Martyrs victorieux qui souffrirent coups et blessures, tourments et torsions, fais reposer les âmes des fidèles défunts qui te rejoignent, Créateur de l'univers.

Sauve de la géhenne de feu, Ami des hommes, et des sombres chambres de l'Enfer, ô Maître, chacun de tes serviteurs endormis dans l'espérance et dans la foi.

Mère du Créateur, tu as paru de toutes créatures la plus sacrée: tu es la Mère du Dieu vainqueur de la mort qui nous fait don de la vie immortelle.

Ode 4

Comme la montagne ombragée Habacuc préfigura ton sein immaculé, ô Vierge, et c'est pourquoi nous chantons: Le Seigneur est venu de Théman, le Dieu saint, de la montagne ombragée.

Saints Martyrs, immolés comme brebis, vous fûtes offerts en victimes pour la foi à l'Agneau qui sur le bois de la croix lui-même a bien voulu s'immoler pour le salut du genre humain.

Parmi les Saints vénérons les Pontifes renommés devenus les flambeaux de la foi: dissipant les ténèbres des passions et purifiant notre foi des hérésies, ils ont marché vers la lumière sans déclin.

Par la beauté de leurs oracles les Prophètes inspirés réjouissent les âmes des croyants; et les Femmes porteuses de Dieu font luire l'aurore sur les cœurs par leurs combats et leurs prodiges éclatants.

TROISIÈME MODE

À ceux qui ont quitté cette vie partage ta gloire en l'au-delà, Verbe de Dieu, leur accordant la rémission des péchés que sur terre ils ont commis en connaissance ou par inadvertance.

Gloire des Martyrs victorieux, ornement des Pontifes sacrés, toi que les Prophètes ont révélée, en qui les saintes Femmes trouvent leur fierté, nous te chantons comme la Mère de Dieu.

* * *

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour

Seigneur, par amour pour nous tu demeuras au tombeau et les sépulcres, tu les vidas, comme Dieu; aux Martyrs tu fis porter couronne de vainqueurs: accorde le repos à tes défunts serviteurs.

Seigneur qui agréas l'offrande des Martyrs te confessant dans la rigueur des combats et les tourments qu'ils endurèrent pour toi, épargne à tes fidèles le châtiment après la mort.

Toi qui possèdes les trésors d'éternité, accorde la vie immortelle et la gloire sans fin à ceux que tu rappelles près de toi, en enlevant la barricade du péché.

Vierge et Mère, tu le fus en vérité, toi seule, Toute-pure, tu conjuguas le vierge et le maternel en enfantant le Dieu qui brise la puissance de la mort.

Ode 5

Ô Christ, de ta lumière sans déclin illumine mon âme et mon cœur; guide-moi vers ta crainte, Seigneur, car tes commandements sont la lumière de mes yeux.

Les coups et les plaies que vous porta l'Ennemi parurent sans remède et sans espoir, et pourtant ils guérissent maintenant, saints Athlètes, les blessures des croyants.

Chantons la multitude des Saints, magnifions les Pontifes du Christ, vénérons les Prophètes du Seigneur qui maintenant l'implorent pour nous.

Ravies par l'amour du Dieu fait homme pour nous, de saintes Femmes d'immortelle renommée, s'exerçant dans l'ascèse et les combats, méritèrent le Royaume des cieux.

Seigneur, dans les demeures du Paradis, ô Christ, sur la terre des vivants, là où brille ta lumière, accueille tes serviteurs que de ce monde tu rappelles vers toi.

Dieu s'incarne, Vierge pure, en ton sein et te montre plus que élevée les Anges; de ses créatures tu occupes le premier rang: c'est pourquoi nous t'honorons de nos chants.

* * *

Devant toi je veille dès l'aurore

Par les prières des Martyrs victorieux veille, Seigneur de bonté, compter en l'Assemblée des premiers-nés ceux d'entre nous qui sont passés en l'au-delà.

Sauveur, agréé le sang que tes Martyrs ont versé, en rançon pour les péchés des fidèles pieusement décédés: ô Christ, accorde-leur le repos.

Verbe, dirige les âmes des défunts vers le lieu de tes délices sans fin et rends-les dignes de la gloire des Saints /dans la lumière qui dépasse tout esprit.

Ô Vierge, ineffablement tu as conçu le Verbe en nul espace circonscrit, celui qui donne vie aux défunts: Bienheureuse, tu es digne de ce nom.

Ode 6

Le gouffre des passions s'est ouvert devant moi, dans la tempête des courants ennemis: hâte-toi de me sauver, Dieu sauveur, comme tu délivras le Prophète du monstre marin.

Les chandeliers de l'inaccessible Clarté, les brebis de l'Agneau et du Pasteur, les soldats, les illustres Athlètes du Christ, en des hymnes saintes nous voulons les vénérer.

Exaltons le peuple des ascètes bienheureux qui exalta le Seigneur en l'humilité de leur cœur et glorifions la multitude des Pontifes sacrés dont les œuvres glorifient la sainte Trinité.

Douées de miracles éclatants et faisant preuve de courage au combat, les saintes Femmes ont vaincu l'Ennemi et mérité leur récompense dans le ciel.

TROISIÈME MODE

Les fidèles que tu rappelles vers toi, compte-les parmi le peuple de tes Saints et place-les dans le sein du juste Abraham pour qu'ils chantent, ô Christ Sauveur, ton amour.

Vierge pure, tu es la gloire des Martyrs, des Prophètes, des Saints et justes de tous temps, et nos voix saintement s'unissent aux leurs pour te chanter dans tous les siècles.

* * *

Comme Jonas te criait: Seigneur, retire-moi de la fosse, mon Dieu, je crie vers toi: Sauveur, sauve-moi du gouffre de mes péchés et conduis-moi vers ta lumière, je t'en prie.

En joie change la peine des fidèles défunts par les prières de tes Martyrs victorieux, les ceignant d'allégresse en ta bonté et conduis-les directement vers ta clarté.

En l'abondance de ton amour fais reposer, ô Christ, dans le sein des Patriarches les défunts, là où brille la claire joie de ton visage, Seigneur, en évitant d'examiner tous leurs péchés.

Manifeste envers ceux qui ont rejoint l'au-delà au sortir des misères de cette vie, ô Christ, les merveilles de ton amour et comble-les d'allégresse et de joie.

Tu m'as sauvé de la poussière du tombeau, Mère de Dieu, par ton merveilleux enfantement: c'est toi qui mis au monde notre Source d'immortalité et de ta lumière tu baignas tout l'univers.

Ode 7

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, /méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Vous tenant au milieu des flammes, saints Martyrs, du ciel vous avez reçu la divine rosée; dans les supplices auxquels vous fûtes exposés, vous avez mis à mort l'industriel Ennemi.

Dirigeant comme un navire l'Église de Dieu, les saints Hiérarques du naufrage l'ont gardée, lui évitant les écueils de l'erreur et la guidant sans dommage au cœur des vagues.

Mortifiant saintement votre chair, Ascètes de vérité, vous avez hérité avec les Prophètes et les saintes Femmes par vos combats l'immarcescible vie en l'au-delà.

Au jugement n'accuse pas tes serviteurs qui ont quitté cette vie dans la foi, mais place-les, en ta bonté, Verbe de Dieu, et nous aussi dans la lumière de tes Saints.

En vérité tu es la gloire des Martyrs, des Prophètes, des Femmes sanctifiées, des Pontifes qui ont vécu saintement: Immaculée, nous te chantons avec eux tous.

* * *

Jadis tu répandis la rosée

Cause et principe de toute vie, Puissance créatrice, Verbe de Dieu, accorde les délices promises aux Martyrs aux âmes de tes serviteurs défunts, Seigneur, Dieu de nos Pères.

Dans leur courage les illustres Martyrs du Seigneur méprisèrent comme périssable leur corps et maintenant dans leur audace ils te prient: fais reposer les âmes de tes serviteurs défunts, Seigneur, Dieu de nos Pères.

Le roseau de la croix fut le calame dont tu signas pour tout fidèle le pardon des péchés: fais qu'en profitent les âmes trépassées qui dans la joie psalmodient en ton honneur: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Le Verbe du Père et créateur de l'univers, ô Vierge, trouvant la nature des mortels couverte de la fange des passions, comme Dieu la façonna de nouveau: béni soit le Fruit de tes entrailles immaculées!

Ode 8

Celui que les Anges dans les cieux sans cesse glorifient comme Dieu, cieux des cieux, montagnes, collines et l'océan et tous les hommes, par vos hymnes louez-le, bénissant votre Créateur et l'exaltant dans tous les siècles.

Sous les coups répétés des tourments, dans les supplices dont vous fûtes accablés, vous n'avez pas renié la vraie vie, saints Athlètes du Christ, mais refusé aux idoles une funeste adoration.

TROISIÈME MODE

Lampes sur le lustre des vertus, vous éclairez la terre entière de vos rayons, chassant toute ténèbre d'erreur, Athlètes victorieux du Seigneur, concitoyens des Esprits célestes.

Chantons les Prophètes dignes de renom, célébrons tout le peuple des Saints, la multitude sacrée des Martyrs, car tous, ils intercèdent pour nous auprès du Christ Seigneur et Sauveur.

Ô) Verbe, principe de vie, dans la lumière de ton visage fais reposer avec les Saints les fidèles trépassés, leur accordant la rémission de leurs péchés en raison de ta tendresse, Seigneur.

Vierge chantée sous tant de noms, objet des révélations prophétiques, ornement des Pontifes et des Martyrs, allégresse des Vierges et des Saints, nous te chantons dans tous les siècles.

* * *

Les jeunes gens de Babylone persévérant dans le culte du Dieu vivant méprisèrent la musique des instruments et dans les flammes chantèrent pour Dieu: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Principe et trésor de la vie, aux mortels tu promis l'immortalité que tu donnes à tes Martyrs qui pieusement te chantent dans la foi, ô Jésus Christ: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Les Athlètes qui dans la sagesse de l'Esprit patiemment supportèrent les tourments demandent pour les âmes des défunts au Christ le pardon et s'écrient: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Seigneur qui par la lance perçant ton côté rompis la barrière du péché et déchiras la dette des fidèles trépassés, fais-leur grâce, leur permettant de chanter: Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Nuée spirituelle faisant sourdre l'eau vive du pardon qui désaltère les fidèles trépassés, sans cesse tu procures l'immortalité à tous les mortels qui te crient: Vierge bénie, nous bénissons ton Enfant.

Ode 9

Moïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui sans être consumée fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe comme le mystique rameau qui a fleuri sur la racine de David.

Comme victimes vous fûtes offerts à celui qui pour nous s'est immolé; de l'allégresse des Anges, saints Martyrs, vous comblez les églises de Dieu; par vos prières affermissiez les croyants et sauvez-nous des séductions de l'Ennemi.

Flambeaux porteurs de la parole de vie, vous avez illuminé les âmes des croyants aux rayons de la divine gloire, Pontifes du Christ; et vous qui reçûtes le feu de l'Esprit, vous avez consumé les passions en éteignant les flammes des Démons.

Avec les saints Prophètes vénérons la foule des justes et des Saints qui brillèrent avant la loi et sous la loi par la pureté de leur vie, et nous chantons le chœur des saintes Femmes en disant: Seigneur, par leurs prières sauve-nous.

Ta sépulture et ta sainte Résurrection, ô Christ, donnent au monde la vie: aussi nous osons te crier: fais reposer avec tous les élus tes serviteurs trépassés dans la foi et fais-leur grâce, en ta divine bonté.

Que ce lieu est redoutable! dit Jacob te voyant dans l'Échelle préfigurée, Mère de Dieu, gloire des Martyrs en vérité, fierté des Ascètes de tous temps, splendeur des Esprits célestes, source de salut pour tous les croyants.

* * *

Toi que Moïse d'avance décrivit dans le buisson et le feu du Sinaï, toi qui sans être consumée as conçu dans ton sein le feu divin, lampe toujours pleine de clarté et Mère de Dieu en vérité, par nos hymnes nous te magnifions.

Ami des hommes, Dieu d'unique bonté, par les prières des Martyrs établis sur la terre que les doux posséderont les défunts qui sont passés près de toi, leur accordant, Dieu de tendresse infinie, le pardon et la rémission de leurs péchés en raison de ton immense pitié.

TROISIÈME MODE

Dans les tentes où demeurent les Saints, dans le sein d'Abraham, Dieu sauveur, établis les défunts que tu choisis au nombre de tes justes, Seigneur, là où brille la pure clarté de ta face et demeure pour toute l'éternité l'allégresse véritable et sans fin.

Rends dignes de ta béatitude, Seigneur, de ta vie et des délices sans fin, de l'allégresse véritable et des biens éternels ceux de tes serviteurs, Source de vie, qu'il t'a plu de rappeler jusqu'à toi: sur des prés d'herbe fraîche mène-les et qu'ils demeurent près des eaux du repos!

Comme l'Arche d'alliance, Immaculée, et la Tente du témoignage, tu reçus en ton sein le Dieu qui donne la vie, ô Vierge, ton propre Créateur qui mit fin à l'antique malédiction et par sa mort a brisé les verrous de la Mort qui nous tenait sous sa loi.

Apostiches ou Laudes

Martyrika

Les soldats du Christ ont banni toute peur devant les rois et les tyrans; avec un noble courage ils ont confessé le Seigneur de l'univers, notre Dieu et notre Roi, et pour nos âmes ils intercèdent maintenant.

Les puissances célestes des Anges saints ont admiré les exploits des Martyrs: dans l'enveloppe charnelle de leur corps ils ont cependant méprisé les tourments pour devenir les imitateurs de la passion du Christ sauveur, et pour nos âmes ils intercèdent maintenant.

Comme des astres vous éclairez l'univers même après votre mort, saints Martyrs; ayant combattu le bon combat, vous avez le pouvoir d'intercéder auprès du Christ pour qu'il accorde à nos âmes la grande miséricorde.

Nékrosimon

Pourquoi se troubler vainement? si brève est la course que nous courons! comme fumée s'évanouit notre vie, comme cendre et poussière elle sert un instant et bien vite disparaît. Aussi nous t'en prions, ô Christ immortel: accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Reine de sainteté, gloire des armées célestes, antienne des Apôtres, accomplissement des prophétiques écrits, ô notre Dame, reçois nos prières et nos chants.

S'il y a Alléluia, nous chantons aux Laudes les précédents Martyrika, et comme Apostiches les Prosomia suivants:

Je glorifie ta précieuse Croix par laquelle tu donnes le bonheur et la vie aux fidèles qui te chantent avec amour, seul Seigneur compatissant. Aussi, nous t'en prions, ô Christ notre Dieu: accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Seul Seigneur de tendresse et de pitié, insondable océan de la bonté, tu connais la nature humaine, tu l'as créée; nous t'en prions, ô Christ notre Dieu, accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Dans la tombe ton humanité a connu le sommeil, mais dans ta puissance invincible tu ressuscitas comme Dieu ceux qui dans la tombe te louaient, en t'adressant leurs hymnes sans fin. Aussi, nous t'en prions, ô Christ notre Dieu: accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Mère de Dieu, nous reconnaissons en toi la lampe spirituelle qui a porté l'éclat de la divinité pour lui faire rencontrer l'humaine condition. Intercède auprès de ton Fils et notre Dieu pour qu'il accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de sa joie.

TROISIÈME MODE

LITURGIE

Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Vous tenant dans la fournaise des tourments, saints Martyrs du Christ, vous avez trouvé la rosée céleste vous rafraîchissant et vous donnant la force de souffrir les supplices qu'endurait votre chair: aussi vous allégez nos âmes de tout mal.

Les Pontifes saints, les Prophètes glorieux, la multitude des moines et des femmes sanctifiées qui ont combattu le bon combat dans la foi et détruit l'erreur de l'Ennemi, ont hérité la gloire du ciel: par leurs prières, Sauveur, prends en pitié tes serviteurs.

Là où brille la clarté qui vient de toi, Seigneur, dans les demeures de tes élus, près de la source intarissable du bonheur place nos frères trépassés sans tenir compte de leurs fautes, Sauveur, afin qu'ils glorifient sans cesse ton nom.

Gloire au Père...

L'Unité divine et sans commencement qu'en trois personnes nous adorons, venez, fidèles, glorifions-la pour être dignes d'obtenir le pardon de nos fautes et le Royaume des cieux, nous qui chantons le trésor de sa miséricorde.

et maintenant ...

De toi le Rédempteur universel est apparu comme lumière et salut: Dame comblée de grâce, supplie-le pour qu'au jour du redoutable jugement, de toute peine, Vierge pure, il délie tous les fidèles qui célèbrent ton nom.